

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I	<i>Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
*	Rådets forordning (EF) nr. 669/2003 af 8. april 2003 om ændring af forordning (EF) nr. 1035/2001 om en dokumentationsordning for fangster af <i>Dissostichus</i> spp.	1
*	Rådets forordning (EF) nr. 670/2003 af 8. april 2003 om specifikke foranstaltninger vedrørende landbrugsethanolmarkedet	6
*	Rådets forordning (EF) nr. 671/2003 af 10. april 2003 om ændring af forordning (EF) nr. 2341/2002 om fastsættelse for 2003 af fiskerimuligheder og dertil knyttede betingelser for visse fiskebestande og grupper af fiskebestande gældende for EF-farvande og for EF-fartøjer i andre farvande, som er omfattet af fangstbegrænsninger	11
	Kommissionens forordning (EF) nr. 672/2003 af 14. april 2003 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	16
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 673/2003 af 14. april 2003 om ændring af forordning (EF) nr. 1143/98, (EF) nr. 1279/98, (EF) nr. 1128/1999, (EF) nr. 1247/1999 og (EF) nr. 140/2003 for så vidt angår toldkontingenter for oksekødsprodukter med oprindelse i Polen	18
	Kommissionens forordning (EF) nr. 674/2003 af 14. april 2003 om levering af korn som fødevarerhjælp	22
	Kommissionens forordning (EF) nr. 675/2003 af 14. april 2003 om levering af vegetabilsk olie som fødevarerhjælp	25
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 676/2003 af 14. april 2003 om ændring af forordning (EF) nr. 1334/2001 om foreløbig tilladelse til et nyt tilsætningsstof til foderstoffer ⁽¹⁾	29
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 677/2003 af 14. april 2003 om hasteforanstaltninger for genopretning af torskebestanden i Østersøen	31

Pris: 18 EUR

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Kommissionens forordning (EF) nr. 678/2003 af 14. april 2003 om fastsættelse af mindstesalgspriser for oksekød udbudt til salg i henhold til den første licitation, som er omhandlet i forordning (EF) nr. 596/2003	32
Kommissionens forordning (EF) nr. 679/2003 af 14. april 2003 om fastsættelse af mindstesalgspriser for oksekød udbudt til salg i henhold til den i forordning (EF) nr. 598/2003 omhandlede første licitation	35
Kommissionens forordning (EF) nr. 680/2003 af 14. april 2003 om fastsættelse af mindstesalgspriser for oksekød udbudt til salg i henhold til den første licitation, som er omhandlet i forordning (EF) nr. 604/2002	37
Kommissionens forordning (EF) nr. 681/2003 af 14. april 2003 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben langkornet ris B til visse tredjelande inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1898/2002 omhandlede licitation	39
Kommissionens forordning (EF) nr. 682/2003 af 14. april 2003 om fastsættelse af et maksimumstilskud ved forsendelse af afskallet, langkornet ris B til Réunion i henhold til den i forordning (EF) nr. 1895/2002 omhandlede licitation	40
Kommissionens forordning (EF) nr. 683/2003 af 14. april 2003 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris til visse tredjelande inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1896/2002 omhandlede licitation	41
Kommissionens forordning (EF) nr. 684/2003 af 14. april 2003 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middalkornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredjelande inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1897/2002 omhandlede licitation	42
Kommissionens forordning (EF) nr. 685/2003 af 14. april 2003 om udstedelse af eksportlicenser af type B for frugt og grøntsager (tomater)	43
Kommissionens forordning (EF) nr. 686/2003 af 14. april 2003 om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben	44
Kommissionens forordning (EF) nr. 687/2003 af 14. april 2003 om genindførelse af præferencetolden ved indførsel af mangeblomstrede nelliker (spray) med oprindelse i Israel	46
* Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/18/EF af 27. marts 2003 om ændring af Rådets direktiv 83/477/EØF om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved under arbejdet at være udsat for asbest ⁽¹⁾	48

II Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet

2003/263/EF:

- | | |
|--|-----------|
| * Rådets afgørelse af 27. marts 2003 om undertegnelse og indgåelse af en protokol om tilpasning af handelsaspekterne i Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side for at tage hensyn til resultatet af parternes forhandlinger om yderligere gensidige indrømmelser på landbrugsområdet | 53 |
|--|-----------|

<p>Protokol om tilpasning af handelsaspekterne i Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side for at tage hensyn til resultatet af parternes forhandlinger om yderligere gensidige indrømmelser på landbrugsområdet</p>	57
<p>Meddelelse om ikrafttrædelsen af en protokol om tilpasning af handelsaspekterne i Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side for at tage hensyn til resultatet af parternes forhandlinger om yderligere gensidige indrømmelser på landbrugsområdet</p>	72
<p>Kommissionen</p>	
<p>2003/264/EF:</p>	
<p>★ Kommissionens beslutning af 21. december 2000 om Tysklands statsstøtte til Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH og Kranbau Köthen GmbH ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2000) 4403)</p>	73
<p>2003/265/EF:</p>	
<p>★ Kommissionens beslutning af 10. april 2003 om finansiel støtte til EF-referencelaboratoriet for klassisk svinepest til evaluering af en ny diskriminerende prøve for klassisk svinepest (meddelt under nummer K(2003) 1190)</p>	81
<hr/>	
<p>Berigtigelser</p>	
<p>Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 588/2003 af 31. marts 2003 om fastsættelse af restitutioner ved udførsel i uforarbejdet stand af sirup og visse andre produkter inden for sukkersektoren (EUT L 83 af 1.4.2003)</p>	83

I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 669/2003

af 8. april 2003

om ændring af forordning (EF) nr. 1035/2001 om en dokumentationsordning for fangster af *Dissostichus* spp.

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Rådets forordning (EF) nr. 1035/2001 af 22. maj 2001 om en dokumentationsordning for fangster af *Dissostichus* spp. ⁽³⁾ indførtes den fangstdokumentationsordning, som Kommissionen for Bevarelse af de Marine Levende Ressourcer i Antarktis, i det følgende benævnt CCAMLR, vedtog på sit attende årsmøde i november 1999.
- (2) CCAMLR vedtog på sit tyvende årsmøde i november 2001 og sit enogtyvende årsmøde i november 2002 at ændre ordningen på en række punkter for bl.a. at bekæmpe fejlrapportering og at skærpe eksportkontrollen, og desuden indførte den en procedure for salg eller bortskaffelse af beslaglagte og konfiskerede fangster.
- (3) Forordning (EF) nr. 1035/2001 bør derfor ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 1035/2001 foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 2 affattes således:

»Artikel 2

Anvendelsesområde

1. Denne forordning gælder for alle *Dissostichus* spp. henhørende under Taric-kode 0302 69 88 00, 0303 79 88 10, 0303 79 88 90, 0304 20 88 10 og 0304 20 88 90:

- a) der landes eller omlades af EF-fiskerfartøjer eller

- b) der importeres til eller eksporteres eller reeksporteres fra EF.

2. Forordningen gælder ikke for bifangster af *Dissostichus* spp. taget af trawlere i højsøfiskeri uden for CCAMLR-området.

I dette stykke forstås ved »bifangst af *Dissostichus* spp.« en mængde *Dissostichus* spp., der udgør højst 5 % af den samlede fangst af alle arter og højst 50 t pr. fangstrejse pr. fartøj.

3. Stk. 2, andet afsnit, kan ændres med henblik på at anvende CCAMLR's bevarelsesforanstaltninger, der bliver bindende for EF, efter proceduren i artikel 25, stk. 3.«

- 2) Artikel 9, stk. 1, affattes således:

»1. Efter at flagmedlemsstaten ved hjælp af datarapporter fra et automatiseret satellitbaseret fartøjsovervågningssystem (FOS), som uvedkommende ikke kan ændre på, har kontrolleret, at det befiskede område og den fangst, der skal landes eller omlades, som rapporteret af dets fartøj, er nøjagtigt registreret og svarer til fartøjets fiskeritilladelse, tildeler den føreren af det pågældende fartøj et bekræftelsesnummer ad den hurtigste elektroniske vej.

Fartøjsføreren anfører dette bekræftelsesnummer i fangstdokumentet.«

- 3) Artikel 13 affattes således:

»Artikel 13

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at fastslå oprindelsen af alle *Dissostichus* spp., der importeres til eller eksporteres fra deres område, og til at fastslå, om sådanne *Dissostichus* spp. fanget i CCAMLR-området er taget på en måde, der er forenelig med CCAMLR's bevarelsesforanstaltninger.

2. Hvis en medlemsstat har grund til at formode, at landinger eller import af *Dissostichus* spp., der er anmeldt som værende blevet taget i højsøfiskeri uden for CCAMLR-området, faktisk udgøres af *Dissostichus* spp. fanget i CCAMLR-området, anmoder den flagstaten om at foretage en yderligere kontrol af fangstdokumentet ved hjælp bl.a. af datarapporter fra et automatiseret satellitbaseret fartøjsovervågningssystem (FOS).

⁽¹⁾ EFT C 291 E af 26.11.2002, s. 217.

⁽²⁾ Udtalelse af 12.2.2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

⁽³⁾ EFT L 145 af 31.5.2001, s. 1.

Hvis flagstaten trods denne anmodning ikke godtgør, at fangstdokumentet blev kontrolleret ved hjælp af FOS-data, betragtes fangstdokumentet som ugyldigt ab initio, og import og eksport af *Dissostichus* spp. forbydes.

3. En medlemsstat skal straks underrette Kommissionen og de øvrige medlemsstater om alle tilfælde, hvor resultaterne af den yderligere kontrol omhandlet i stk. 2 tyder på, at fangsterne ikke er blevet taget på en måde, der er forenelig med CCAMLR's bevarelsesforanstaltninger, og om, hvilke foranstaltninger den pågældende medlemsstat har truffet i den forbindelse.»

4) Artikel 15 affattes således:

»Artikel 15

1. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til at sikre, at hver ladning *Dissostichus* spp., som importeres til eller eksporteres fra deres område, ledsages af ét eller flere fangstdokumenter, der er godkendt med henblik på eksport eller reeksport, og som vedrører den samlede mængde *Dissostichus* spp. i ladningen.

2. Medlemsstaterne sørger for, at toldmyndighederne eller andre kompetente officielle repræsentanter kræver og undersøger dokumentationen for hver ladning *Dissostichus* spp., der importeres til eller eksporteres fra deres område, for at kontrollere, at den indeholder ét eller flere fangstdokumenter, der er godkendt med henblik på eksport eller reeksport, og som omfatter den samlede mængde *Dissostichus* spp. i ladningen. Disse myndigheder eller repræsentanter kan også undersøge indholdet af enhver ladning for at kontrollere oplysningerne i fangstdokumentet eller -dokumenterne.

3. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om alle tilfælde, hvor resultaterne af kontrollen omhandlet i stk. 1 og 2 tyder på, at dokumentationskravene i denne forordning ikke er opfyldt.

4. Et *Dissostichus*-fangstdokument skal, for at være godkendt med henblik på eksport, opfylde følgende betingelser:

- a) indeholde alle de oplysninger, der er nævnt i bilag I, og være forsynet med alle nødvendige underskrifter
- b) indeholde en attest, der er underskrevet og stemplet af en officiel repræsentant for eksportmedlemsstaten, og som bekræfter, at oplysningerne i dokumentet er korrekte.»

5) Artikel 17 affattes således:

»Artikel 17

Det er forbudt at importere og eksportere *Dissostichus* spp., hvis det pågældende parti ikke er ledsaget af et fangstdokument.»

6) Artikel 20 affattes således:

»Artikel 20

1. Flagmedlemsstaten tilsender straks ad den hurtigste elektroniske vej de kopier, der er nævnt i artikel 10 og 12, til CCAMLR's sekretariat, med kopi til Kommissionen.

2. Medlemsstaterne sender straks ad deres hurtigste elektroniske vej en kopi af de fangstdokumenter, som er godkendt med henblik på eksport eller reeksport, og af dokumenterne omhandlet i artikel 22a, til sekretariatet, med kopi til Kommissionen.»

7) Artikel 22 affattes således:

»Artikel 22

Medlemsstaterne sender hvert år senest den 15. marts, 15. juni, 15. september og 15. december Kommissionen deres data fra fangstdokumenterne om oprindelsen af, destinationen for og mængden af *Dissostichus* spp., der er importeret til eller eksporteret fra deres område.

Hvert år sender Kommissionen dataene vedrørende oprindelse og mængde til CCAMLR's sekretariat.»

8) Som kapitel VI a indsættes:

»KAPITEL VI A

Salg af beslaglagte eller konfiskerede fisk

Artikel 22a

Hvis en medlemsstat skal sælge eller bortskaffe beslaglagte eller konfiskerede *Dissostichus* spp., udsteder den et særligt godkendt fangstdokument. Fangstdokumentet skal indeholde en erklæring om, hvorfor der er givet en sådan godkendelse, ligesom der i dokumentet skal redegøres for de omstændigheder, som de beslaglagte eller konfiskerede fisk bringes i handelen under. Medlemsstaterne sørger for, i det omfang det er muligt, at de skyldige i ulovligt fiskeri, ikke opnår økonomisk gevinst ved salg eller bortskaffelse af de pågældende fisk.»

9) Artikel 24, stk. 1, affattes således:

»De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af artikel 8, stk. 2, litra d), artikel 9, artikel 10, stk. 3, artikel 11, artikel 12, stk. 3, artikel 13, stk. 2, og artikel 15 vedtages efter proceduren i artikel 25, stk. 2.»

10) Bilag II affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 8. april 2003.

På Rådets vegne

G. DRYS

Formand

BILAG

»BILAG II

DISSOSTICHUS-FANGSTDOKUMENT							V 1.4
Dokumentnummer				Flagstatens bekræftelsesnummer			
PRODUKTION							
1. Udstedende myndighed							
Navn		Adresse			Tlf. Fax		
2. Fiskerfartøjets navn		Hjemstedshavn og registreringsnummer			Radiokaldesignal	Eventuelt nummer hos IMO/Lloyd's	
3. Eventuelt licensnummer				Fangstdatoer for fangst omhandlet i dette dokument			
				4. Fra:		5. Til:	
6. Beskrivelse af fisken (landing/omladning)				7. Beskrivelse af solgt fisk			
Art	Type	Anslået landingsvægt (kg)	Fangst-område (*)	Bekræftet landingsvægt (kg)	Solgt nettovægt (kg)	Modtagers navn, adresse, telefonnummer, faxnummer og underskrift	
						Modtagers navn:	
						Underskrift:	
						Adresse:	
						Tlf.	
						Fax	
Art: TOP <i>Dissostichus eleginoides</i> , TOA <i>Dissostichus mawsoni</i>							
Type: WHO hel, HAG hovedskåret og rensset, HAT hoved- og haleskåret, FLT filet, HGT hovedskåret, rensset og haleskåret, OTH andet (specificeres).							
8. Oplysning om landing/omladning: Jeg bekræfter, at ovenstående oplysninger er fuldstændige og korrekte, og at enhver fangst, der er sket af <i>Dissostichus</i> spp. i konventionsområdet, er foregået i overensstemmelse med CCAMLR's bevarelsesforanstaltninger.							
Fiskerfartøjets fører eller dennes godkendte repræsentant (navn med blokbogstaver)				Underskrift og dato	Landing/omladning Havn og land/område	Landings-/omladningsdato	
9. Omladningsattest: Jeg bekræfter, at ovenstående oplysninger efter min bedste overbevisning er fuldstændige og korrekte.							
Føreren af det modtagende fartøj		Underskrift	Fartøjets navn	Radiokaldesignal	Eventuelt nummer hos IMO/Lloyd's		
Omladning i et havneområde: havnemyndighedernes eventuelle kontrasignatur.							
Navn		Myndighed	Underskrift			Stempel	

10. Landingsattest: Jeg bekræfter, at ovenstående oplysninger efter min bedste overbevisning er fuldstændige og korrekte.							
Navn	Myndighed	Underskrift	Adresse	Tlf.	Landingshavn	Landingsdato	Stempel
11. EKSPORT			12. Eksportørens erklæring: Jeg bekræfter, at ovenstående oplysninger efter min bedste overbevisning er fuldstændige og korrekte.				
Beskrivelse af fisken			Navn	Adresse	Underskrift	Eventuel eksportlicens	
Art	Produkttype	Nettovægt					
			13. Regeringsmyndighedens eksportgodkendelse: Jeg bekræfter, at ovenstående oplysninger efter min bedste overbevisning er fuldstændige og korrekte.				
			Navn/titel	Underskrift	Dato	Stempel	
			Eksportland		Eksportreferencenummer		
14. IMPORT							
Importørens navn			Adresse				
Losningssted:			By	Stat/provins	Land		

(*) Angiv i hvilket område/underområde/statistikafsnit, fangsten blev taget og oplys, om fangsten blev taget i rum sø eller i en eksklusiv økonomisk zone (EEZ).«

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 670/2003

af 8. april 2003

om specifikke foranstaltninger vedrørende landbrugsethanolmarkedet

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 36 og 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En forudsætning for, at det fælles marked for landbrugsprodukter kan fungere og udvikle sig efter hensigten, er en fælles landbrugspolitik, der navnlig omfatter passende foranstaltninger, som kan antage forskellig form afhængigt af produkternes art.
- (2) Formålet med den fælles landbrugspolitik er en virkeliggørelse af målene i traktatens artikel 33. Dette kan opnås ved at tilvejebringe redskaber, der giver bedre mulighed for at følge markedsudviklingen, såvel på det indre marked, som hvad angår samhandelen med tredjelande.
- (3) Forarbejdningen af visse landbrugsråvarer til landbrugsethanol er nært forbundet med den økonomiske situation for de pågældende råvarer. Den kan i væsentlig grad bidrage til udnyttelsen af disse råvarer, idet en sådan forarbejdning i visse tilfælde er af særlig økonomisk og social betydning for økonomien i bestemte områder i Fællesskabet og i visse tilfælde tegner sig for en ikke ubetydelig del af indkomsten for producenterne af disse råvarer. I andre tilfælde giver den mulighed for at eliminere produkter af utilfredsstillende kvalitet eller for at absorbere en konjunkturbetinget overskudsproduktion, som midlertidigt kan medføre en vanskelig økonomisk situation for bestemte produkter.
- (4) Det er nødvendigt at etablere en ramme med specifikke foranstaltninger for landbrugsethanol, der skal gøre det muligt at indsamle økonomiske data og analysere statistiske oplysninger med henblik på at sikre overvågning af markedet. For så vidt landbrugsethanolmarkedet er forbundet med det almindelige ethanolmarked, må man endvidere kunne råde over oplysninger vedrørende markedet for ethanol af ikke-landbrugsmæssig oprindelse.
- (5) En overvågning af udviklingen på ethanolmarkedet forudsætter, at medlemsstaterne meddeler Kommissionen de oplysninger, der er nødvendige for at kunne udarbejde en opgørelse over dette marked.
- (6) Afsætningen af ethanol fremstillet af landbrugsprodukter til alkoholfremstilling, som har været omfattet af interventionsforanstaltninger eller andre særlige foranstaltninger, bør undergives specifikke procedurer inden for rammerne af forordningerne for disse produkter, så der sikres en rimelig konkurrence, og forstyrrelser af det traditionelle marked for alkohol undgås.
- (7) Indførelsen i Fællesskabet af specifikke foranstaltninger for landbrugsethanolsektoren medfører, at der må indføres en ordning for samhandelen med tredjelande. En samhandelsordning med importtold kan i princippet stabilisere EF-markedet. En sådan samhandelsordning bør baseres på de aftaler, der er indgået under de multilaterale handelsforhandlinger i Uruguay-rundens regi.
- (8) For løbende at kunne følge bevægelserne i samhandelen må der åbnes mulighed for at indføre en ordning med import- og eksportlicenser med stillelse af en sikkerhed, som skal garantere gennemførelsen af de transaktioner, som der indgives licensansøgninger for. Disse ordninger bør også udvides til at omfatte uaftappede produkter på basis af landbrugsethanol, der er importeret under visse KN 2208 koder, og som udviser alle kendetegn ved landbrugsethanol, således at der kan føres effektiv kontrol med import af sådanne produkter.
- (9) Kommissionen bør have beføjelse til at åbne og forvalte de toldkontingenter, der følger af internationale aftaler, som er indgået i henhold til traktaten, eller af andre af Rådets retsakter.
- (10) Ud over ovennævnte ordning bør der i det omfang, det er nødvendigt, for at den kan fungere efter hensigten, åbnes mulighed for at fastsætte bestemmelser om anvendelsen af proceduren for aktiv forædling og for, når markedssituationen kræver det, at forbyde en sådan anvendelse.
- (11) Toldordningen gør det muligt at give afkald på alle andre beskyttelsesforanstaltninger ved Fællesskabets ydre grænser. I usædvanlige tilfælde kan ordningen for det indre marked og for told dog vise sig at være utilstrækkelig. For at Fællesskabets marked i sådanne tilfælde ikke skal være forsvarsløs over for de eventuelle forstyrrelser, som dette kan medføre, bør Fællesskabet have mulighed for hurtigt at træffe alle nødvendige foranstaltninger. Disse foranstaltninger bør være i overensstemmelse med de forpligtelser, der følger af aftalerne under Verdenshandelsorganisationen.

⁽¹⁾ EFT C 180 E af 26.6.2001, s. 146.

⁽²⁾ Udtalelse af 13.6.2002 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

⁽³⁾ EFT C 260 af 17.9.2001, s. 33.

(12) Gennemførelsen af et enhedsmarked kan bringes i fare ved visse former for støtte. De bestemmelser i traktaten, der gør det muligt at vurdere støtte ydet af medlemsstaterne og at forbyde støtte, der er uforenelig med fællesmarkedet, bør derfor finde anvendelse i sektoren for landbrugsethanol. I betragtning af den særlige situation i Tyskland, hvor der for øjeblikket gives national støtte til et stort antal mindre producenter af denne type alkohol under det tyske alkoholmonopols særlige vilkår, er det i en begrænset tidsperiode nødvendigt at tillade, at der fortsat ydes en sådan støtte. Det er også nødvendigt, at der ved denne periodes udløb forelægges en rapport om, hvorledes denne undtagelse har virket, ledsaget af relevante forslag.

(13) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen⁽¹⁾.

(14) De foranstaltninger, der fastlægges i denne forordning, bør samtidig på passende måde tilgodese målene i traktatens artikel 33 og 131.

(15) De foranstaltninger, der fastlægges i denne forordning, bør også være i overensstemmelse med de aftaler, der er indgået i henhold til traktatens artikel 300, stk. 2, blandt andet dem, der indgår i overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen, herunder navnlig aftalen om tekniske handelshindringer.

(16) For at sikre, at ordningen kan fungere korrekt, bør Kommissionen have mulighed for at vedtage overgangsforanstaltninger. Kommissionen bør også bemyndiges til midlertidigt og undtagelsesvist at løse specifikke praktiske problemer.

(17) Det bør ved anvendelsen af denne forordning undgås at fastsætte foranstaltninger, som kan indebære forskellig behandling af landbrugsethanol og ethanol af anden oprindelse —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Anvendelsesområde

1. Der fastlægges specifikke foranstaltninger for landbrugsethanolsektoren for så vidt angår følgende produkter:

KN-kode	Varebeskrivelse
ex 2207 10 00	Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på 80 % vol eller derover, fremstillet af landbrugsprodukter, der er nævnt i traktatens bilag I

KN-kode	Varebeskrivelse
ex 2207 20 00	Ethanol (ethylalkohol) og anden spiritus, denatureret, uanset alkoholindholdet, fremstillet af landbrugsprodukter, der er nævnt i traktatens bilag I
ex 2208 90 91	Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på under 80 % vol, fremstillet af landbrugsprodukter, der er nævnt i traktatens bilag I
ex 2208 90 99	Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på under 80 % vol, fremstillet af landbrugsprodukter, der er nævnt i traktatens bilag I

2. Artikel 4 finder endvidere anvendelse på produkter på basis af landbrugsethanol henhørende KN-kode 2208, som frembydes i beholdere med indhold på over på 2 liter og har alle kendetegn for ethanol som omhandlet i stk. 1.

Artikel 2

Fremstillingsmetode

Fremstillingsmetode og kendetegn for en ethanol fremstillet af et bestemt landbrugsprodukt, der er nævnt i traktatens bilag I, kan vedtages efter proceduren i artikel 12, stk. 2.

Artikel 3

Oplysninger

1. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen følgende oplysninger:

- produktionen af landbrugsethanol, angivet i hl ren alkohol (HRA) og opdelt på de produkter til alkoholfremstilling, der er anvendt
- afsætningen af landbrugsethanol for det foregående år, angivet i HRA og opdelt på de forskellige anvendelsesformål
- de disponible lagre af landbrugsethanol i landet ved udgangen af det foregående år
- den forventede produktion det indeværende år.

De nærmere bestemmelser om disse oplysninger, navnlig om, hvor ofte de skal meddeles, og definition af anvendelsesformål fastlægges efter proceduren i artikel 12, stk. 2.

2. På grundlag af disse og andre disponible oplysninger udarbejder Kommissionen en EF-opgørelse for markedet for landbrugsethanol for det foregående år og et skøn over markedet for det indeværende år.

3. EF-opgørelsen indeholder ligeledes oplysninger om ethylalkohol af ikke-landbrugsmæssig oprindelse. Det præcise omfang og de nærmere vilkår for indsamlingen af disse oplysninger vedtages efter proceduren i artikel 12, stk. 2.

Ved »ethanol af ikke-landbrugsmæssig oprindelse« forstår produkter henhørende under KN-kode 2207, 2208 90 91 og 2208 90 99, der ikke er fremstillet af et bestemt landbrugsprodukt, der er nævnt i traktatens bilag I.

4. Kommissionen sender medlemsstaterne de pågældende opgørelser.

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Artikel 4

Import- og eksportlicenser

1. Ved import til EF af de produkter, der er nævnt i artikel 1, kan der kræves fremlagt en importlicens. Ved eksport af sådanne produkter kan der kræves fremlagt en eksportlicens.

2. Licensen udstedes af medlemsstaterne til enhver, der ansøger herom, uanset hvor i Fællesskabet vedkommende er etableret, uden at dette dog indskrænker anvendelsen af vedtagne gennemførelsesbestemmelser til artikel 6. Licensen gælder for hele Fællesskabet.

3. Licensudstedelsen er betinget af, at der stilles sikkerhed for opfyldelsen af forpligtelsen til at gennemføre importen eller eksporten inden for licensens gyldighedsperiode, og denne sikkerhed fortabes helt eller delvis, hvis transaktionen ikke eller kun delvis finder sted inden for nævnte frist, medmindre der foreligger force majeure.

4. Licensernes gyldighedsperiode og andre gennemførelsesbestemmelser til denne artikel vedtages efter proceduren i artikel 12, stk. 2.

Artikel 5

Anvendelse af toldsatterne i den fælles toldtarif

Medmindre andet er fastsat i denne forordning, finder toldsatterne i den fælles toldtarif anvendelse på de produkter, der er nævnt i artikel 1.

Artikel 6

Toldkontingenter

1. Toldkontingenter for de i artikel 1 anførte produkter, der følger af en aftale, der er indgået i overensstemmelse med traktatens artikel 300, eller af en anden af Rådets retsakter, åbnes og forvaltes af Kommissionen i henhold til gennemførelsesbestemmelser, som vedtages efter proceduren i artikel 12, stk. 2.

2. Ved forvaltningen af toldkontingenterne kan der anvendes en af følgende metoder eller en kombination af disse:

- en metode, der er baseret på den kronologiske rækkefølge af de indgivne af ansøgninger (»først til mølle«-princippet)
- en metode, der går ud på fordeling i forhold til de mængder, der er indgivet ansøgning for (»samtidig behandling«)
- en metode, hvor der tages hensyn til den traditionelle samhandel (»traditionelle/nye importører«).

Der kan fastsættes andre hensigtsmæssige metoder. De må ikke medføre forskelsbehandling af de berørte erhvervsdrivende.

3. Ved fastlæggelsen af forvaltningsmetoden skal der i givet fald tages behørigt hensyn til forsyningsbehovene på EF-markedet og til nødvendigheden af at sikre ligevægten på dette marked, idet der dog kan tages udgangspunkt i metoder, der tidligere er blevet anvendt til forvaltning af kontingenter svarende til dem, der er omhandlet i stk. 1, men under iagttagelse af de rettigheder, der følger af de aftaler, som er indgået under handelsforhandlingerne i Uruguay-rundens regi.

4. Ved de i stk. 1 omhandlede gennemførelsesbestemmelser fastsættes årlige kontingenter, om nødvendigt med en hensigtsmæssig fordeling på kortere perioder, ligesom det fastlægges, hvilken forvaltningsmetode der skal anvendes, herunder i givet fald bestemmelser vedrørende:

- garantierne for produktets art, afsendelsessted og oprindelse
- anerkendelsen af det dokument, der danner grundlag for kontrollen af de i litra a) nævnte garantier
- betingelserne for udstedelse af importlicenser og disses gyldighedsperiode.

Artikel 7

Proceduren for aktiv forædling

I det omfang det er nødvendigt, for at markedet for landbrugs-ethanol kan fungere efter hensigten, kan Kommissionen efter proceduren i artikel 12, stk. 2, helt eller delvis udelukke anvendelse af proceduren for aktiv forædling for de produkter, der er nævnt i artikel 1.

Artikel 8

Fortolkning af den kombinerede nomenklatur

1. De almindelige regler for fortolkningen af den kombinerede nomenklatur og de særlige regler for dens anvendelse gælder ved tariferingen af de produkter, der er omfattet af denne forordning. Den toldnomenklatur, der følger af anvendelsen af denne forordning, optages i den fælles toldtarif.

2. Medmindre andet er fastsat i denne forordning eller vedtaget i henhold til en af dens bestemmelser, er følgende forbudt i samhandelen med tredjelande:

- opkrævning af afgifter med tilsvarende virkning som told
- anvendelse af kvantitative restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning.

Artikel 9

Hasteforanstaltninger

1. Bliver EF-markedet for ét eller flere af de i artikel 1 nævnte produkter på grund af importen eller eksporten udsat for eller truet af alvorlige forstyrrelser, som kan bringe virkeliggørelsen af de i traktatens artikel 33 nævnte mål i fare, kan der anvendes egnede foranstaltninger i samhandelen med tredjelande, indtil forstyrrelsen eller truslen herom er ophørt.

Ved bedømmelsen af, om situationen berettiger til anvendelse af sådanne foranstaltninger, tages der navnlig hensyn til de mængder, for hvilke der er udstedt eller ansøgt om importlicenser, samt til oplysningerne i opgørelsen for det pågældende produktionsår.

Rådet fastsætter efter proceduren i traktatens artikel 37, stk. 2, almindelige bestemmelser om anvendelsen af nærværende stykke og fastlægger, i hvilke tilfælde og med hvilke begrænsninger medlemsstaterne kan træffe beskyttelsesforanstaltninger.

2. Indtræder den i stk. 1 nævnte situation, træffer Kommissionen på begæring af en medlemsstat eller på eget initiativ afgørelse om de nødvendige foranstaltninger, som meddeles til medlemsstaterne og straks bringes i anvendelse. Har Kommissionen fået forelagt en anmodning fra en medlemsstat, træffer den afgørelse herom senest tre arbejdsdage efter modtagelsen af anmodningen.

3. Enhver medlemsstat kan inden for en frist på tre arbejdsdage efter dagen for meddelelsen indbringe en af Kommissionen truffet foranstaltning for Rådet. Rådet træder omgående sammen. Det kan med kvalificeret flertal bekræfte, ændre eller annullere den pågældende foranstaltning inden for en frist på en måned fra datoen for indbringelsen.

4. Denne artikel anvendes under iagttagelse af de forpligtelser, der følger af internationale aftaler indgået i overensstemmelse med traktatens artikel 300, stk. 2.

Artikel 10

Statsstøtte

1. Traktatens artikel 87, 88 og 89 finder anvendelse på produktion af og handel med de produkter, der er omfattet af denne forordning.

2. Med forbehold af forordning (EØF) nr. 26/62 om anvendelse af visse konkurrenceregler inden for produktion og handel med landbrugsvarer⁽¹⁾ finder stk. 1 ikke anvendelse på den støtte, der indtil den 31. december 2010 ydes af Tyskland inden for rammerne af Tysklands alkoholmonopol for produkter, der efter yderligere forarbejdning markedsføres af monopolet som ethanol fremstillet af landbrugsprodukter og er opført i traktatens bilag I. Det samlede beløb for denne støtte må ikke overstige 110 mio. EUR pr. år.

3. Tyskland forelægger hvert år inden den 30. juni Kommissionen en rapport om, hvorledes ordningen fungerer. Inden den 31. december 2009 forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om undtagelsens anvendelse, herunder også en evaluering af den støtte, der er ydet inden for rammerne af Tysklands alkoholmonopol, ledsaget af relevante forslag.

Artikel 11

Informationsudveksling

Medlemsstaterne og Kommissionen meddeler hinanden de oplysninger, der er nødvendige for anvendelsen af denne forordning. De nærmere regler for sådanne meddelelser, herunder arten af og formatet for de oplysninger, der skal

⁽¹⁾ EFT 30 af 20.4.1962, s. 993/62.

meddeles, fristerne for deres fremsendelse og videregivelsen af de indsamlede oplysninger, vedtages efter proceduren i artikel 12, stk. 2.

Artikel 12

Forvaltningskomité

1. Kommissionen bistås af Forvaltningskomitéen for Vin (i det følgende benævnt »komitéen«), der er nedsat ved artikel 74 i forordning (EF) nr. 1493/1999⁽²⁾.

2. Når der henvises til denne artikel, anvendes artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF.

Perioden i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til en måned.

3. Komitéen vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 13

Komitéen kan behandle ethvert andet spørgsmål, som det forelægges af formanden, enten på dennes eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstats repræsentant.

Artikel 14

Overholdelse af traktaten og internationale aftaler

Ved anvendelsen af denne forordning tages der samtidigt i rimeligt omfang hensyn til målene i traktatens artikel 33 og 131.

Artikel 15

Overgangsforanstaltninger

Kommissionen vedtager efter proceduren i artikel 12, stk. 2:

- foranstaltninger, der er nødvendige for at lette overgangen til den ordning, der er fastlagt ved denne forordning
- foranstaltninger, der er nødvendige og behørigt begrundede for i hastetilfælde at reagere på praktiske, specifikke og uforudselige problemer.

Artikel 16

Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 2004.

⁽²⁾ Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for vin (EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2585/2001 (EFT L 345 af 29.12.2001, s. 10).

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 8. april 2003.

På Rådets vegne

G. DRYS

Formand

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 671/2003
af 10. april 2003

om ændring af forordning (EF) nr. 2341/2002 om fastsættelse for 2003 af fiskerimuligheder og dertil knyttede betingelser for visse fiskebestande og grupper af fiskebestande gældende for EF-farvande og for EF-fartøjer i andre farvande, som er omfattet af fangstbegrænsninger

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2371/2002 af 20. december 2002 om bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne som led i den fælles fiskeripolitik⁽¹⁾, særlig artikel 20, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og
ud fra følgende betragtninger:

- (1) Bilag XVII til forordning (EF) nr. 2341/2002⁽²⁾ fastsætter en midlertidig ordning til indsatsforvaltning af alt fiskeri, der med sandsynlighed indebærer fangster af torsk i Nordsøen og vest for Skotland.
- (2) Implementeringen af bilag XVII har vist, at der er behov for at tydeliggøre eller smidiggøre visse af bestemmelserne heri med henblik på at øge dets anvendelighed og effektivitet.
- (3) Det bør sikres, at ingen ændring af de pågældende bestemmelser medfører forringelser af bevaringsindsatsen.

- (4) Disse foranstaltninger bør vedtages så hurtigt som muligt for at sikre ordningens effektivitet. Det er derfor strengt nødvendigt at indrømme en undtagelse fra den seksugers periode, der er nævnt i afsnit I, punkt 3, i protokollen om de nationale parlamenters rolle i Den Europæiske Union, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber.
- (5) Forordning (EF) nr. 2341/2002 bør ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Bilag XVII til forordning (EØF) nr. 2341/2002 affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. april 2003.

På Rådets vegne
G. PAPANDREOU
Formand

⁽¹⁾ EFT L 358 af 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ EFT L 356 af 31.12.2002, s. 12.

BILAG

»BILAG XVII

FISKERIINDSATS OG YDERLIGERE BETINGELSER FOR KONTROL, INSPEKTION OG OVERVÅGNING I FORBINDELSE MED GENOPRETNING AF VISSE TORSKEBESTANDE

FISKERIINDSATS

1. Fra den 1. februar 2003 til den 31. december 2003 finder de betingelser, der er fastlagt i dette bilag, anvendelse på EF-fiskefartøjer med en længde overalt på eller over 10 meter.
2. I dette bilag anvendes følgende definitioner af geografiske områder:
 - a) Den del af ICES-afsnit IIIa, der afgrænses mod nord af en ret linje fra Skagen fyr til Tistlarna fyr og derfra til det nærmeste punkt på den svenske kyst og mod syd af en ret linje fra Hasenøre til Gnibens Spids, fra Korshage til Spodsbjerg og fra Gilbjerg Hoved til Kullen.
 - b) Den del af afsnit IIIa, der ikke er omfattet af det område, som er angivet i litra a), og ICES-underområde IV undtagen følgende statistiske ICES-rektangler:
52E6, 52E7, 52E8, 52E9, 52F0, 52F1, 52F2, 52F3, 52F4
51E6, 51E7, 51E8, 51E9, 51F0, 51F1, 51F2, 51F3, 51F4
50E6, 50E7 ⁽¹⁾, 50E8 ⁽¹⁾, 50F2 ⁽²⁾, 50F3, 50F4
49E6 ⁽¹⁾, 49E7 ⁽¹⁾, 49F3, 49F4
48F3, 48F4
47F3 ⁽³⁾, 47F4, 47F5
46F3 ⁽⁴⁾, 46F4, 46F5
45F3 ⁽⁵⁾, 45F4 ⁽⁵⁾, 45F5, 45F6
44F4 ⁽⁵⁾, 44F5 ⁽⁵⁾, 44F6
 - c) ICES-afsnit VIa bortset fra den del, der ligger vest for en linje, der trækkes ved at forlænge de lige linjer, der fremkommer ved følgende geografiske koordinater:
60°00'N, 04°00'V
59°45'N, 05°00'V
59°30'N, 06°00'V
59°00'N, 07°00'V
58°30'N, 08°00'V
58°00'N, 08°00'V
58°00'N, 08°30'V
56°00'N, 08°30'V
56°00'N, 09°00'V
55°00'N, 09°00'V
55°00'N, 10°00'V
54°30'N, 10°00'V.
3. I dette bilag forstås ved »en dag til havs«:
 - a) perioden på 24 timer mellem kl. 00.00 på en kalenderdag og kl. 24.00 den samme kalenderdag eller enhver kortere periode i løbet af en sådan periode eller
 - b) enhver uafbrudt periode på 24 timer fra det tidspunkt, fartøjet forlader havnen, eller enhver kortere periode i løbet af en sådan periode.

En medlemsstat, der ønsker at anvende litra b)-definitionen af en dag til havs, skal underrette Kommissionen om, hvorledes den vil sikre opfyldelsen af de fastsatte betingelser.

⁽¹⁾ Nord for en lige linje mellem 60°00'N, 4°03'V og 61°00'N, 1°43'V.

⁽²⁾ Nord for en lige linje mellem 61°00'N, 2°00'Ø og 60°30'N, 3°00'Ø.

⁽³⁾ Øst for en lige linje mellem 59°30'N, 03°00'Ø og 59°00'N, 03°30'Ø.

⁽⁴⁾ Øst for 03°30'Ø.

⁽⁵⁾ Nord for en lige linje mellem 58°30'N, 03°30'Ø og 57°30'N, 05°30'Ø.

4. I dette bilag anvendes følgende definitioner af fangstredskaber:
- bundtrawl, vod eller lignende trukne redskaber med en maskestørrelse på 100 mm eller derover med undtagelse af bomtrawl
 - bomtrawl med en maskestørrelse på 80 mm eller derover
 - faststående bundsættegarn, herunder hildingsgarn, toggergarn og indfiltringsnet
 - bundliner
 - bundtrawl, vod eller lignende trukne redskaber med en maskestørrelse på mellem 70 mm og 99 mm med undtagelse af bomtrawl
 - bundtrawl, vod eller lignende trukne redskaber med en maskestørrelse på mellem 16 mm og 31 mm med undtagelse af bomtrawl.
5. a) Hver enkelt medlemsstat tilser, at fiskerfartøjer, der fører dens flag og er registreret i Fællesskabet, kun er til havs og til stede i de områder, der er specificeret i punkt 2, det antal dage, som er angivet i punkt 6 eller 9, når de medbringer de i punkt 4 definerede fangstredskaber.
- b) Dage til havs, der er tilbragt i andre områder end dem, som er specificeret i punkt 2, modregnes ikke antallet af dage i punkt 6 eller 9.
- c) Betingelserne i litra a) anvendes ikke på fartøjer, som opererer på de vilkår, der er fastsat i punkt 7, litra b).
6. a) Antallet af dage i hver kalendermåned, et fiskefartøj kan være til havs og medbringe de fangstredskaber, der er defineret i punkt 4, er:

		Redskaber defineret i punkt:					
		4a	4b	4c	4d	4e	4f
Område	defineret i punkt:						
2a		9	0	16	19	25	23
2b		9	15	16	19	25	23
2c		9	15	16	19	25	23

- b) Kommissionen kan tildele medlemsstaterne ekstra dage som kompensation for sejltid mellem hjemstedshavn og fangstplads og som kompensation for tilpasning til den nyligt indførte indsatsforvaltningsordning.
- c) Kommissionen kan midlertidigt tildele medlemsstaterne ekstra dage, hvor et fartøj, der medbringer redskaber som defineret i punkt 4, kan være til havs på grundlag af de resultater, der er opnået eller forventes opnået ved ophugningsprogrammerne for 2002 og 2003 for fartøjer, der berøres af bestemmelserne i dette bilag.
- d) Medlemsstater, der har opnået ekstra dage i henhold til litra c), skal henholdsvis inden udløbet af marts, maj, juli, september og november rapportere til Kommissionen om de fremskridt, der er gjort under deres ophugningsprogrammer. Kommissionen kan på grundlag af disse rapporter ændre det i litra c) fastsatte antal dage.
- e) Uanset betingelserne i litra a) kan en medlemsstat give tilladelse til, at et fartøj, der fører medlemsstatens flag og fisker med bundtrawl, vod eller lignende trukne redskaber med en maskestørrelse på eller over 120 mm, er til havs i op til 16 dage, såfremt:
- medlemsstaten forinden har meddelt Kommissionen, at den påtænker at give en sådan tilladelse, og
 - medlemsstaten ved hjælp af det pågældende fartøjs fangstopgørelser har kontrolleret, at under 5 % af fartøjets landinger i levende vægt i 2002 udgjordes af torsk, og
 - medlemsstaten kontrollerer, at det pågældende fartøjs fangstopgørelser for den måned, der ligger to måneder forud for den igangværende måned, højst viste landing af 5 % torsk.

Fartøjer, der er omfattet af bestemmelserne i dette punkt, kan ikke tildeles ekstra dage i henhold til litra b).

7. a) Et fartøj, der er til stede i et af de områder, der er specificeret i punkt 2, og som medbringer et fangstredskab af den type, der er defineret i punkt 4, kan ikke samtidigt medbringe andre af de redskaber, der er defineret i punkt 4.
- b) Uanset betingelserne i litra a) kan et fartøj, der er til stede i et af de områder, der er specificeret i punkt 2, samtidigt medbringe mere end et af de fangstredskaber, der er defineret i punkt 4, men kan ikke anvende disse redskaber i noget område, der er defineret i punkt 2. Så længe et fartøj befinder sig i et af de områder, der er specificeret i punkt 2, skal ethvert fangstredskab af nævnte type være fastsurret og stuvet i henhold til betingelserne i artikel 20, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik⁽¹⁾.
8. Et fartøj, som har anvendt et af de definerede redskaber inden for et af de nævnte områder, må ikke anvende samme redskab i et andet af de nævnte områder i flere dage end dem, der er nævnt i punkt 6, i løbet af en måned eller i en alternativ periode fastsat på de i punkt 11 anførte betingelser, minus det samlede antal dage, hvor disse redskaber allerede har været anvendt i et af de øvrige nævnte områder inden for samme måned eller alternative periode.
9. I en periode på en eller to måneder som fastsat på de i punkt 11 fastsatte betingelser må et fartøj kun anvende to af de i punkt 4 definerede redskaber. Disse redskaber må kun anvendes på forskellige dage. Det samlede antal dage, de pågældende fartøjer har til rådighed, må ikke overstige halvdelen af summen af det antal dage, der er afsat til hvert redskab i henhold til punkt 6. Inden for dette samlede antal dage er det ikke tilladt at anvende de pågældende fangstredskaber i et antal dage, der overstiger det antal dage, der er fastsat for de pågældende redskaber i punkt 6.
10. a) En medlemsstat kan give ethvert af sine fiskefartøjer tilladelse til maksimalt at overføre 20 % af de dage, det er tildelt, fra den ene måned til den næste eller fra en alternativ periode, der fastsættes på betingelserne i punkt 11, til den næste måned eller alternative periode.
- b) En medlemsstat kan give ethvert af sine fiskefartøjer tilladelse til at overføre dage, som det er berettiget til en given måned eller en alternativ periode, der er fastsat på betingelserne i punkt 11, til andre af sine fartøjer:
- i) såfremt det fartøj, der får overdraget dage, har samme eller mindre maskinkraft i forhold til det fartøj, der overdrager dagene eller
- ii) såfremt maskinkraften for det fartøj, der får overdraget dage, er større end for det fartøj, der overdrager dagene, og forudsat at produktet af det antal dage, der overdrages til et fartøj, multipliceret med dette fartøjs maskinkraft udtrykt i kilowatt er det samme som eller mindre end produktet af det antal dage, der overdrages af det mindre fartøj, multipliceret med dette fartøjs maskinkraft udtrykt i kilowatt. Kilowatt-tallet for de to fartøjer tages fra EF-registeret over fiskefartøjer.
- c) Overdragelsen af dage, der er omhandlet i punkt 6, og som der henvises til i litra b), er ikke tilladt fra de fangstredskaber, der er defineret i punkt 4, litra b)-f), til dem, der er defineret i punkt 4, litra a).
11. En medlemsstat kan tillade ethvert af sine fiskefartøjer at sammenlægge dage til havs:
- a) inden for en periode på maksimalt to på hinanden følgende måneder, og
- b) inden for en periode på maksimalt fire på hinanden følgende måneder, når medlemsstaten har besluttet, at dens fartøjer skal forblive i havn i en del af denne periode for at undgå fangst af gydende fisk.
12. En medlemsstat må kun tillade overdragelse af dage for et redskab, der er defineret i punkt 4, i tilfælde, hvor det overdragende fartøj kan dokumentere, at det har fisket med nævnte redskab i et eller flere af de områder, der er specificeret i punkt 2 i 2000, 2001 eller 2002.
13. En medlemsstat kan ikke i forhold til de dage, dens fartøjer er tildelt i henhold til punkt 6 eller punkt 9, modregne dage, hvor de pågældende fartøjer har været til havs, men ude af stand til at fiske på grund af ekstraordinære omstændigheder, herunder havari, mekaniske problemer eller dårligt vejr. Den pågældende medlemsstat skal over for Kommissionen begrunde eventuelle beslutninger, der træffes på dette grundlag.

KONTROL, INSPEKTION OG OVERVÅGNING

14. Bestemmelserne i afsnit IIA i forordning (EØF) nr. 2847/93 finder anvendelse, for så vidt de vedrører forpligtelsen til indberetning til flagstater for fartøjer med en længde overalt på eller over 10 m, som anvender de i punkt 4 definerede fangstredskaber, og som fisker i de områder, der er defineret i punkt 2. Medlemsstaterne kan træffe alternative kontrolforanstaltninger for at sikre overholdelse af dette bilag. Kommissionen skal have meddelelse om og godkende sådanne alternative foranstaltninger.

⁽¹⁾ EFT L 261 af 20.10.1993, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2846/98 (EFT L 358 af 31.12.1998, s. 5).

15. En fører af et fiskerfartøj eller dennes repræsentant skal ved enhver indsejling til en medlemsstats havn med mere end et tons torsk om bord mindst fire timer før ankomsten give myndighederne i den pågældende medlemsstat meddelelse om:
 - den pågældende havn
 - forventet tidspunkt for ankomst til havnen
 - mængde torsk i kg levende vægt om bord
 - mængde torsk i kg levende vægt om bord, som skal landes.Myndighederne i en medlemsstat, hvor der skal landes over 1 tons torsk, kan kræve, at landingen først påbegyndes, når de har givet deres tilladelse.
 16. Når et fiskerfartøj ønsker at lande over 2 tons torsk, sørger fartøjsføreren for, at en sådan landing kun finder sted i særligt udpegede havne.
 17. Hver medlemsstat udpeger havne, der skal modtage alle landinger af torsk på over 2 tons.
 18. Inden 15 dage efter datoen for ikrafttrædelsen af denne forordning sender hver medlemsstat Kommissionen en liste over de udpegede havne og giver senest 30 dage derefter meddelelse om de dermed forbundne inspektions- og overvågningsprocedurer, herunder betingelserne for registrering og indberetning af torskemængderne i hver landing. Kommissionen videregiver disse oplysninger til alle medlemsstater.
 19. Det er forbudt om bord på fiskerfartøjer i individuelle kasser eller andre beholdere at opbevare torsk blandet med andre arter af marine organismer.
 20. Førerne af fiskerfartøjer bistår i fornødent omfang medlemsstaternes inspektører, så disse kan foretage krydskontrol af de mængder, der er anført i logbogen, og fangsterne om bord af torsk.
 21. En medlemsstats myndigheder kan kræve, at enhver mængde torsk, der er fanget i et af de i punkt 2 nævnte områder, og som første gang landes i den pågældende medlemsstat, vejes inden transporten fra første landingshavn.
 22. Uanset artikel 13 i forordning (EØF) nr. 2847/93 ledsages alle mængder torsk fanget i et af de i punkt 2 nævnte områder, som transporteres fra landings- eller importstedet til et andet sted, af en kopi af én af de angivelser, der er fastsat i artikel 8, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2847/93, for de mængder af disse arter, der transporteres. Undtagelsen i artikel 13, stk. 4, litra b), i forordning (EØF) nr. 2847/93 finder ikke anvendelse.»
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 672/2003**af 14. april 2003****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17.

BILAG

til Kommissionens forordning af 14. april 2003 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	052	96,8
	204	79,3
	212	129,8
	999	102,0
0707 00 05	052	101,5
	064	58,4
	204	41,8
	628	147,3
	999	87,3
0709 10 00	220	190,1
	999	190,1
0709 90 70	052	90,2
	204	60,4
	999	75,3
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	67,0
	204	38,5
	212	68,6
	220	45,7
	400	46,8
	600	49,6
	624	67,1
	999	54,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	64,5
	388	85,4
	400	99,4
	404	112,3
	508	79,4
	512	80,9
	524	61,7
	528	77,6
	720	83,5
	728	54,1
	804	134,6
	999	84,9
	0808 20 50	388
512		78,0
528		64,8
720		46,0
999		66,5

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6).
Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 673/2003**af 14. april 2003****om ændring af forordning (EF) nr. 1143/98, (EF) nr. 1279/98, (EF) nr. 1128/1999, (EF) nr. 1247/1999 og (EF) nr. 140/2003 for så vidt angår toldkontingenter for oksekødsprodukter med oprindelse i Polen**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1254/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for oksekød ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2345/2001 ⁽²⁾, særlig artikel 32, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den protokol, der blev godkendt ved Rådets afgørelse 2003/263/EF af 27. marts 2003 om indgåelse af en protokol om tilpasning af handelsaspekterne i Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Polen på den anden side for at tage hensyn til resultatet af parternes forhandlinger om yderligere gensidige indrømmelser på landbrugsområdet ⁽³⁾, indeholder nye indrømmelser med hensyn til import af visse oksekødsprodukter som led i toldkontingenter, der er åbnet i henhold til nævnte aftale. De anvendes fra den 1. april 2003.
- (2) Kommissionens forordning (EF) nr. 1143/98 af 2. juni 1998 om gennemførelsesbestemmelser for et toldkontingent for køer og kvier af bestemte bjerggracer, ikke bestemt til slagtning, med oprindelse i bestemte tredjelande og om ændring af forordning (EF) nr. 1012/98 ⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1096/2001 ⁽⁵⁾, Kommissionens forordning (EF) nr. 1279/98 af 19. juni 1998 om gennemførelsesbestemmelser for de toldkontingenter for oksekød, som ved Rådets forordning (EF) nr. 2290/2000, (EF) nr. 2433/2000, (EF) nr. 2434/2000, (EF) nr. 2851/2000 og (EF) nr. 1408/2002 og ved Rådets afgørelse 2003/18/EF er fastsat for Bulgarien, Tjekkiet, Slovakiet, Rumænien, Polen og Ungarn ⁽⁶⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 529/2003 ⁽⁷⁾, Kommissionens forordning (EF) nr. 1128/1999 af 28. maj 1999 om fastsættelse af gennemførelsesbestemmelser for et toldkontingent for kalve på ikke over 80 kg med oprindelse i visse tredjelande ⁽⁸⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 529/2003, Kommissionens forordning (EF) nr. 1247/1999 af 16. juni 1999 om gennemførelsesbestemmelser for et toldkontingent for levende kvæg af en vægt på 80 til 300 kg med oprindelse i bestemte tredjelande ⁽⁹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 529/2003, og Kommissionens forordning (EF) nr. 140/2003 af 27. januar 2003 om fastsættelse af, i hvilket omfang der kan accepteres ansøgninger indgivet i januar 2003 om importlicenser for kød i forbindelse med de toldkontingenter for oksekød, der i forordning (EF) nr. 1279/98 er fastsat for Republikken Polen, Republikken Ungarn, Den Tjekkiske Republik, Den Slovakiske Republik, Republikken Bulgarien og Rumænien ⁽¹⁰⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 529/2003, bør derfor ændres med virkning fra den 1. april 2003.
- (3) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

⁽¹⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 21.⁽²⁾ EFT L 315 af 1.12.2001, s. 29.⁽³⁾ Se side 53 i denne EUT.⁽⁴⁾ EFT L 159 af 3.6.1998, s. 14.⁽⁵⁾ EFT L 150 af 6.6.2001, s. 33.⁽⁶⁾ EFT L 176 af 20.6.1998, s. 12.⁽⁷⁾ EUT L 78 af 25.3.2003, s. 5.⁽⁸⁾ EFT L 135 af 29.5.1999, s. 50.⁽⁹⁾ EFT L 150 af 17.6.1999, s. 18.⁽¹⁰⁾ EFT L 23 af 28.1.2003, s. 6.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I artikel 1, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1143/98 affattes skemaet således:

»Løbenummer	KN-kode (1)	Varebeskrivelse	Kontingentmængde i dyr	Toldsats
09.4563	ex 0102 90 05 ex 0102 90 29 ex 0102 90 49 ex 0102 90 59 ex 0102 90 69	Køer og kvier, ikke bestemt til slagtning, af følgende bjerg racer: grå, brun, gul og broget Simmental og Pinzgau	7 000	6 % af værdier (2)

(1) Taric-kode: Se bilag II.

(2) Toldfritagelse for dyr med oprindelse i Polen.»

Artikel 2

I forordning (EF) nr. 1279/98 foretages følgende ændringer:

1) Titlen affattes således:

»Kommissionens forordning (EF) nr. 1279/98 af 19. juni 1998 om gennemførelsesbestemmelser for de toldkontingenter for oksekød, som ved Rådets forordning (EF) nr. 2290/2000, (EF) nr. 2433/2000, (EF) nr. 2434/2000 og (EF) nr. 1408/2002 og ved Rådets afgørelse 2003/18/EF og 2003/263/EF er fastsat for Bulgarien, Tjekkiet, Slovakiet, Rumænien, Polen og Ungarn.«

2) Artikel 1, stk. 1, affattes således:

»Ved import til EF som led i de toldkontingenter, der er fastsat ved Rådets forordning (EF) nr. 2290/2000 (*), (EF) nr. 2433/2000 (**), (EF) nr. 2434/2000 (***) og (EF) nr. 1408/2002 (****) og ved Rådets afgørelse 2003/18/EF (*****) og afgørelse 2003/263/EF (*****), skal der fremlægges importlicens for de produkter, der er anført i bilag I til nærværende forordning.

(*) EFT L 262 af 17.10.2000, s. 1.

(**) EFT L 280 af 4.11.2000, s. 1.

(***) EFT L 280 af 4.11.2000, s. 9.

(****) EFT L 205 af 2.8.2002, s. 9.

(*****) EFT L 8 af 14.1.2003, s. 18.

(***** EUT L 97 af 15.4.2003, s. 53.«

3) Artikel 3, stk. 1, andet afsnit, affattes således:

»Ved gruppe af produkter som omhandlet i litra c) forstås:

- enten produkter henhørende under KN-kode 0201 og 0202 med oprindelse i et af de lande, der er nævnt i bilag I
- eller produkter henhørende under KN-kode 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 10, 0210 20 90, 0210 99 51, 0210 99 59 og 0210 99 90 med oprindelse i Ungarn
- eller produkter henhørende under KN-kode 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 og 0210 99 51 med oprindelse i Rumænien
- eller produkter henhørende under KN-kode 1602 50 10 med oprindelse i Polen
- eller produkter henhørende under KN-kode 1602 50 med oprindelse i Rumænien.«

4) Bilag I affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 3

Artikel 2, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1128/1999 affattes således:

»2. Toldsatsen for den i stk. 1 nævnte mængde

- nedsættes med 80 % for dyr med oprindelse i Tjekkiet, Slovakiet, Bulgarien, Estland, Letland og Litauen
- nedsættes med 90 % for dyr med oprindelse i Ungarn og Rumænien
- ophæves for dyr med oprindelse i Polen.«

Artikel 4

Artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1247/1999 affattes således:

- »2. Toldsatsen for den i stk. 1 nævnte mængde nedsættes:
- med 80 % for dyr med oprindelse i Tjekkiet, Slovakiet, Bulgarien, Estland, Letland og Litauen
 - med 90 % for dyr med oprindelse i Ungarn og Rumænien
 - ophæves for dyr med oprindelse i Polen.«

Artikel 5

I artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 140/2003 affattes litra c) således:

- »c) 4 800 t oksekødsprodukter henhørende under KN-kode 0201, 0202 og 1602 50 10 med oprindelse i Polen.«

Artikel 6

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra den 1. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne
Franz FISCHLER
Medlem af Kommissionen

BILAG

»BILAG I

Indrømmelser i forbindelse med import til EF af produkter med oprindelse i visse lande

(MFN = mestbegunstigelsestold)

Oprindelsesland	Løbenummer	KN-kode	Beskrivelse	Gældende told (% af MFN)	Årlig mængde fra 1.7.2002 til 30.6.2003 (t)	Årlig mængde fra 1.7.2003 til 30.6.2004 (t)	Årlig forøgelse pr. 1.7.2004 (t)
Ungarn	09.4707	0201 0202	Kød af hornkvæg, fersk, kølet eller frosset	Fri	13 655	15 020	1 365
	09.4774	0206 10 95	Spiselige slagtebiprodukter af hornkvæg, ferske eller kølede, nyretap og mellemgulv	Fri	1 000	1 100	100
		0206 29 91	Spiselige slagtebiprodukter af hornkvæg, frosne, nyretap og mellemgulv				
		0210 20 10	Kød af hornkvæg, saltet, i saltlage, tørret eller røget				
		0210 20 90					
		0210 99 51	Nyretap og mellemgulv af hornkvæg				
		0210 99 59	Andre slagtebiprodukter af hornkvæg				
0210 99 90	Spiseligt mel og pulver af kød eller slagtebiprodukter						
Polen	09.4824	0201 0202	Kød af hornkvæg, fersk, kølet eller frosset	Fri	19 200	20 800	1 600
		1602 50 10	Andre varer af kød eller slagtebiprodukter, tilberedte eller konserverede: — Af hornkvæg: — Ikke kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt; blandinger af sådant kød eller slagtebiprodukter med kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt kød eller slagtebiprodukter				
Tjekkiet	09.4623	0201 0202	Kød af hornkvæg, fersk, kølet eller frosset	20	3 500	3 500	0
Slovakiet	09.4624	0201 0202	Kød af hornkvæg, fersk, kølet eller frosset	20	3 500	3 500	0
Rumænien	09.4753	0201 0202	Kød af hornkvæg, fersk, kølet eller frosset	Fri	3 500	4 000	0
	09.4765	0206 10 95	Nyretap og mellemgulv af hornkvæg, til konsum, fersk eller kølet	Fri	50	100	0
		0206 29 91	Nyretap og mellemgulv af hornkvæg, til konsum, frosset				
		0210 20	Kød af hornkvæg, saltet, i saltlage, tørret eller røget				
		0210 99 51	Nyretap og mellemgulv af hornkvæg				
09.4768	1602 50	Varer af kød eller slagtebiprodukter af hornkvæg, tilberedte eller konserverede	Fri	250	500	0	
Bulgarien	09.4651	0201 0202	Kød af hornkvæg, fersk, kølet eller frosset	20	250	250	0«

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 674/2003
af 14. april 2003
om levering af korn som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevarehjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkerheden ⁽¹⁾, ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1726/2001 ⁽²⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet.
- (2) Som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere korn.
- (3) Disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr.

1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp ⁽³⁾. Det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser for at kunne bestemme de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes korn efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne
Franz FISCHLER
Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.
⁽²⁾ EFT L 234 af 1.9.2001, s. 10.

⁽³⁾ EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

BILAG

Parti A

1. **Aktion nr.:** 93/02.
2. **Modtager** ^(?): World Food Programme (WFP), Via Cesare Giulio Viola 68, I-00148 Roma; tlf. (39-06) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex 626675 WFP I
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren.
4. **Bestemmelsesland:** Israel.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** mel af blød hvede.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 3 000.
7. **Antal partier:** 1 i 3 delpartier (A1: 1 000 tons; A2: 1 000 tons; A3: 1 000 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ^(?) ^(?): se EFT C 312 af 31.10.2000, s. 1 (A 10).
9. **Emballering** ^(?): se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1 d), 2 d) og B 4).
10. **Etikettering eller mærkning** ^(?): se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (II B 3).
 - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk
 - Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:**
 - transithavn eller -lager: —
 - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
 - første frist: A1: 19.5.-8.6.2003; A2: 2.-22.6.2003; A3: 16.6.-6.7.2003
 - anden frist: A1: 2.-22.6.2003; A2: 16.6.-6.7.2003; A3: 30.6.-20.7.2003.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
 - første frist: —
 - anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
 - første frist: 29.4.2003
 - anden frist: 13.5.2003.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/t
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Eksportrestitution** ⁽⁴⁾: restitutionen anvendelig den 9.4.2003, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 566/2003 (EFT L 82 af 29.3.2003, s. 9).

Noter:

- (¹) Yderligere oplysninger: Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (²) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Kommissionens forordning (EF) nr. 2298/2001 (EFT L 308 af 27.11.2001, s. 16) er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 22 i dette bilag.
- (⁵) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokumenter:
— phytosanitært certifikat.
- (⁶) Uanset EFT C 114 af 29.4.1991, punkt II A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁷) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 1 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.

For at Kommissionen kan tildele leveringskontrakten, må den råde over visse oplysninger vedrørende den berørte bydende (navnlig om den konto, hvortil betalinger skal overføres). Disse oplysninger fremgår af en formular, der kan findes på internetadressen http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers_fr.htm

Hvis disse oplysninger ikke foreligger, kan den bydende, der er udpeget som leverandør, ikke påberåbe sig den meddelelsesfrist, der er omhandlet i artikel 9, stk. 4, i forordning (EF) nr. 2519/97.

Alle bydende opfordres derfor til sammen med deres bud at fremsende nævnte formular, udfyldt med de ønskede oplysninger.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 675/2003
af 14. april 2003
om levering af vegetabilsk olie som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevarehjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkerheden ⁽¹⁾, ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1726/2001 ⁽²⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet.
- (2) Som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere vegetabilsk olie.
- (3) Disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp ⁽³⁾. Det er

blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes vegetabilsk olie efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser.

Leveringen omfatter tilvejebringelse af vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 234 af 1.9.2001, s. 10.

⁽³⁾ EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

BILAG

Parti A, B, C og D

1. **Aktionens nr.:** 94/02 (A); 95/02 (B); 96/02 (C); 97/02 (D).
2. **Modtager** ⁽²⁾: UNRWA, Supply Division, Amman Office, PO Box 140157, Amman — Jordan [telex 21170 UNRWA JO; tlf. (962-6) 586 41 26; fax 586 41 27]
3. **Modtagerens repræsentant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer
 - A: PO Box 19149, Jerusalem, Israel [tlf. (972-2) 589 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax (972-2) 581 65 64]
 - B: PO Box 947, Beirut, Libanon [tlf. (961-1) 84 04 61-6; fax (961-1) 84 04 67]
 - C: PO Box 4313, Damaskus, Syrien [tlf. (963-11) 613 30 35; telex 412006 UNRWA SY; fax (963-11) 613 30 47]
 - D: PO Box 484, Amman, Jordan [tlf. (962-6) 474 19 14/477 22 26; telex 23402 UNRWAJFO JO; fax (962-6) 474 63 61]
4. **Bestemmelsesland:** A: Israel (Gaza); B: Libanon; C: Syrien, D: Jordan.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret solsikkeolie.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 1 126.
7. **Antal partier:** 4 (A: 275 tons; B: 315 tons, C: 194 tons; D: 342 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾: se EFT C 312 af 31.10.2000, s. 1 (D.2).
9. **Emballering** ⁽⁶⁾: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (10.1 A, B og C.2).
Flaskerne skal i tom tilstand veje minimum 22 g.
10. **Etikettering eller mærkning** ⁽⁵⁾: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (III A 3).
 - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk.
 - yderligere angivelser: NOT FOR SALE; parti D: »Expiry date: ...« (fremstillingsdatoen + 2 år).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Forudset leveringsstadium:** A, C: frit lossehavn, containerterminal, B, D: frit bestemmelsessted.
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** A: Ashdod; C: Lattakia.
16. **Bestemmelsessted:** UNRWA Warehouse Beirut (B) og Amman (D).
 - transithavn eller -lager: —
 - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
 - første frist: A, B, C: 15.6.2003; D: 22.6.2003
 - anden frist: A, B, C: 29.6.2003; D: 6.7.2003.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
 - første frist: 19.-31.5.2003
 - anden frist: 2.-15.6.2003.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
 - første frist: 29.4.2003
 - anden frist: 13.5.2003.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 15 EUR/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: Attn. Mr T. Vestergaard, Commission européenne, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B ; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Eksportrestitution:** —

Parti E

1. **Aktion nr.:** 03CAB4
2. **Modtager** ^(?): EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag Nederlandene, tlf. (31-70) 330 57 57; fax (31-70) 364 17 01; telex 30960 EURON NL
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren
4. **Bestemmelsesland:** Den Demokratiske Republik Congo
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret solsikkeolie
6. **Samlet mængde (tons netto):** 18
7. **Antal partier:** 1
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾: se EFT C 312 af 31.10.2000, s. 1 (D 2)
9. **Emballering** ⁽⁸⁾: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (10.8 A, B og C.2)
Dunkene skal i tom tilstand veje minimum 135 g
10. **Etikettering eller mærkning** ⁽⁵⁾: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (III A 3)
 - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: fransk
 - Yderligere angivelser: —
Dunkene kan mærkes ved påsætning af etiketter.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked
Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling
12. **Forudset leveringsstadium** ⁽⁹⁾: frit afskibningshavn
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:** —
 - transithavn eller -lager: —
 - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
 - første frist: 19.5.-8.6.2003
 - anden frist: 2.-22.6.2003
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
 - første frist: —
 - anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
 - første frist: 29.4.2003
 - anden frist: 13.5.2003
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 15 EUR/t
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L 130 7/46, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Eksportrestitution:** —

Noter

- (¹) Yderligere oplysninger: Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (²) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokumenter:
— sanitært certifikat (inklusive »fremstillingsdatoen: ...«).
- (⁵) Uanset EFT C 114 af 29.4.1991, punkt III A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁶) Skal leveres i 20-fods containere. Parti A og C: De indgåede afskibningsbetingelser skal betragtes som full liner terms frit lossehavn containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage, undtagen lørdage og søn- og helligdage, fri for demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomstdato/-tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet. Bonafide-demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet, afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.
Efter overtagelsen af varerne på leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containerne til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containerne tilbage til containerpladsen.
- (⁷) Parti C: Sundheds- og oprindelsescertifikaterne skal påtegnes af et syrisk konsulat. Det skal fremgå af visummet, at konsulatsudgifterne og -afgifterne er afviklet.
- (⁸) Forsendelse i 20-fods containere på FCL/FCL-basis.
Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containeren fra containerterminalen.
Leverandøren skal forelægge modtagerens repræsentant en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af dunke for hvert aktionsnummer som oplyst i udbudsbekendtgørelsen.
Leverandøren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (Oneseal, Sysko, Locktainer 180 eller en lignende højsikkerhedslås), hvis nummer skal meddeles modtagerens repræsentant.
- (⁹) Den bydendes opmærksomhed henledes på artikel 7, stk. 6, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 2519/97.

For at Kommissionen kan tildele leveringskontrakten, må den råde over visse oplysninger vedrørende den berørte bydende (navnlig om den konto, hvortil betalinger skal overføres). Disse oplysninger fremgår af en formular, der kan findes på internetadressen http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers_fr.htm

Hvis disse oplysninger ikke foreligger, kan den bydende, der er udpeget som leverandør, ikke påberåbe sig den meddelelsesfrist, der er omhandlet i artikel 9, stk. 4, i forordning (EF) nr. 2519/97.

Alle bydende opfordres derfor til sammen med deres bud at fremsende nævnte formular, udfyldt med de ønskede oplysninger.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 676/2003**af 14. april 2003****om ændring af forordning (EF) nr. 1334/2001 om foreløbig tilladelse til et nyt tilsætningsstof til foderstoffer****(EØS-relevant tekst)**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 70/524/EØF af 23. november 1970 om tilsætningsstoffer til foderstoffer⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1756/2002⁽²⁾, særlig artikel 3 og 9r, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1334/2001 af 2. juli 2001 om foreløbig tilladelse til et nyt tilsætningsstof til foderstoffer⁽³⁾ blev det foreløbigt tilladt at anvende tilsætningsstoffet kaliumdifformat som et tilsætningsstof til foderstoffer på de betingelser, der fastsattes i forordningen.
- (2) Ifølge direktiv 70/524/EØF skal tilladelser vedrørende væksthjælpemidler knyttes til den, der er ansvarlig for markedsføringen.
- (3) Kommissionen er blevet underrettet om, at den, der er ansvarlig for markedsføringen af tilsætningsstoffet kaliumdifformat, nu er en anden, og at det er BASF Aktiengesellschaft.

- (4) Den, der er ansvarlig for markedsføringen af tilsætningsstoffet, har forelagt nye oplysninger med henblik på at opnå tilladelse til et højere maksimumsindhold af tilsætningsstoffet i foderstoffer.
- (5) Den Videnskabelige Komité for Foder har afgivet en positiv udtalelse om sikkerheden ved det pågældende tilsætningsstof på de nye betingelser for anvendelse.
- (6) Forordning (EF) nr. 1334/2001 bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.
- (7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarer og Dyresundhed —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Bilaget til forordning (EF) nr. 1334/2001 affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen⁽¹⁾ EFT L 270 af 14.12.1970, s. 1.⁽²⁾ EFT L 265 af 3.10.2002, s. 1.⁽³⁾ EFT L 180 af 3.7.2001, s. 18.

BILAG

»BILAG

Tilsætningsstoffets registreringsnummer	Navn på og registreringsnummer for den ansvarlige for tilsætningsstoffets markedsføring	Tilsætningsstof (handelsnavn)	Sammensætning, kemisk betegnelse og beskrivelse	Dyreart eller -kategori	Maksimums-alder	Minimums-indhold	Maksimums-indhold	Andre bestemmelser	Tilladelsens varighed
						(mg aktivt stof/kg fuldfoder)			
Vækstfremmere									
1	BASF Aktiengesellschaft α DE RP 1 31401	Kaliumdiformat (Formi™ LHS)	Tilsætningsstoffets sammensætning Kaliumdiformat, fast form 98 % Silikat maks. 1,5 % Vand maks. 0,5 % Aktivt stof: Kaliumdiformat, fast form KH(COOH) ₂ CAS-nr.: 20642-05-1	Smågrise (afvænnede)	2 måneder	6 000	18 000		30.6.2005
				Slagtesvin	—	6 000	12 000		30.6.2005«

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 677/2003**af 14. april 2003****om hasteforanstaltninger for genopretning af torskbestanden i Østersøen**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2371/2002 af 20. december 2002 om bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne som led i den fælles fiskeripolitik ⁽¹⁾, særlig artikel 7, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den Internationale Østersø-fiskerikommission anbefalede på sit årlige møde i september 2002 en række tekniske foranstaltninger for mest muligt at nedbringe fangsten af undermålstorsk med det overordnede formål at genopbygge torskbestanden i Østersøen. Disse foranstaltninger blev iværksat ved Rådets forordning (EF) nr. 2341/2002 af 20. december 2002 om fastsættelse for 2003 af fiskerimuligheder og dertil knyttede betingelser for visse fiskebestande og grupper af fiskebestande gældende for EF-farvande og for EF-fartøjer i andre farvande, som er omfattet af fangstbegrænsninger ⁽²⁾.
- (2) I den periode, hvor disse foranstaltninger har været gældende, er der afsluttet yderligere videnskabeligt arbejde og gjort praktiske erfaringer, som viser, at de foranstaltninger, der er vedtaget for trawlfiskeri efter torsk og fladfisk, ikke har den forudsete virkning, og at der fanges og genudsættes torsk under mindstemålet i et sådant omfang, at torskbestanden vil blive reduceret.

- (3) Det nuværende fiskerimønster udgør en alvorlig trussel for bevarelsen og genopbygningen af torskbestanden i Østersøen og kræver omgående indgreb. Det er derfor på sin plads, at Kommissionen på eget initiativ træffer hasteforanstaltninger for at beskytte de nye årgange af torsk i Østersøen. Disse foranstaltninger bør gælde fra den 15. april til den 31. maj 2003 ud over det forbud mod torskefiskeri i perioden 1. juni til 31. august, der er fastsat i forordning (EF) nr. 2341/2002 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Fiskeri efter torsk med trawl, snurrevod og lignende redskaber er forbudt fra den 15. april til den 31. maj 2003 for EF-fiskerifartøjer i ICES-afsnit IIIb, c, d og for fiskerifartøjer, der fører estisk, lettisk og litauisk flag, i EF-farvandene i ICES-afsnit IIIb, c, d.

Fiskeri efter fladfisk med trawl, snurrevod og lignende redskaber er forbudt fra den 15. april til den 31. maj 2003 for EF-fiskerifartøjer i ICES-afsnit IIIb, c, d.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 358 af 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ EFT L 356 af 31.12.2002, s. 12.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 678/2003**af 14. april 2003****om fastsættelse af mindstesalgpriser for oksekød udbudt til salg i henhold til den første licitation, som er omhandlet i forordning (EF) nr. 596/2003**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1254/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for oksekød ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2345/2001 ⁽²⁾, særlig artikel 28, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Visse mængder oksekød er blevet udbudt til salg ved Kommissionens forordning (EF) nr. 596/2003 ⁽³⁾.
- (2) I henhold til artikel 9 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2173/79 af 4. oktober 1979 om gennemførelsesbestemmelser for afsætning af oksekød, som interventionsorganerne har opkøbt, og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 216/69 ⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2417/95 ⁽⁵⁾, skal mindstesalgpriserne for kød udbudt i licitation fastsættes under hensyntagen til de modtagne bud.

- (3) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De mindstesalgpriser for oksekød i forbindelse med den første licitation, som er omhandlet i forordning (EF) nr. 596/2003, og for hvilken indleveringsfristen udløb den 7. april 2003, fastsættes i bilaget til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 315 af 1.12.2001, s. 29.

⁽³⁾ EUT L 85 af 2.4.2003, s. 3.

⁽⁴⁾ EFT L 251 af 5.10.1979, s. 12.

⁽⁵⁾ EFT L 248 af 14.10.1995, s. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/t
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnina kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DANMARK	— Forfjerdinger	750
DEUTSCHLAND	— Hinterviertel	1 350
	— Vorderviertel	750
ESPAÑA	— Cuartos traseros	1 350
	— Cuartos delanteros	750
FRANCE	— Quartiers arrière	1 350
	— Quartiers avant	750
ITALIA	— Quarti anteriori	—
ÖSTERREICH	— Vorderviertel	—

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Bonelss beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

DEUTSCHLAND	— Hinterhese (INT 11)	—
	— Kugel (INT 12)	—
	— Oberschale (INT 13)	—
	— Unterschale (INT 14)	2 490
	— Hüfte (INT 16)	—
	— Roastbeef (INT 17)	—
	— Lappen (INT 18)	731
	— Hochrippe (INT 19)	—
	— Vorderviertel (INT 24)	1 380
ESPAÑA	— Lomo de intervención (INT 17)	—
	— Paleta de intervención (INT 22)	1 280
	— Pecho de intervención (INT 23)	857
	— Cuarto delantero de intervención (INT 24)	1 280

FRANCE	— Tranche grasse d'intervention (INT 12)	2 010
	— Tranche d'intervention (INT 13)	2 605
	— Semelle d'intervention (INT 14)	2 326
	— Rumsteck d'intervention (INT 16)	—
	— Faux-filet d'intervention (INT 17)	5 000
	— Flanchet d'intervention (INT 18)	857
	— Épaule d'intervention (INT 22)	1 281
	— Poitrine d'intervention (INT 23)	871
	— Avant d'intervention (INT 24)	1 331
	IRELAND	— Intervention shoulder (INT 22)
— Intervention forequarter (INT 24)		1 303
ITALIA	— Girello d'intervento (INT 14)	—
	— Filetto d'intervento (INT 15)	—
	— Scamone (INT 16)	—
	— Roastbeef d'intervento (INT 17)	—
NEDERLAND	— Interventieschouder (INT 22)	1 255
	— Interventieborst (INT 23)	857

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 679/2003**af 14. april 2003****om fastsættelse af mindstesalgpriser for oksekød udbudt til salg i henhold til den i forordning (EF) nr. 598/2003 omhandlede første licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1254/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for oksekød ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2345/2001 ⁽²⁾, særlig artikel 28, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Visse mængder oksekød er blevet udbudt til salg ved Kommissionens forordning (EF) nr. 598/2003 ⁽³⁾.
- (2) I henhold til artikel 9 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2173/79 af 4. oktober 1979 om gennemførelsesbestemmelser for afsætning af oksekød, som interventionsorganerne har opkøbt, og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 216/69 ⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2417/95 ⁽⁵⁾, skal mindstesalgpriserne for kød udbudt i licitation fastsættes under hensyntagen til de modtagne bud.

- (3) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De mindstesalgpriser for oksekød i forbindelse med den første licitation, som er omhandlet i forordning (EF) nr. 598/2003, og for hvilken indleveringsfristen udløb den 7. april 2003, fastsættes i bilaget til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne
Franz FISCHLER
Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 315 af 1.12.2001, s. 29.

⁽³⁾ EUT L 29 af 5.2.2003, s. 14.

⁽⁴⁾ EFT L 251 af 5.10.1979, s. 12.

⁽⁵⁾ EFT L 248 af 14.10.1995, s. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —
LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/t
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnia kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

**Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande
avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DEUTSCHLAND	— Hinterviertel	—
	— Vorderviertel	—
ESPAÑA	— Cuartos traseros	1 080
	— Cuartos delanteros	—
FRANCE	— Quartiers arrière	1 350
	— Quartiers avant	—
NEDERLAND	— Achtervoeten	—
	— Voorvoeten	—
ÖSTERREICH	— Hinterviertel	—
	— Vorderviertel	—

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 680/2003**af 14. april 2003****om fastsættelse af mindstesalgpriser for oksekød udbudt til salg i henhold til den første licitation, som er omhandlet i forordning (EF) nr. 604/2002**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1254/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for oksekød ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2345/2001 ⁽²⁾, særlig artikel 28, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Visse mængder oksekød er blevet udbudt til salg ved Kommissionens forordning (EF) nr. 604/2003 ⁽³⁾.
- (2) I henhold til artikel 9 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2173/79 af 4. oktober 1979 om gennemførelsesbestemmelser for afsætning af oksekød, som interventionsorganerne har opkøbt, og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 216/69 ⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2417/95 ⁽⁵⁾, skal mindstesalgpriserne for kød udbudt i licitation fastsættes under hensyntagen til de modtagne bud.

- (3) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De mindstesalgpriser for oksekød i forbindelse med den første licitation, som er omhandlet i forordning (EF) nr. 604/2003, og for hvilken indleveringsfristen udløb den 8. april 2003, fastsættes i bilaget til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 315 af 1.12.2001, s. 29.

⁽³⁾ EUT L 86 af 3.4.2003, s. 7.

⁽⁴⁾ EFT L 251 af 5.10.1979, s. 12.

⁽⁵⁾ EFT L 248 af 14.10.1995, s. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/t
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnina kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DEUTSCHLAND	— Vorderviertel	—
FRANCE	— Quartiers avant	—
ESPAÑA	— Cuartos delanteros	—

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

FRANCE	— Flanchet d'intervention (INT 18)	670
	— Épaule d'intervention (INT 22)	951
	— Avant d'intervention (INT 24)	951

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 681/2003**af 14. april 2003****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben langkornet ris B til visse tredjelande inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1898/2002 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1898/2002 ⁽³⁾ blev der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af ris.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 ⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1948/2002 ⁽⁵⁾, kan Kommissionen på grundlag af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maksimumseksportrestitution. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseksportrestitutionen.

(3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende ris medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben langkornet ris B til visse tredjelande fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 7. til den 10. april 2003, til 295,00 EUR/t inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1898/2002 omhandlede licitation.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen⁽¹⁾ EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.⁽²⁾ EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.⁽³⁾ EFT L 287 af 25.10.2002, s. 11.⁽⁴⁾ EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.⁽⁵⁾ EFT L 299 af 1.11.2002, s. 18.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 682/2003

af 14. april 2003

om fastsættelse af et maksimumstilskud ved forsendelse af afskallet, langkornet ris B til Réunion i henhold til den i forordning (EF) nr. 1895/2002 omhandlede licitation

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 10, stk. 1,under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2692/89 af 6. september 1989 om gennemførelsesbestemmelser for forsendelse af ris til Réunion ⁽³⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 1453/1999 ⁽⁴⁾, særlig artikel 9, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1895/2002 ⁽⁵⁾ blev der åbnet en licitation over tilskud ved forsendelse af ris til Réunion.
- (2) På grundlag af de indgivne bud kan Kommissionen efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 beslutte at fastsætte et maksimumstilskud, jf. artikel 9 i forordning (EØF) nr. 2692/89.

(3) Ved fastsættelsen af dette maksimumstilskud skal der navnlig tages hensyn til de kriterier, der er fastsat i artikel 2 og 3 i forordning (EØF) nr. 2692/89. Tilslaget gives til alle bydende, hvis bud svarer til maksimumstilskuddet eller en lavere sats.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1895/2002 omhandlede licitation fastsættes på grundlag af de bud, der er indgivet fra den 7. til den 10. april 2003, et maksimumstilskud på 302,00 EUR/t afskallet, langkornet ris B henhørende under KN-kode 1006 20 98, der sendes til Réunion.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.

⁽³⁾ EFT L 261 af 7.9.1989, s. 8.

⁽⁴⁾ EFT L 167 af 2.7.1999, s. 19.

⁽⁵⁾ EFT L 287 af 25.10.2002, s. 3.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 683/2003**af 14. april 2003****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris til visse tredjelande inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1896/2002 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1896/2002 ⁽³⁾ blev der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af ris.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 ⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1948/2002 ⁽⁵⁾, kan Kommissionen på grundlag af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maksimumseksportrestitution. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseksportrestitutionen.

(3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende ris medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris til visse tredjelande fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 7. til den 10. april 2003, til 153,00 EUR/t inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1896/2002 omhandlede licitation.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen⁽¹⁾ EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.⁽²⁾ EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.⁽³⁾ EFT L 287 af 25.10.2002, s. 5.⁽⁴⁾ EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.⁽⁵⁾ EFT L 299 af 1.11.2002, s. 18.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 684/2003**af 14. april 2003****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middelskornet ris og sleben langskornet ris A til visse tredjelande inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1897/2002 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1897/2002 ⁽³⁾, blev der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af ris.(2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 ⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1948/2002 ⁽⁵⁾, kan Kommissionen på grundlag af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maksimumseksporthestitution. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseksporthestitutionen.

(3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende ris medfører, at maksimumseksporthestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben middelskornet ris og sleben langskornet ris A til visse tredjelande fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 7. til den 10. april 2003, til 153,00 EUR/t inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1897/2002 omhandlede licitation.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen⁽¹⁾ EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.⁽²⁾ EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.⁽³⁾ EFT L 287 af 25.10.2002, s. 8.⁽⁴⁾ EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.⁽⁵⁾ EFT L 299 af 1.11.2002, s. 18.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 685/2003**af 14. april 2003****om udstedelse af eksportlicenser af type B for frugt og grøntsager (tomater)**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 af 28. oktober 1996 om den fælles markedsordning for frugt og grøntsager ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 47/2003 ⁽²⁾,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1961/2001 af 8. oktober 2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 for så vidt angår eksportrestitutionsordninger for frugt og grøntsager ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1176/2002 ⁽⁴⁾, særlig artikel 6, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) De vejledende mængder, for hvilke der kan udstedes eksportlicenser af type B, er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 307/2003 ⁽⁵⁾.
- (2) I betragtning af de oplysninger, som Kommissionen råder over dags dato, er de vejledende mængder for tomater, som er fastsat for den igangværende eksportpe-

riode, snart ved at blive overskredet. Denne overskridelse vil skade ordningen for eksportrestitutionsordninger for frugt og grøntsager.

- (3) For at råde bod på denne situation bør der ske en afvisning af ansøgninger om licenser af type B for tomater, der udføres efter den 14. april 2003, indtil udgangen af den igangværende eksportperiode —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For tomater afvises de ansøgninger om eksportlicenser af type B, der indgives efter artikel 1 i forordning (EF) nr. 307/2003, og for hvilke produkternes udførselsangivelse blev antaget efter den 14. april 2003, men inden den 14. maj 2003.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 297 af 21.11.1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 7 af 11.1.2003, s. 64.

⁽³⁾ EFT L 268 af 9.10.2001, s. 8.

⁽⁴⁾ EFT L 170 af 29.6.2002, s. 69.

⁽⁵⁾ EUT L 45 af 19.2.2003, s. 4.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 686/2003**af 14. april 2003****om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrknings produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrknings produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1300/97 ⁽²⁾, særlig artikel 5, stk. 2, litra a), og

ud fra følgende betragtning:

Efter artikel 2, stk. 2, og artikel 3 i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsættes Fællesskabets produktions- og importpriser hver anden uge for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, og de anvendes i perioder på to uger. Efter artikel 1b i Kommissionens forordning (EØF) nr. 700/88 af 17. marts 1988 om visse gennemførelsesbestemmelser for ordningen for indførsel til Fællesskabet af visse af blomsterdyrknings produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på

Vestbredden og i Gazastriben ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2062/97 ⁽⁴⁾, fastsættes disse priser for perioder af to uger på grundlag af vejede oplysninger, som medlemsstaterne meddeler. Det er vigtigt, at disse straks fastsættes, så at den told, der skal anvendes, kan beregnes. Denne forordning bør derfor straks træde i kraft —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Fællesskabets produktions- og importpriser for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, jf. artikel 1b i forordning (EØF) nr. 700/88, fastsættes for en periode på to uger som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 2003.

Den anvendes fra den 16. til den 29. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 382 af 31.12.1987, s. 22.
⁽²⁾ EFT L 177 af 5.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 72 af 18.3.1988, s. 16.
⁽⁴⁾ EFT L 289 af 22.10.1997, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 14. april 2003 om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben

(EUR pr. 100 stk.)

Periode: 16. til 29. april 2003

Fællesskabets produktionspris	Enkeltblomstrede nelliker (standard)	Mangeblomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede roser	Småblomstrede roser
	15,04	11,85	22,44	13,29
Fællesskabets importpris	Enkeltblomstrede nelliker (standard)	Mangeblomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede roser	Småblomstrede roser
Israel	10,82	16,93	11,20	11,88
Marokko	16,13	15,53	—	—
Cypern	—	—	—	—
Jordan	—	—	—	—
Vestbredden og Gazastriben	8,41	—	—	—

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 687/2003

af 14. april 2003

om genindførelse af præferencetolden ved indførsel af mangeblomstrede nelliker (spray) med oprindelse i Israel

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Israel, Jordan, Marokko og Cypern samt på Vestbredden og i Gazastriben⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1300/97⁽²⁾, særlig artikel 5, stk. 2, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsætter betingelserne for anvendelse af en præferencetold for stor- og småblomstrede roser, enkeltblomstrede nelliker (standard) og mangeblomstrede nelliker (spray) inden for rammerne af årlige toldkontingenter for indførsel til Fællesskabet af friske afskårne blomster.

(2) Ved Rådets forordning (EF) nr. 747/2001⁽³⁾, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 209/2003⁽⁴⁾, er der fastsat åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for afskårne blomster og blomsterknopper, friske, med oprindelse i henholdsvis Cypern, Egypten, Israel, Malta, Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben.

(3) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 686/2003⁽⁵⁾ er Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser blevet fastsat med henblik på ordningens anvendelse.

(4) Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 700/88⁽⁶⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2062/97⁽⁷⁾, er gennemførelsesbestemmelserne for ordningen blevet fastsat.

(5) For mangeblomstrede nelliker (spray) med oprindelse i Israel blev den ved forordning (EF) nr. 747/2001 fastsatte præferencetold suspenderet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 593/2003⁽⁸⁾.

(6) På grundlag af de konstateringer, der er foretaget efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 4088/87 og (EØF) nr. 700/88, kan det fastslås, at de i artikel 2, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsatte betingelser er opfyldt for en genindførelse af præferencetolden for mangeblomstrede nelliker (spray) med oprindelse i Israel. Præferencetolden bør derfor genindføres.

(7) I perioden mellem møderne i Forvaltningskomitéen for Levende Planter og Blomsterdyrkningens Produkter bør Kommissionen træffe disse foranstaltninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. For indførsel af mangeblomstrede nelliker (spray) (KN-kode ex 0603 10 20 og med oprindelse i Israel genindføres den ved forordning (EF) nr. 747/2001 fastsatte præferencetold.

2. Forordning (EF) nr. 593/2003 ophæves.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 16. april 2003.

⁽¹⁾ EFT L 382 af 31.12.1987, s. 22.

⁽²⁾ EFT L 177 af 5.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 109 af 19.4.2001, s. 2.

⁽⁴⁾ EUT L 28 af 4.2.2003, s. 30.

⁽⁵⁾ Se side 44 i denne EUT.

⁽⁶⁾ EFT L 72 af 18.3.1988, s. 16.

⁽⁷⁾ EFT L 289 af 22.10.1997, s. 1.

⁽⁸⁾ EUT L 83 af 1.4.2003, s. 62.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 2003.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

**EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 2003/18/EF
af 27. marts 2003**

**om ændring af Rådets direktiv 83/477/EØF om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved under
arbejdet at være udsat for asbest**

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE
UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske
Fællesskab, særlig artikel 137, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen⁽¹⁾, udarbejdet
efter høring af arbejdsmarkedets parter og Det Rådgivende
Udvalg for Sikkerhed, Hygiejne og Sundhedsbeskyttelse på
Arbejdspladsen,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske
og Sociale Udvalg,⁽²⁾

efter høring af Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Rådets konklusioner af 7. april 1998 om beskyttelse af
arbejdstagere mod farerne ved at være udsat for asbest⁽⁴⁾
opfordres Kommissionen til at fremlægge forslag til
ændring af direktiv 83/477/EØF⁽⁵⁾, navnlig under
hensyntagen til det hensigtsmæssige i at koncentrere og
tilpasse beskyttelsesforanstaltningerne til de personer, der
er mest udsat for risici, navnlig arbejdstagere, der
arbejder med at fjerne asbest, og arbejdstagere, der
ved uheld kommer i kontakt med asbest under vedligeholdel-
sesopgaver.
- (2) I nævnte konklusioner opfordres Kommissionen endvi-
dere til at forelægge forslag til ændring af direktiv 83/
477/EØF på baggrund af de yderligere undersøgelser af
grænseværdier for eksponering for chrysotil og meto-
derne for måling af luftens indhold af asbest under
henvisning til den metode, som Verdenssundhedsorgani-
sationen (WHO) har vedtaget. Der bør træffes tilsvarende
foranstaltninger vedrørende erstatningsfibre.
- (3) Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg har i sin
udtalelse om asbest⁽⁶⁾ opfordret Kommissionen til at
træffe nye foranstaltninger til at reducere arbejdstagernes
risici.

- (4) Ved Rådets direktiv 76/769/EØF af 27. juli 1976 om
indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes administrativt
eller ved lov fastsatte bestemmelser om begrænsning af
markedsføring og anvendelse af visse farlige stoffer og
præparater⁽⁷⁾ er der indført forbud mod markedsføring
og anvendelse af chrysotil med virkning fra den 1. januar
2005, hvilket vil bidrage væsentligt til at mindske
arbejdstagernes eksponering for asbest.
- (5) Alle arbejdstagere bør være beskyttet mod risici i forbin-
delse med eksponering for asbest, og de undtagelser, der
er fastsat for skibsfart og luftfart, bør derfor afskaffes.
- (6) For at sikre klare definitioner af fibrene bør disse omdefi-
neres enten i henhold til mineralogisk terminologi eller
på grundlag af deres CAS-nummer (Chemical Abstract
Service).
- (7) Uden at andre fællesskabsbestemmelser vedrørende
markedsføring og anvendelse af asbest derved tilside-
sættes, vil en begrænsning af de aktiviteter, der inde-
bærer en eksponering for asbest, være af særdeles stor
betydning for forebyggelse af asbestrelaterede
sygdomme.
- (8) Systemet med anmeldelse af aktiviteter, der indebærer en
eksponering for asbest, bør tilpasses til de nye arbejds-
vilkår.
- (9) Aktiviteter, der udsætter arbejdstagerne for asbestfibre
under udvinding af asbest, ved fremstilling og forarbejd-
ning af asbestprodukter eller ved fremstilling og forar-
bejdning af produkter, der indeholder forsætligt tilsat
asbest, bør udelukkes, da de har et højt eksponeringsni-
veau, som det er vanskeligt at forebygge imod.
- (10) På grundlag af den nyeste tekniske viden bør det fast-
sættes, hvordan der skal udtages stikprøver til måling af
luftens asbestindhold, og hvordan fibrene skal tælles.
- (11) Selv om man endnu ikke har kunnet fastslå en under-
grænse for, hvornår eksponering for asbest indebærer en
kræftisiko, bør grænseværdien for erhvervsmæssig
eksponering for asbest reduceres.

⁽¹⁾ EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 179 og
EFT C 203 E af 27.8.2002, s. 273.

⁽²⁾ EFT C 94 af 18.4.2002, s. 40.

⁽³⁾ Europa-Parlamentets udtalelse af 11.4.2002 (endnu ikke offentlig-
gjort i EUT), Rådets fælles holdning af 23.9.2002 (EFT C 269 E af
5.11.2002, s. 1) og Europa-Parlamentets afgørelse af 17.12.2002
(endnu ikke offentliggjort i EUT). Rådets afgørelse af 18.2.2003
(endnu ikke offentliggjort i EUT).

⁽⁴⁾ EFT C 142 af 7.5.1998, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 263 af 24.9.1983, s. 25. Senest ændret ved direktiv 98/24/EF
(EFT L 131 af 5.5.1998, s. 11).

⁽⁶⁾ EFT C 138 af 18.5.1999, s. 24.

⁽⁷⁾ EFT L 262 af 27.9.1976, s. 201. Senest ændret ved Kommissionens
direktiv 2001/91/EF (EFT L 286 af 30.10.2001, s. 27).

- (12) Arbejdsgiverne bør have pligt til, inden fjernelsen af asbest påbegyndes, at påvise forekomst eller formodet forekomst af asbest i bygninger eller installationer og videregive disse oplysninger til andre, der kan risikere at blive eksponeret ved anvendelse, vedligeholdelse eller andre aktiviteter i eller ved bygningen.
- (13) Det bør sikres, at nedrivning eller fjernelse af asbest foretages af virksomheder, der har kendskab til alle forholdsregler, der skal træffes for at beskytte arbejdstagerne.
- (14) Arbejdstagere, der eksponeres for eller kan blive eksponeret for asbest, bør modtage en særlig uddannelse for i væsentligt omfang at bidrage til at nedsætte de dermed forbundne risici.
- (15) Indholdet af eksponeringsprotokoller og helbredsjournaler, jf. direktiv 83/477/EØF, bør være på linje med kravene i Rådets direktiv 90/394/EØF af 28. juni 1990 om beskyttelse af arbejdstagerne mod risici for under arbejdet at være udsat for kræftfremkaldende stoffer (sjette særdirektiv i henhold til artikel 16, stk. 1, i direktiv 89/391/EØF) ⁽¹⁾.
- (16) Der bør foretages en opdatering af de praktiske retningslinjer for den kliniske undersøgelse af de eksponerede arbejdstagere på baggrund af den nyeste medicinske viden med henblik på en tidlig påvisning af asbestrelaterede sygdomme.
- (17) Målene for dette direktiv, nemlig en forbedret beskyttelse af arbejdstagerne mod farerne ved under arbejdet at være udsat for asbest, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af handlingens omfang og virkninger bedre gennemføres på fællesskabsplan; Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går direktivet ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål.
- (18) Ændringerne i dette direktiv udgør et konkret skridt i gennemførelsen af det indre markeds sociale dimension.
- (19) Ændringerne begrænser sig til et minimum for ikke unødigt at hæmme etablering og udvikling af små og mellemstore virksomheder.
- (20) Direktiv 83/477/EØF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Direktiv 83/477/EØF ændres således:

- 1) Artikel 1, stk. 2, udgår.

- 2) Artikel 2 affattes således:

»Artikel 2

I dette direktiv forstås ved »asbest« følgende silikater med fiberstruktur:

- actinolit, CAS-nr. 77536-66-4 (*)
- asbestgrunerit (amosit), CAS-nr. 12172-73-5 (*)
- anthophyllit, CAS-nr. 77536-67-5 (*)
- chrysotil, CAS-nr. 12001-29-5 (*)
- crocidolit, CAS-nr. 12001-28-4 (*)
- tremolit, CAS-nr. 77536-68-6 (*)

(*) Nummer i Chemical Abstract Service (CAS).«

- 3) Artikel 3:

- a) Stk. 3 affattes således:

»3. Såfremt der er tale om sporadisk eksponering af arbejdstagerne, og den er af svag intensitet, og hvis resultaterne af risikovurderingen, jf. stk. 2, klart viser, at grænseværdien for asbesteksponering ikke vil blive overskredet i luften i arbejdsområdet, kan man undlade at anvende artikel 4, 15 og 16, når det drejer sig om arbejde:

- a) med kortvarige, ikke-kontinuerlige vedligeholdelsesopgaver, under hvilke arbejdet kun omfatter materialer, der ikke er letsmuldrende
- b) med fjernelse af ubeskadiget materiale uden ødelæggelse heraf, hvor asbestfibrene er bundet tæt sammen i en matrice
- c) med indkapsling og indpakning af asbestholdigt materiale, som er i god stand
- d) med overvågning og kontrol af luften samt indsamling af prøver for at fastslå, om et givet materiale indeholder asbest.«

- b) Følgende stykke indsættes:

»3a. Efter høring af arbejdsmarkedets parter i overensstemmelse med national lovgivning og praksis udarbejder medlemsstaterne praktiske retningslinjer for konstatering af sporadisk eksponering af svag intensitet, jf. stk. 3.«

- 4) Artikel 4 ændres således:

- a) Nr. 2) affattes således:

»2) Arbejdsgiveren indgiver anmeldelse til medlemsstaternes ansvarlige myndighed i overensstemmelse med de ved lov eller administrativt fastsatte nationale bestemmelser, før arbejdet påbegyndes.

Anmeldelsen skal mindst omfatte en kort beskrivelse af

- a) arbejdsstedets beliggenhed
- b) den asbesttype og de asbestmængder, der arbejdes med
- c) arbejdsområderne og de anvendte metoder

⁽¹⁾ EFT L 196 af 26.7.1990, s. 1. Senest ændret ved direktiv 1999/38/EF (EFT L 138 af 1.6.1999, s. 66).

d) antallet af berørte arbejdstagere

e) datoen for arbejdets påbegyndelse og varigheden af dette

f) de foranstaltninger, der er truffet for at begrænse arbejdstagernes eksponering for asbest.«

b) Nr. 4) affattes således:

»4) Hver gang der sker ændringer af arbejdsvilkårene, som kan medføre en væsentlig forøget eksponering for støv fra asbest eller asbestholdige materialer, skal der på ny indgives anmeldelse.«

5) I artikel 5 tilføjes følgende stykke:

»Med forbehold af gennemførelse af andre fællesskabsbestemmelser om markedsføring og anvendelse af asbest forbydes aktiviteter, der udsætter arbejdstagerne for asbestfibre under udvinding af asbest, ved fremstilling og forarbejdning af asbestprodukter eller ved fremstilling og forarbejdning af produkter, der indeholder forsætligt tilsat asbest, bortset fra behandling og deponering af produkter fra nedrivning eller fjernelse af asbest.«

6) Artikel 6 affattes således:

»Artikel 6

For alle aktiviteter, som omhandles i artikel 3, stk. 1, skal arbejdstagernes eksponering for støv fra asbest eller asbestholdige materialer på arbejdsstedet nedsættes til et minimum og under alle omstændigheder til et niveau, der ligger under den grænseværdi, som er fastsat i artikel 8, idet der især træffes følgende foranstaltninger:

- 1) Antallet af arbejdstagere, der eksponeres for eller kan blive eksponeret for støv fra asbest eller asbestholdige materialer, skal begrænses mest muligt.
- 2) Arbejdsprocesserne skal være udformet således, at de ikke forårsager frembringelse af asbeststøv, eller, hvis dette ikke viser sig muligt, således at der ikke forekommer udslip af asbeststøv i luften.
- 3) Alle lokaler og alt udstyr, hvori eller hvormed bearbejdning af asbest finder sted, skal kunne rengøres og vedligeholdes effektivt og jævnlige.
- 4) Asbest eller materialer, der indeholder eller afgiver asbestfibre, oplagres og transporteres i egnet lukket emballage.
- 5) Affald skal hurtigst muligt samles og fjernes fra arbejdsstedet i egnet lukket emballage, der mærkes med oplysning om, at den indeholder asbest. Denne foranstaltning finder ikke anvendelse på udvindingsvirksomhed. Dette affald behandles derpå i overensstemmelse med Rådets direktiv 91/689/EØF af 12. december 1991 om farligt affald (*)

(*) EFT L 377 af 31.12.1991, s. 20. Senest ændret ved direktiv 94/31/EF (EFT L 168 af 2.7.1994, s. 28).«

7) Artikel 7 affattes således:

»Artikel 7

1. På grundlag af en indledende risikovurdering og for at sikre overholdelsen af den grænseværdi, der er fastsat i artikel 8, foretages der regelmæssigt måling af koncentrationen af asbestfibre i luften på arbejdsstedet.

2. Prøveudtagningen skal være repræsentativ for, i hvilket omfang arbejdstageren er udsat for støv fra asbest eller asbestholdige materialer.

3. Prøveudtagningen foretages efter samråd med arbejdstagerne og/eller disses repræsentanter i virksomheden.

4. Prøveudtagningen foretages af personale med de nødvendige kvalifikationer. Den efterfølgende analyse af prøverne i overensstemmelse med stk. 6 foretages i laboratorier, som er udstyret til optælling af fibre.

5. Prøveudtagningen skal være af en sådan varighed, at der kan konstateres en påvirkning, som efter at være blevet tidsmæssigt vægtet enten ved måling eller beregning er repræsentativ for en referenceperiode på otte timer (ét skift).

6. Optællingen af fibre skal så vidt muligt udføres ved hjælp af et fasekontrast-mikroskop (PCM) i overensstemmelse med den metode, som WHO (Verdenssundhedsorganisationen) anbefalede i 1997 (*), eller efter en anden metode, der giver tilsvarende resultater.

Ved den i første afsnit omhandlede måling af asbest i luften tages kun fibre, der er længere end fem mikrometer og tyndere end tre mikrometer, og hvor forholdet længde/tykkelse er større end 3:1, i betragtning.

(*) Bestemmelse af fiberkoncentrationen i luften. Anbefalet metode: optisk mikroskopi med fasekontrast (membranfiltermetoden). ISBN 92 4 154496 1, WHO, Genève, 1997.«

8) Artikel 8 affattes således:

»Artikel 8

Arbejdsgiveren sikrer, at ingen arbejdstager udsættes for en koncentration af asbest i luften, der overstiger 0,1 fibre pr. cm³ udregnet i forhold til et tidsvægtet gennemsnit (TWA) på otte timer.«

9) Artikel 9, stk. 1, udgår.

10) Artikel 10 ændres således:

a) Stk. 1, første afsnit, affattes således:

»Såfremt den i artikel 8 fastsatte grænseværdi overskrides, skal årsagerne til overskridelsen påvises, og der skal hurtigst muligt træffes foranstaltninger til afhjælpning af situationen.«

b) Stk. 3 affattes således:

»3. Såfremt eksponeringen ikke kan nedbringes ved andre midler, og grænseværdien gør det nødvendigt at bære individuelt åndedrætsværn, må dette ikke skulle bæres konstant, og den enkelte arbejdstagers anvendelse af sådant værn skal begrænses til det strengt nødvendige. Under arbejde, hvor der skal bæres individuelt åndedrætsværn, skal der holdes hvilepauser, der fastsættes under hensyntagen til den fysiske og klimabetingede belastning og, hvor det er relevant, efter aftale med arbejdstagerne og/eller deres repræsentanter i overensstemmelse med national lovgivning og praksis.«

11) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 10a

Inden nedrivnings- eller vedligeholdelsesarbejder påbegyndes, tager arbejdsgiverne, eventuelt ved at indhente oplysninger hos ejerne, de nødvendige skridt til at fastslå, hvilke materialer der kan formodes at indeholde asbest.

Hvis der er den mindste mistanke om, at der forekommer asbest i et materiale eller en bygning, anvendes de relevante bestemmelser i dette direktiv.«

12) Artikel 11, stk. 1, affattes således:

»1. For så vidt angår aktiviteter som nedrivning, fjernelse af asbest, reparation og vedligeholdelse, hvor det kan forudses, at den grænseværdi, der er fastsat i artikel 8, kan forventes overskredet på trods af forebyggende tekniske foranstaltninger til begrænsning af indholdet af asbest i luften, skal arbejdsgiveren træffe foranstaltninger til sikring af, at arbejdstagerne beskyttes under udførelsen af dette arbejde, navnlig ved at:

- a) arbejdstagerne får udleveret egnede åndedrætsværn og andre personlige værnemidler, som de skal bære
- b) der opsættes advarselsskilte for at tilkendegive, at den grænseværdi, der er fastsat i artikel 8, kan forventes overskredet
- c) det undgås, at støv fra asbest eller asbestholdige materialer spredes uden for lokalerne/arbejdsområdet.«

13) Artikel 12, stk. 2, første og andet afsnit, affattes således:

»2. Det skal fremgå af den i stk. 1 omhandlede arbejdsplan, hvilke foranstaltninger der er nødvendige for arbejdstagernes sikkerhed og sundhed på arbejdsstedet.

Arbejdsplanen skal navnlig indeholde følgende regler:

- asbest og/eller asbestholdige materialer fjernes, inden nedrivningsteknikker bringes i anvendelse, medmindre dette ville medføre en større risiko for arbejdstagerne, end hvis asbesten og/eller de asbestholdige materialer var blevet efterladt på stedet
- personlige værnemidler, som omhandlet i artikel 11, stk. 1, litra a), skal om nødvendigt stilles til rådighed

— når nedrivningsarbejdet eller arbejdet med at fjerne asbesten er tilendebragt, må det i overensstemmelse med national lovgivning og praksis sikres, at der ikke er risici som følge af udsættelse for asbest på arbejdspladsen.«

14) Følgende artikler indsættes:

»Artikel 12a

1. Arbejdsgiveren skal sørge for et relevant uddannelsesprogram for alle arbejdstagere, der eksponeres for eller kan blive eksponeret for støv, der indeholder asbest. Uddannelsen skal udbydes regelmæssigt og uden udgifter for arbejdstageren.

2. Uddannelsens indhold skal være let forståeligt for arbejdstagerne. De skal herved sættes i stand til at erhverve sig de nødvendige kundskaber og færdigheder med hensyn til forebyggelse og sikkerhed, især for så vidt angår:

- a) asbests egenskaber og virkninger for sundheden, herunder også de synergiske virkninger af rygning
- b) produkttyper eller materialer, der kan formodes at indeholde asbest
- c) aktiviteter, der kan medføre asbesteksponering, og betydningen af forebyggende kontrolforanstaltninger for at formindske eksponeringen
- d) sikre arbejdsmetoder, kontrol og værnemidler
- e) formålet med og det rette valg af åndedrætsværn samt hermed forbundne begrænsninger og rigtig anvendelse
- f) nødforanstaltninger
- g) procedurer for dekontaminering
- h) bortskaffelse af affald
- i) krav om lægetilsyn.

3. Der skal på fællesskabsplan udarbejdes praktiske retningslinjer for uddannelse af arbejdstagere, der arbejder med fjernelse af asbest.

Artikel 12b

Virksomhederne skal, før de udfører arbejde i form af nedrivning eller fjernelse af asbest, bevise, at de har kvalifikationer på dette område. Disse beviser udformes i overensstemmelse med national lovgivning og/eller praksis.«

15) Artikel 14, stk. 2, litra b), affattes således:

»b) snarest muligt at underrette de pågældende arbejdstagere og disses repræsentanter i virksomheden eller anlægget, såfremt den grænseværdi, som er fastsat i artikel 8, overskrides, samt om årsagerne hertil, og høre arbejdstagerne og/eller disses repræsentanter i virksomheden eller anlægget om de foranstaltninger, der skal træffes, eller i hastende tilfælde underrette dem om, hvilke foranstaltninger der er truffet.«

16) Artikel 15, nr. 3), affattes således:

»3) Arbejdstagerne skal have oplysninger og vejledning om enhver helbredsundersøgelse, som de kan underkaste sig, efter at de ikke længere udsættes for asbest.

Den læge eller den myndighed, der er ansvarlig for lægetilsynet, kan erklære, at det er nødvendigt fortsat at føre tilsyn, efter at arbejdstagerne ikke længere udsættes for asbest, så længe den godkendte læge eller den berørte myndighed anser dette for nødvendigt for at beskytte de berørte personers helbred.

Det fortsatte tilsyn finder sted i overensstemmelse med national lovgivning og praksis.«

17) Artikel 16, nr. 2), affattes således:

»2) de i nr. 1) omhandlede protokoller og de personlige helbredsjournaler, som er omhandlet i artikel 15, nr. 1), skal i overensstemmelse med national lovgivning og/eller praksis opbevares i mindst 40 år efter, at der ikke længere finder eksponering sted.«

18) I artikel 16 tilføjes følgende nummer:

»3) de i nr. 2) omhandlede protokoller og helbredsjournaler stilles til rådighed for de ansvarlige myndigheder i de tilfælde, hvor virksomhedens aktiviteter ophører, i overensstemmelse med national lovgivning og/eller praksis.«

19) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 16a

Medlemsstaterne indfører hensigtsmæssige sanktioner i tilfælde af overtrædelse af den nationale lovgivning, der vedtages til gennemførelse af dette direktiv. Disse sanktioner skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning.«

20) Bilag I udgår.

21) Bilag II, punkt 3, affattes således:

»3) Helbredsundersøgelser af arbejdstagerne gennemføres i overensstemmelse med arbejdsmedicinske principper og praksis og bør i det mindste omfatte følgende:

- udarbejdelse af en journal vedrørende arbejdstagerens helbreds- og arbejdsforhold
- personlig samtale

- almindelig klinisk undersøgelse og især af thorax
- undersøgelse af åndedrætsfunktionen (spirometri og flow-volumenkurve).

Lægen og/eller den ansvarlige myndighed for sundhedsovervågningen træffer afgørelse om yderligere undersøgelser, såsom undersøgelser af ekspektoratets cytologi, en røntgenundersøgelse af thorax eller tomografi, på baggrund af den nyeste arbejdsmedicinske viden.«

Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 15. april 2006. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, de udsteder på direktivets område.

Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. marts 2003.

På Europa-Parlamentets vegne

P. COX

Formand

På Rådets vegne

M. STRATAKIS

Formand

II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 27. marts 2003

om undertegnelse og indgåelse af en protokol om tilpasning af handelsaspekterne i Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side for at tage hensyn til resultatet af parternes forhandlinger om yderligere gensidige indrømmelser på landbrugsområdet

(2003/263/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »Europa-aftalen«) er der fastsat visse gensidige handelsindrømmelser for visse landbrugsprodukter.
- (2) Ifølge artikel 20, stk. 5, i Europaaftalen skal EF og Polen for hvert enkelt produkt på et ordnet og gensidigt grundlag undersøge mulighederne for at indrømme hinanden yderligere lempelser.
- (3) De første forbedringer af præferenceordningerne under Europaaftalen blev fastsat i protokollen om tilpasning af handelsaspekterne i Europaaftalen for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union og resultaterne af landbrugsforhandlingerne under Uruguay-runden, herunder forbedringer af de eksisterende præferenceordninger, godkendt ved Rådets afgørelse 2002/63/EF⁽²⁾.
- (4) Der blev også gennemført forbedringer af præferenceordningerne som følge af forhandlingerne om liberalisering af handelen på landbrugsområdet, der blev

afsluttet i 2000. For EF's vedkommende blev disse implementeret fra den 1. januar 2001 ved Rådets forordning (EF) nr. 2851/2000 af 22. december 2000 om visse indrømmelser i form af EF-toldkontingenter for en række landbrugsprodukter og om autonom og midlertidig tilpasning af visse landbrugsindrømmelser i Europaaftalen med Republikken Polen⁽³⁾. Denne anden tilpasning af præferenceordningerne er endnu ikke blevet inkorporeret i Europaaftalen i form af en tillægsprotokol.

- (5) Den 23. december 2002 afsluttedes forhandlingerne om yderligere forbedringer af præferenceordningerne under Europaaftalen.
- (6) Den nye tillægsprotokol til Europaaftalen om tilpasning af handelsaspekterne i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Polen på den anden side (i det følgende benævnt »protokollen«) bør godkendes med henblik på at konsolidere alle indrømmelserne i landbrugsaftalen mellem de to parter, herunder resultaterne af de forhandlinger, der blev afsluttet i 2000 og 2002.
- (7) Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 af 2. juli 1993 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 om indførelse af en EF-toldkodeks⁽⁴⁾ blev der fastlagt forvaltningsregler for toldkontingenter, der er baseret på toldangivelsernes kronologiske rækkefølge. Visse toldkontingenter under denne afgørelse bør derfor forvaltes i overensstemmelse med disse regler.

⁽¹⁾ EFT L 348 af 31.12.1993, s. 2.

⁽²⁾ EFT L 27 af 30.1.2002, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 332 af 28.12.2000, s. 7.

⁽⁴⁾ EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 444/2002 (EFT L 68 af 12.3.2002, s. 11).

- (8) Yderligere nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne afgørelse bør vedtages efter forvaltningsproceduren i afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽¹⁾.
- (9) Som et resultat af ovennævnte forhandlinger har forordning (EF) nr. 2851/2000 i realiteten mistet sin berettigelse og bør derfor ophæves —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Vedlagte protokol om tilpasning af handelsaspekterne i Europa-aftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side for at tage hensyn til resultatet af parternes forhandlinger om yderligere gensidige indrømmelser på landbrugsområdet godkendes på Fællesskabets vegne.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne protokollen på Fællesskabets vegne og til at give den i protokollens artikel 3 omhandlede notifikation af godkendelsen.

Artikel 3

Kommissionen fastsætter gennemførelsesbestemmelser til denne protokol efter proceduren i artikel 5, stk. 2.

Artikel 4

Løbenumrene for toldkontingenterne i bilaget til denne afgørelse kan ændres af Kommissionen efter proceduren i artikel 5, stk. 2. Toldkontingenter med et løbenummer, der er højere end 09.5100, forvaltes af Kommissionen efter artikel 308a, 308b og 308c i forordning (EØF) nr. 2454/93.

Artikel 5

1. Kommissionen bistås af den komité for sukker, der er omhandlet i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1260/2001 ⁽²⁾, eller eventuelt af den komité, der er nedsat efter de relevante bestemmelser i de øvrige forordninger om de fælles markedsordninger for landbruget.

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF.

Perioden i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til en måned.

3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 6

Forordning (EF) nr. 2851/2000 ophæves ved protokollens ikrafttrædelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. marts 2003.

På Rådets vegne

M. STRATAKIS

Formand

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1. Ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 680/2002 (EFT L 104 af 20.4.2002, s. 26).

BILAG

Løbenumre for EU-toldkontingenter for produkter med oprindelse i Polen

(jf. artikel 4)

Kontingent-løbenummer	KN-kode	Varebeskrivelse
09.4598	0102 90 05	Tamkvæg, levende, af vægt 80 kg og derunder
09.4537	0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Tamkvæg, levende, af vægt over 80 kg, men ikke over 300 kg
09.4563	ex 0102 90	Kvier og køer, der ikke er bestemt til slagtning, af følgende bjergracer: grå, brun, gul, broget Simmental og Pinzgau
09.4820	0103 92 19	Tamsvin, levende
09.4824	0201 0202 1602 50 10	Kød af hornkvæg, fersk, kølet eller frosset Ikke kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt; blanding af sådant kød eller slagtebiprodukter med kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt kød eller slagtebiprodukter af hornkvæg
09.4809	ex 0203 ex 0210 0210 11 0210 12 0210 19	Kød af tamsvin, fersk, kølet eller frosset Svinekød: – Skinke og bov samt stykker deraf, ikke udbenet – Brystflæsk og stykker deraf – Andre varer
09.5811	ex 0207	Kød og spiselige slagtebiprodukter af fjerkræ henhørende under pos. 0105 undtagen pos. 0207 34, 0207 36 81 og 0207 36 85
09.4813	0402 10 19 0402 21 19 0402 21 99	Skummetmælkspulver Sødmælkspulver Sødmælkspulver
09.4814	0405 10 11 0405 10 19 0405 10 30 0405 10 50 0405 10 90 0405 20 90	Smør og smørbare mælkefedtprodukter
09.4815	0406	Ost og ostemasse
09.5818	0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Æg af fjerkræ, med skal
09.5819	0408 91 80 0408 99 80	Fugleæg, tørrede Andre hele æg, uden skal
09.5101	0701 10 00	Læggekartofler
09.5103	0701 90 90	Kartofler
09.5107	0703 10 11	Sætteløg
09.5109	0703 10 19	Løg, alm.
09.5113	0703 20 00	Hvidløg

Kontingent-løbenummer	KN-kode	Varebeskrivelse
09.5159	0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Æbler
09.5282	0808 20 10	Pærer i løs afladning, til fremstilling af pærecider eller pæresaft, i perioden 1. august til 31. december
09.4831	ex 1001 90	Anden hvede og blandsæd af hvede og rug end hård hvede, undtagen KN-kode 1001 90 10
09.5815	1101 00 1102	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug Mel af korn, undtagen hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug
09.4804	1108 13 00	Kartoffelstivelse
09.5816	1210	Humle, lupulin
09.5579	1514 11 10 1514 91 10	Rå rybsolie, rapsolie og sennepsolie, ikke til fremstilling af næringsmidler
09.4806	ex 1601 10 ex 1602 1602 41 10 1602 42 10 ex 1602 49	Pølser og lignende varer af kød, slagtebiprodukter eller blod; tilberedte næringsmidler på basis heraf, undtagen KN-kode 1601 00 10 Andre varer af kød, slagtebiprodukter eller blod, tilberedte eller konserverede, af svin – Tamsvin, skinke og stykker deraf – Tamsvin, bov og stykker deraf – Tamsvin, andre varer, inkl. blandinger, undtagen KN-kode 1602 49 90
09.5817	1602 32 11 1602 39 21	Fjerkrækød af <i>Gallus domesticus</i> , ikke kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt Andet fjerkrækød, ikke kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt
09.5547	1703 90 00	Melasse, bortset fra melasse af rørsukker
09.5285	ex 2009 80	Saft af frugt eller grøntsager, også tilsat sukker eller andre sødemidler, undtagen KN-kode 2009 80 19, 2009 80 38, 2009 80 69, 2009 80 95, 2009 80 96, 2009 80 97 og 2009 80 99
09.5813	ex 2302	Klid og andre restprodukter undtagen KN-kode 2302 50 00

PROTOKOL**om tilpasning af handelsaspekterne i Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side for at tage hensyn til resultatet af parternes forhandlinger om yderligere gensidige indrømmelser på landbrugsområdet**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

på den ene side, og

REPUBLIKKEN POLEN

på den anden side, og

UD FRA FØLGENDE BETRAGTNINGER:

- (1) Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side (i det følgende benævnt »Europaaf-talen«) blev undertegnet i Bruxelles den 16. december 1991 og trådte i kraft den 1. februar 1994 ⁽¹⁾.
- (2) Ifølge artikel 20, stk. 5, i Europaaf-talen skal Fællesskabet og Republikken Polen for hvert enkelt produkt på et ordnet og gensidigt grundlag i Associeringsrådet undersøge mulighederne for at indrømme hinanden yderligere lempelser på landbrugsområdet. På dette grundlag blev der indledt og afsluttet forhandlinger mellem parterne.
- (3) For første gang blev der gennemført forbedringer af Europaaf-talens præferenceordning på landbrugsområdet i protokollen om tilpasning af handelsaspekterne i Europaaf-talen ⁽²⁾ for at tage hensyn til den seneste udvidelse af Fællesskabet og resultaterne af GATT-forhandlingerne under Uruguay-runden.
- (4) Yderlige to runder forhandlinger om forbedring af indrømmelserne på landbrugsområdet blev afsluttet henholdsvis den 26. september 2000 og den 23. december 2002.
- (5) Rådet besluttede på den ene side ved forordning (EF) nr. 2851/2000 ⁽³⁾ på et midlertidigt grundlag at anvende Fællesskabets indrømmelser fra forhandlingerne i år 2000 fra 1. januar 2001, og Polen iværksatte på den anden side, ligeledes fra 1. januar 2001, lovgivning om de tilsvarende polske indrømmelser (dekret nr. 1253/2000, 1273/2000 og 1274/2000) ⁽⁴⁾.
- (6) Ovennævnte indrømmelser vil blive suppleret og erstattet på ikrafttrædelsesdatoen for denne protokol med de deri fastsatte indrømmelser —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Den ordning, der gælder for import til Fællesskabet af visse landbrugsprodukter med oprindelse i Polen som fastsat i bilag A a) og A b), og ordningen for import til Polen for visse landbrugsprodukter med oprindelse i Fællesskabet som fastsat i bilag B a) og B b) til denne protokol erstatter ordningen i bilag VIII og IX, jf. artikel 20, stk. 2, og artikel 20, stk. 4, som ændret, i Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Polen på den anden.

⁽¹⁾ EFT L 348 af 31.12.1993, s. 2.

⁽²⁾ EFT L 27 af 30.1.2002, s. 2.

⁽³⁾ EFT L 332 af 28.12.2000, s. 7.

⁽⁴⁾ Offentliggjort i Polens statstidende nr. 119/2000 af 28.12.2000 og nr. 120/2000 af 29.12.2000.

Artikel 2

Bilagene til denne protokol vil udgøre en integreret del af denne. Denne protokol vil udgøre en integreret del af Europaaftalen.

Artikel 3

Denne protokol godkendes af Fællesskabet og Republikken Polen efter deres egne procedurer. De kontraherende parter træffer de nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af protokollen.

De kontraherende parter underretter hinanden om gennemførelsen af de pågældende procedurer i henhold til stk. 1.

Artikel 4

Denne protokol træder i kraft på den første dag i den første måned efter, at de kontraherende parter har givet hinanden meddelelse om afslutningen af procedurerne, jf. artikel 3.

Varemængder, der er omfattet af toldkontingenter, og som overgår til fri omsætning fra 1. juli 2002 i medfør af indrømmelserne i bilag A b) til forordning (EF) nr. 2851/2000, modregnes fuldt ud mængderne i bilag A b) til vedlagte protokol bortset fra mængder, som der udstedtes importlicenser for før 1. juli 2002.

På samme måde modregnes varemængder, der er omfattet af toldkontingenter, og som overgår til fri omsætning fra 1. juli 2002 eller 1. januar 2003 i medfør af indrømmelserne i Ministerrådets forordning af 24. september 2002 ⁽¹⁾ og Økonomiministerens forordning af 17. december 2002 ⁽²⁾, fuldt ud mængderne i bilag B b) til vedlagte protokol bortset fra mængder, som der udstedtes importlicenser for før 1. juli 2002 eller 1. januar 2003.

Artikel 5

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og polsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Bruselas, el treinta y uno de marzo del dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtredivte marts to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am einunddreißigsten März zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα μία Μαρτίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the thirty-first day of March in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le trente et un mars deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì trentuno marzo duemilatre.

Gedaan te Brussel, de eenendertigste maart tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em trinta e um de Março de dois mil e três.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakolme.

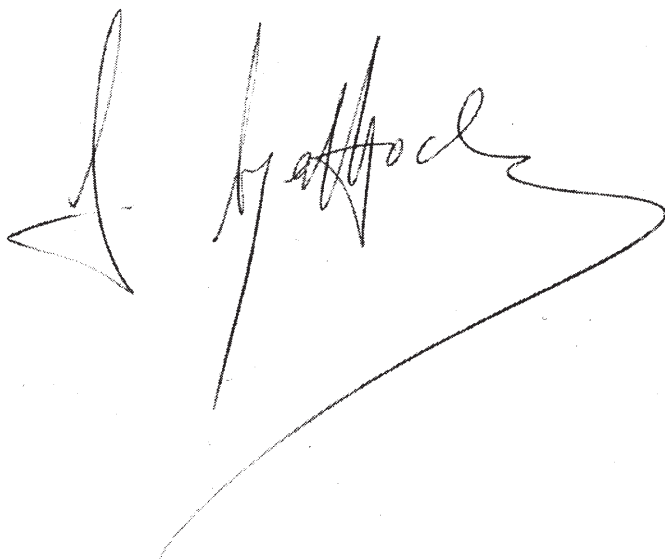
Som skedde i Bryssel den trettioförsta mars tjugohundratre.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego pierwszego marca dwa tysiące trzeciego roku.

⁽¹⁾ Offentliggjort i Polens statstidende nr. 157/2002 af 24.9. 2002, punkt 1310, s. 10111.

⁽²⁾ Offentliggjort i Polens statstidende nr. 227/2002 af 23.12.2002, punkt 1897, s. 14323, og punkt 1898, s. 14335.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Za Rzeczpospolitą Polską

Marek Gule

BILAG A a)

EF-importtolden ophæves for følgende produkter med oprindelse i Polen

KN-kode (¹)	KN-kode (¹)	KN-kode (¹)	KN-kode (¹)	KN-kode (¹)	KN-kode (¹)
0101 10 90	0709 52 00	0807 11 00	1108 20 00	1602 90 69	2008 50 99
0101 90 19	0709 59	0807 19 00	1208 10 00	1602 90 98	2008 60 11
0101 90 30	0709 60 10	0808 20 90	1209	1603 00 10	2008 60 31
0101 90 90	0709 60 99	0809 40 90	1211 90 30	2001 10 00	2008 60 39
0106 19 10	0709 70 00	0810 10	1212 10 10	2001 90 20	2008 60 51
0106 39 10	0709 90 10	0810 40 30	1212 10 99	2001 90 50	2008 60 59
0205	0709 90 20	0810 40 50	1214 90 10	2001 90 70	2008 60 61
0206 80 91	0709 90 40	0810 40 90	1302 19 05	2001 90 75	2008 60 69
0206 90 91	0709 90 50	0810 60 00	1501 00 90	2001 90 85	2008 60 71
0208 10 11	0709 90 70	0810 90 95	1503 00 19	2001 90 93	2008 60 79
0208 10 19	0709 90 90	0811 90	1503 00 90	2001 90 96	2008 60 91
0208 20 00	0710 10 00	0812 10 00	1504 10 10	2003	2008 60 99
0208 30 00	0710 21 00	0812 90 10	1504 10 99	2004 10 10	2008 80
0208 40	0710 22 00	0812 90 20	1504 20 10	2004 10 99	2008 99 28
0208 50 00	0710 29 00	0812 90 40	1504 30 10	2004 90 30	2008 99 37
0208 90 10	0710 30 00	0812 90 50	1508 10 90	2004 90 50	2008 99 40
0208 90 55	0710 80 51	0812 90 60	1508 90	2004 90 91	2008 99 45
0208 90 60	0710 80 59	0812 90 99	1511 10 90	2004 90 98	2008 99 49
0208 90 95	0710 80 61	0813 10 00	1511 90	2005 10 00	2008 99 55
0210 91 00	0710 80 69	0813 20 00	1513	2005 20 20	2008 99 68
0210 92 00	0710 80 70	0813 30 00	1515 19	2005 20 80	2008 99 72
0210 93 00	0710 80 80	0813 40 10	1515 21	2005 40 00	2008 99 78
0210 99 10	0710 80 85	0813 40 30	1515 29	2005 51 00	2008 99 99
0210 99 31	0710 80 95	0813 40 95	1515 30 90	2005 59 00	2009 50
0210 99 39	0710 90 00	0813 50 12	1515 50	2005 60 00	2009 71
0210 99 59	0711 30 00	0813 50 15	1515 90	2005 90	2009 79 19
0210 99 79	0711 40 00	0813 50 19	1516 20 95	2006 00 99	2009 79 30
0210 99 80	0711 51 00	0813 50 39	1516 20 96	2007 10 99	2009 79 93
0407 00 90	0711 59 00	0813 50 91	1516 20 98	2007 99 10	2009 79 99
0409 00 00	0711 90 10	0813 50 99	1518 00 31	2007 99 91	2009 80 19
0410 00 00	0711 90 50	0814 00 00	1518 00 39	2007 99 98	2009 80 38
0601 10	0711 90 80	0901 12 00	1522 00 91	2008 40 11	2009 80 69
0601 20 30	0711 90 90	0901 21 00	1601 00 10	2008 40 21	2009 80 95
0601 20 90	0712 20 00	0901 22 00	1602 10 00	2008 40 29	2009 80 96
0602	0712 31 00	0901 90 90	1602 20	2008 40 39	2009 80 97
0604 10 90	0712 32 00	0902 10 00	1602 31	2008 40 51	2009 80 99
0604 91	0712 33 00	0904 12 00	1602 32 19	2008 40 59	2009 90 19
0604 99 90	0712 39 00	0904 20 10	1602 32 30	2008 40 71	2009 90 29
0701 90 10	0712 90 05	0904 20 90	1602 32 90	2008 40 79	2009 90 39
0701 90 50	0712 90 30	0907 00 00	1602 39 29	2008 40 91	2302 50 00
0703 10 90	0712 90 50	0910 40 13	1602 39 40	2008 40 99	2306 90 19
0703 90 00	0712 90 90	0910 40 19	1602 39 80	2008 50 11	2308 00 90
0704	0713 50 00	0910 40 90	1602 41 90	2008 50 31	2309 10 51
0705	0713 90	0910 91 90	1602 42 90	2008 50 39	2309 10 90
0706	0802 21 00	0910 99 99	1602 49 90	2008 50 59	2309 90 10
0707 00 90	0802 22 00	1001 90 10	1602 50 31	2008 50 61	2309 90 31
0708	0802 31 00	1008 10 00	1602 50 39	2008 50 69	2309 90 41
0709 20 00	0802 32 00	1008 20 00	1602 50 80	2008 50 71	2309 90 51
0709 30 00	0802 40 00	1105	1602 90 10	2008 50 79	2309 90 91
0709 40 00	0802 90 85	1106 10 00	1602 90 31	2008 50 92	
0709 51 00	0806 20	1106 30	1602 90 41	2008 50 94	

(¹) Som fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1832/2002 af 1 august 2002 om ændring af bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og Den Fælles Toldtarif (EFT L 290 af 28.10.2002, s. 1).

BILAG A b)

Indførsel til EF af følgende produkter med oprindelse i Polen er omfattet af nedenstående indrømmelser

(MFN = told for mest begunstigede land)

KN-kode	Varebeskrivelse (1)	Gældende told (% af MFN) (2)	Mængde fra 1.7.2002 til 30.6.2003 (tons)	Årlig mængde fra 1.7.2003 (tons)	Følgende årlige kontingentforhøjelse (tons)	Særlige bestemmelser	
0102 90 05	Hornkvæg, levende, af vægt 80 kg og derunder	fri	178 000 stk.	178 000 stk.		(3) (15)	
0102 90 21	Hornkvæg, levende, af vægt over 80 kg, men ikke over 300 kg	fri	153 000 stk.	153 000 stk.		(3) (15)	
0102 90 29							
0102 90 41							
0102 90 49							
ex 0102 90	Kvier og køer, der ikke er bestemt til slagting, af følgende bjergracer: grå, brun, gul, broget Simmental og Pinzgau	fri	7 000 stk.	7 000 stk.		(4) (15)	
0103 92 19	Tamsvin, levende	fri	1 750	1 750		(15)	
0104 10 30	Levende får eller geder	fri	ubegrænset	ubegrænset		(6)	
0104 10 80							
0104 20 10							
0104 20 90							
0204							Kød af får eller geder, fersk, kølet eller frosset
0210 99 21							Spiseligt kød af får og geder, ikke udbenet
0210 99 29							Spiseligt kød af får og geder, udbenet
0210 99 60							Spiselige slagtebiprodukter af får og geder
1502 00 90							Talg af hornkvæg, får eller geder
1602 90 72							Kød eller slagtebiprodukter af får og geder, tilberedt eller konserveret
1602 90 74							
1602 90 76							
1602 90 78							
0201							Kød af hornkvæg, fersk, kølet eller frosset
0202							
1602 50 10	Ikke kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt; blandinger af sådant kød eller slagtebiprodukter med kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt kød eller slagtebiprodukter af hornkvæg					(10) (15)	
ex 0203	Kød af tamsvin, fersk, kølet eller frosset	fri	36 000	39 000	3 000	(5) (6) (15)	
ex 0210	Svinekød:					(6) (15)	
0210 11	– Skinke og bov samt stykker deraf, ikke udbenet						
0210 12	– Brystflæsk og stykker deraf						
0210 19	– Af andet fjerkræ						

KN-kode	Varebeskrivelse ⁽¹⁾	Gældende told (% af MFN) ⁽²⁾	Mængde fra 1.7.2002 til 30.6.2003 (tons)	Årlig mængde fra 1.7.2003 (tons)	Følgende årlige kontingentforhøjelse (tons)	Særlige bestemmelser
0808 20 10	Pærer i løs afladning, til fremstilling af pærecider eller pæresaft, i perioden 1. august til 31. december	fri	250	250		⁽¹⁵⁾
0808 20 50	Friske pærer	fri	ubegrænset	ubegrænset		⁽⁸⁾
0809 20	Kirsebær	fri	ubegrænset	ubegrænset		⁽⁸⁾ ⁽¹¹⁾
0809 40 05	Blommer: – til forarbejdning, i pakninger af nettovægt 250 kg og derover ⁽¹⁴⁾ – andre varer	fri fri	ubegrænset ubegrænset	ubegrænset ubegrænset		⁽⁸⁾ ⁽¹²⁾
0810 20	Hindbær, brombær, morbær og loganbær	fri	ubegrænset	ubegrænset		⁽⁹⁾
0810 30	Ribs, solbær og stikkelsbær					⁽⁹⁾
0811 10	Jordbær, frosne	fri	ubegrænset	ubegrænset		⁽⁹⁾
0811 20	Hindbær, brombær, morbær, loganbær, ribs, solbær og stikkelsbær, frosne					⁽⁹⁾
ex 1001 90	Anden hvede og blandsæd af hvede og rug end hård hvede undtagen KN-kode 1001 90 10	fri	480 000	520 000	40 000	⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾
1101 00	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	fri	12 000	13 000	1 000	⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾
1102	Mel af korn undtagen hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug					
1108 13 00	Kartoffelstivelse	fri	9 375	9 375		⁽¹⁵⁾
1210	Humle, lupulin	fri	250	1 000	100	
1514 11 10	Rå rybsolie, rapsolie og sennepsolie, ikke til fremstilling af næringsmidler	fri	625	625		⁽¹⁵⁾
1514 91 10						
ex 1601 00	Pølser og lignende varer af kød, slagtebiprodukter eller blod; tilberedte næringsmidler på basis heraf undtagen KN-kode 1601 00 10	fri	19 200	20 800	1 600	⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾
ex 1602	Andre tilberedte eller konserverede varer af kød, slagtebiprodukter eller blod af svin					
1602 41 10	– Tamsvin, skinke og stykker deraf					
1602 42 10	– Tamsvin, bov og stykker deraf					
ex 1602 49	– Tamsvin, andre varer, inkl. blandinger, undtagen KN-kode 1602 49 90					

KN-kode	Varebeskrivelse ⁽¹⁾	Gældende told (% af MFN) ⁽²⁾	Mængde fra 1.7.2002 til 30.6.2003 (tons)	Årlig mængde fra 1.7.2003 (tons)	Følgende årlige kontingentforhøjelse (tons)	Særlige bestemmelser
1602 32 11	Fjerkrækød af Gallus domesticus, ikke kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt	fri	250	1 000	100	
1602 39 21	Andet fjerkrækød, ikke kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt					
1703 90 00	Melasse bortset fra melasse af rørsukker	fri	300 000	300 000		⁽¹⁵⁾
2007 99 31	Syltetøj af surkirsebær	fri	ubegrænset	ubegrænset		⁽⁸⁾
2007 99 33	Syltetøj af jordbær					
2007 99 35	Syltetøj af hindbær					
2007 99 39	Andre tilberedninger med indhold af sukker på over 30 vægtprocent	fri	ubegrænset	ubegrænset		⁽⁸⁾
ex 2009 80	Saft af frugt eller grøntsager, også tilsat sukker eller andre sødemidler, undtagen KN-kode 2009 80 19, 2009 80 38, 2009 80 69, 2009 80 95, 2009 80 96, 2009 80 97 og 2009 80 99	fri	500	500		⁽¹⁵⁾
ex 2302	Klid og andre restprodukter undtagen KN-kode 2302 50 00	fri	4 800	5 200	400	⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾

⁽¹⁾ Uanset reglerne for fortolkning af den kombinerede nomenklatur anses varebeskrivelserne kun for at være vejledende, idet præferenceordningen i forbindelse med dette bilag bestemmes af KN-koden. Hvor der er angivet KN ex-koder, bestemmes præferenceordningen ved anvendelse af KN-koden og den tilsvarende varebeskrivelse sammen.

⁽²⁾ Hvor der findes en minimumstold for mestbegunstigelse (MFN), svarer den gældende minimumstold til minimumstolden for mestbegunstigelse ganget med den procent, der er angivet i denne kolonne.

⁽³⁾ Kontingentet for denne vare er åbnet for Bulgarien, Tjekkiet, Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Polen, Rumænien og Slovakiet. Hvis det ser ud til, at den samlede indførsel til EF af levende hornkvæg vil overstige 500 000 stk. i et bestemt produktionsår, kan EF træffe de nødvendige forvaltningsforanstaltninger til beskyttelse af sit marked uanset andre rettigheder i henhold til aftalen.

⁽⁴⁾ Kontingentet for denne vare er åbnet for Bulgarien, Tjekkiet, Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Polen, Rumænien og Slovakiet.

⁽⁵⁾ Undtagen mørbrad, der frembydes særskilt.

⁽⁶⁾ Produkter, som Polen ikke vil yde eksportsubsidier for ved udførsel til EU.

⁽⁷⁾ Beregnet som tørrede æg (100 kg flydende æg = 25,7 kg tørrede æg).

⁽⁸⁾ Nedsættelsen anvendes kun på den del af tolden, der er værditold.

⁽⁹⁾ Undergivet minimumsprisordninger for indførsel, der er omhandlet i tillægget til dette bilag.

⁽¹⁰⁾ Koefficient for omregning til fersk kød = 2,14, hvis kødindholdet er > 60 %.

⁽¹¹⁾ Ud over nedsættelsen af den værditold, som indgår i tolden, indføres der fem supplerende etaper (10 %, 12 %, 14 %, 16 % og 18 %), som skal anvendes, før den fulde specifikke toldsats, der er nævnt i den kombinerede toldnomenklatur, træder i kraft.

⁽¹²⁾ Ud over nedsættelsen af den værditold, som indgår i tolden, indføres der tre supplerende etaper (10 %, 12 % og 14 %), som skal anvendes, før den fulde specifikke toldsats, der er nævnt i den kombinerede toldnomenklatur, træder i kraft.

⁽¹³⁾ For disse KN-koder anvendes følgende indrømmelser for æbler, der importeres både under og uden for toldkontingentet:

— der indføres fem supplerende etaper (10 %, 12 %, 14 %, 16 % og 18 %) for perioden 1. januar til 14. februar, som skal anvendes, før den fulde specifikke toldsats, der er nævnt i den kombinerede toldnomenklatur, træder i kraft

— der indføres tre supplerende etaper (14 %, 16 % og 18 %) for perioden 15. februar til 31. marts, som skal anvendes, før den fulde specifikke toldsats, der er nævnt i den kombinerede toldnomenklatur, træder i kraft

— der indføres to supplerende etaper (16 % og 18 %) for perioden 1. april til 15. juli, som skal anvendes før den fulde specifikke toldsats, der er nævnt i den kombinerede toldnomenklatur, træder i kraft

— der indføres fem supplerende etaper (10 %, 12 %, 14 %, 16 % og 18 %) for perioden 16. juli til 31. december, som skal anvendes, før den fulde specifikke toldsats, der er nævnt i den kombinerede toldnomenklatur, træder i kraft.

⁽¹⁴⁾ Henførsel under denne underposition sker på de betingelser, der er fastsat i de relevante EF-bestemmelser (jf. artikel 291 til 300 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 (EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1) og efterfølgende ændringer).

⁽¹⁵⁾ Varemængder, der er omfattet af dette eksisterende toldkontingent, og som overgår til fri omsætning fra 1. juli 2002, inden denne protokol træder i kraft, modregnes fuldt ud i den mængde, der er angivet i fjerde kolonne.

Tillæg til bilag A b)

Minimumspriser ved indførsel af visse bærfrugter til forarbejdning

1. Minimumspriserne fastsættes således for følgende produkter til forarbejdning med oprindelse i Polen:

KN-kode	Varebeskrivelse	Minimumsimportpris (EUR/100 kg netto)
ex 0810 20 10	Hindbær, friske, til forarbejdning	63,1
ex 0810 30 10	Solbær, friske, til forarbejdning	38,5
ex 0810 30 30	Røde ribs, friske, til forarbejdning	23,3
ex 0811 10 11	Jordbær, frosne, tilsat sukker eller andre sødemidler, med indhold af sukker på over 13 vægtprocent: hele	75,0
ex 0811 10 11	Jordbær, frosne, tilsat sukker eller andre sødemidler, med indhold af sukker på over 13 vægtprocent: i andre tilfælde	57,6
ex 0811 10 19	Jordbær, frosne, tilsat sukker eller andre sødemidler, med indhold af sukker på under 13 vægtprocent: hele	75,0
ex 0811 10 19	Jordbær, frosne, tilsat sukker eller andre sødemidler, med indhold af sukker på under 13 vægtprocent: i andre tilfælde	57,6
ex 0811 10 90	Jordbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: hele	75,0
ex 0811 10 90	Jordbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: andre varer	57,6
ex 0811 20 19	Hindbær, frosne, tilsat sukker eller andre sødemidler, med indhold af sukker på under 13 vægtprocent: hele	99,5
ex 0811 20 19	Hindbær, frosne, tilsat sukker eller andre sødemidler, med indhold af sukker på under 13 vægtprocent: i andre tilfælde	79,6
ex 0811 20 31	Hindbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: hele	99,5
ex 0811 20 31	Hindbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: andre varer	79,6
ex 0811 20 39	Solbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: uden stilk	62,8
ex 0811 20 39	Solbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: andre varer	44,8
ex 0811 20 51	Røde ribs, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: uden stilk	39,0
ex 0811 20 51	Røde ribs, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: i andre tilfælde	29,5

2. De i punkt 1 fastsatte minimumsimportpriser skal overholdes i forbindelse med hver enkelt forsendelse. Hvis værdien i en toldangivelse er lavere end minimumsimportprisen, vil der blive pålagt en udligningstold svarende til forskellen mellem minimumsimportprisen og værdien i toldangivelsen.

3. Hvis importprisen for en given vare, der er omfattet af dette tillæg, viser tendens til, at den i nærmeste fremtid vil falde til under minimumsimportprisen, underretter Europa-Kommissionen de polske myndigheder herom, således at de kan rette op på situationen.

4. På anmodning af EF eller Polen undersøger associeringsudvalget, hvordan ordningen fungerer, eller reviderer minimumsimportprisernes niveau. Associeringsudvalget træffer i påkommende tilfælde de nødvendige afgørelser.
5. For at fremme og øge handelsudviklingen og til gensidig fordel for alle berørte parter afholdes der et konsultationsmøde tre måneder før hvert EF-produktionsårs begyndelse. Konsultationsmødet finder sted mellem på den ene side Europa-Kommissionen og de berørte EF-producentorganisationer for de pågældende varer og på den anden side alle de associerede eksportlandes myndigheder og producent- og eksportorganisationer.

På dette konsultationsmøde drøfter parterne markedssituationen for bærfrugter, herunder navnlig produktionsprognoser, lagersituation, prisudvikling og mulig markedsudvikling såvel som mulighederne for at tilpasse udbuddet til efterspørgslen.

BILAG B a)

Importtolden i Polen ophæves for følgende produkter med oprindelse i Fællesskabet

PKN-kode (¹)	PKN-kode (¹)	PKN-kode (¹)	PKN-kode (¹)	PKN-kode (¹)	PKN-kode (¹)
0101 10 90 0	0709 59 10 0	0812 90 10 0	1201 00	1516 20 96 0	2009 29 99 0
0101 90 11 0	0709 59 30 0	0812 90 20 0	1203 00 00 0	1516 20 98 0	2009 31 19 0
0101 90 19 0	0709 59 90 0	0812 90 30 0	1204 00	1518 00 31 0	2009 31 51 0
0101 90 30 0	0709 60	0812 90 40 0	1206 00	1518 00 39 0	2009 31 59 0
0101 90 90 0	0709 90 31 0	0812 90 50 0	1207 10	1522 00 91 0	2009 31 91 0
0102 90 90 0	0709 90 40 0	0812 90 60 0	1207 20	1522 00 99 0	2009 31 99 0
0103 91 90 0	0709 90 50 0	0812 90 70 0	1207 30 10 0	1602 31	2009 39 19 0
0103 92 90 0	0710 80 10 0	0812 90 99 1	1207 40	1603 00 10 0	2009 39 39 0
0106 19 10 1	0710 80 59 0	0812 90 99 9	1207 50	1603 00 80 0	2009 39 55 0
0106 19 10 9	0711 20 10 0	0813 10 00 0	1207 60	1801 00 00 0	2009 39 59 0
0106 39 10 0	0711 20 90 0	0813 40 10 0	1207 99	1802 00 00 0	2009 39 95 0
0203 11 90 0	0711 30 00 0	0813 40 30 0	1208	2001 90 10 0	2009 39 99 0
0203 12 90 0	0711 59 00 1	0813 40 50 0	1209 21 00 0	2001 90 20 0	2009 41 91 0
0203 19 90 0	0711 59 00 9	0813 40 60 0	1209 22	2001 90 65 0	2009 41 99 0
0203 21 90 0	0711 90 10 0	0813 40 70 0	1209 29 60 0	2001 90 75 0	2009 49 19 0
0203 22 90 0	0711 90 50 0	0813 40 95 0	1209 30 00 0	2001 90 85 0	2009 49 93 0
0203 29 90 0	0711 90 80 0	0813 50	1209 91	2003 20 00 0	2009 49 99 0
0205 00	0712 90 11 0	0814 00 00 0	1209 99	2004 90 30 0	2009 61 10 0
0208	0713	0901 11 00 0	1211	2005 60 00 0	2009 61 90 0
0210 91 00 0	0714 20	0901 12 00 0	1212 10	2005 70	2009 69 11 0
0210 92 00 0	0714 90 90 0	0901 21 00 0	1212 30 00 0	2005 90 10 0	2009 69 19 0
0210 93 00 0	0801	0901 22 00 0	1212 99 80 0	2005 90 30 0	2009 69 51 0
0210 99 10 0	0802	0901 90 10 0	1213 00 00 0	2005 90 50 0	2009 69 59 0
0210 99 31 0	0803 00	0901 90 90 0	1214	2006 00 10 0	2009 69 90 0
0210 99 39 0	0804	0902	1301	2007 91 90 0	2301
0210 99 71 0	0805	0904	1302 11 00 0	2007 99 93 0	2302 50 00 0
0210 99 79 0	0806 10 10 1	0905 00 00 0	1302 19 05 0	2008 11 92 0	2303 10 19 0
0407 00 90 0	0806 10 10 3	0906	1302 19 98 1	2008 11 94 0	2303 10 90 0
0408 91 20 0	0806 10 10 5	0907 00 00 0	1302 19 98 9	2008 11 96 0	2303 20
0408 99 20 0	0806 10 10 7	0908	1302 32 90 0	2008 11 98 0	2303 30 00 0
0410 00 00 0	0806 10 10 9	0909	1302 39 00 0	2008 19 11 0	2304 00 00 0
0511	0806 10 90 0	0910	1501 00 11 0	2008 19 13 0	2305 00 00 0
0601	0806 20	1001 10 00 0	1502 00	2008 19 19 0	2306
0602	0807	1005 10 11 0	1503 00	2008 19 51 0	2307 00 11 0
0604	0808 20 90 0	1005 10 13 0	1508	2008 19 59 0	2307 00 90 0
0701 90 10 0	0809 10 00 0	1005 10 15 0	1509	2008 19 93 0	2308 00 11 0
0703 10 90 0	0809 30 10 0	1005 10 19 0	1510 00	2008 19 95 0	2308 00 40 0
0703 90 00 0	0809 30 90 0	1007 00 10 0	1511	2008 19 99 0	2308 00 90 0
0705 19 00 0	0810 40	1008 20 00 0	1513	2008 99 41 0	2309 10 11 0
0705 21 00 0	0810 50 00 0	1008 30 00 0	1515 19	2008 99 51 0	2309 10 31 0
0705 29 00 0	0810 60 00 0	1008 90 90 0	1515 21	2009 11 19 0	2309 10 51 0
0708 10 00 0	0810 90 30 0	1102 90 90 0	1515 29	2009 11 99 0	2309 10 90 0
0708 90 00 0	0810 90 40 0	1103 19 90 0	1515 30	2009 12 00 0	2309 10 10 0
0709 10 00 0	0810 90 95 0	1103 20 90 0	1515 40 00 0	2009 19 19 0	2309 90 31 9
0709 20 00 0	0811 90 70 0	1106 10 00 0	1515 50	2009 19 98 0	2309 90 41 9
0709 30 00 0	0811 90 85 0	1106 30 10 0	1515 90	2009 21 00 0	2309 90 51 9
0709 52 00 0	0812 10 00 0	1106 30 90 0	1516 20 95 0	2009 29 19 0	

(¹) Som fastsat i den polske toldtarif — Bilag til ministerrådets forordning af 17. december 2002 (Dz.U. nr. 226, punkt 1885, af 23. december 2002).

BILAG B b)

Indførsel til Polen af følgende produkter med oprindelse i EF er omfattet af nedenstående indrømmelser

(MFN = told for mest begunstigede land)

PKN-kode	Varebeskrivelse (*)	Gældende told (% af MFN)	Mængde fra 1.1.2003 til 31.12.2003 (tons)	Årlig mængde fra 1.1.2004 (tons)	Følgende årlige kontingentforhøjelse (tons)	Særlige bestemmelser	
0102 90 41 0	Hornkvæg, levende	50	ubegrænset	ubegrænset		(2)	
0102 90 49 0		50					
0102 90 51 0		50					
0102 90 59 0		50					
ex 0203	Kød af tamsvin, fersk, kølet eller frosset	fri	37 500	40 500	3 000	(3) (5) (7)	
ex 0210	Svinekød:						
0210 11	– Skinke og bov samt stykker deraf, ikke udbenet						
0210 12	– Brystflæsk og stykker deraf						
0210 19	– Andre varer						
0104 10 30 0	Levende får eller geder	fri	ubegrænset	ubegrænset		(5)	
0104 10 80 0							
0104 20 10 0							
0104 20 90 0							
0204							Kød af får eller geder, fersk, kølet eller frosset
0206 80 99 0							Spiseligt slagteaffald af får og geder, fersk eller kølet
0206 90 99 0							
0210 99 21 0							Spiseligt kød af får og geder, ikke udbenet
0210 99 29 0							Spiseligt kød af får og geder, udbenet
0210 99 60 0							Spiselige slagtebiprodukter af får og geder
1602 90 72 0							Kød eller slagtebiprodukter af får og geder, tilberedt eller konserveret
1602 90 74 0							
1602 90 76 0							
1602 90 78 0							
0207	Kød og spiseligt slagteaffald af fjerkræ henhørende under pos. 0105	fri	25 000	27 000	2 000	(5) (7)	
0403 10 11 0 til 0403 10 39 0	Kærnemælk, koaguleret mælk og fløde, yoghurt, kefir og anden fermenteret eller syrnet mælk og fløde	71	ubegrænset	ubegrænset			
0403 90 11 0 til 0403 90 69 0							
0405 10 11 0	Smør og smørbare mælkefedtprodukter	fri	6 250	6 750	500	(5) (7)	
0405 10 19 0							
0405 10 30 0							
0405 10 50 0							
0405 10 90 0							
0405 20 90 0							

PKN-kode	Varebeskrivelse (1)	Gældende told (% af MFN)	Mængde fra 1.1.2003 til 31.12.2003 (tons)	Årlig mængde fra 1.1.2004 (tons)	Følgende årlige kontingentforhøjelse (tons)	Særlige bestemmelser
0406	Ost og ostemasse	fri	11 250	12 150	900	(5) (7)
0603 10 20 1	Nelliker fra 1. juni til 31. oktober	fri	75	100	10	
0701 10 00 0	Læggekartofler, friske eller kølede	33	ubegrænset	ubegrænset		
0704 10 00 1	Blomkål og broccoli 1. januar-14. april	fri	ubegrænset	ubegrænset		
0704 10 00 3	Blomkål og broccoli 15. april-31. maj					
ex 0704 20 00 0	Rosenkål 1. januar-1. maj					
ex 0704 90 90 0	Andre varer 1. januar -31. maj					
0707 00 05 1	Agurker fra 1. oktober -30. april	fri	5 400	7 200		
0707 00 05 3						
0707 00 05 7						
0707 00 05 8						
0707 00 05 9						
ex 0810 10 00 1	Jordbær fra 1. januar-31. maj	fri	570	760		
ex 0810 10 00 3						
1001 90	Anden hvede og blandsæd af hvede og rug end hård hvede	fri	480 000	520 000	40 000	(5) (7) (8)
1101 00	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	fri	12 500	13 500	1 000	(5) (7)
1102	Mel af korn bortset fra hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug					
1006	Ris	fri	ubegrænset	ubegrænset		
1102 30 00 0	Rismel					
1103 19 50 0	Gryn og groft mel af ris					
1103 20 50 0	Rispellets					
1107	Malt	fri	33 750	45 000	4 500	(5)
1205 10 90 0	Rybs- og rapsfrø	15 % værditold	32 000	32 000		(7)
1205 90 00 9						
1515 11 00 0	Linolie, rå	50	ubegrænset	ubegrænset		
1601 00	Pølser og lignende varer af kød, slagtebiprodukter eller blod; tilberedte næringsmidler på basis heraf	fri	1 250	1 350	100	(5) (7)
ex 1602	Andre varer af kød, slagtebiprodukter eller blod af svin, tilberedte eller konserverede:					
1602 41	– Skinke og stykker deraf					
1602 42	– Bov og stykker deraf					
1602 49	– Andre varer, herunder blandinger					

PKN-kode	Varebeskrivelse ⁽¹⁾	Gældende told (% af MFN)	Mængde fra 1.1.2003 til 31.12.2003 (tons)	Årlig mængde fra 1.1.2004 (tons)	Følgende årlige kontingentfor- højelse (tons)	Særlige bestemmelser
2204 10 2204 21 10 1 2204 21 10 9	Vin af friske druer, herunder vin tilsat alkohol; druemost, undtagen pos. 2009	20 % værdi- told, min. 42 EUR/hl	ubegrænset	ubegrænset		(⁴)
2204 21 11 0 til 2204 21 98 0	Vin af friske druer, herunder vin tilsat alkohol; druemost, undtagen pos. 2009	20 % værdi- told, min. 25 EUR/hl	ubegrænset	ubegrænset		(⁴)
2204 21 99 0	Vin af friske druer, herunder vin tilsat alkohol; druemost, undtagen pos. 2009	25 % værdi- told, min. 25 EUR/hl + 1,7 EUR/ %/hl	ubegrænset	ubegrænset		(⁴)
2204 30 10 1 2204 30 10 9 2204 30 92 0 til 2204 30 98 9	Druemost undtagen pos. 2009	78 78 85	ubegrænset	ubegrænset		(⁴)
ex 2302	Klid og andre restprodukter undtagen PKN- kode 2302 50 00 0	fri	5 000	5 400	400	(⁵) (⁷)

(¹) Uanset reglerne for fortolkning af den polske kombinerede nomenklatur (PKN) skal varebeskrivelsen af produkterne anses for vejledende. Om præferenceordninger kan anvendes, bestemmes af PKN-koderne i forbindelse med dette bilag.

(²) Kvier af vægt 220 kg og derover.

(³) Undtagen mørbrad, der frembydes særskilt.

(⁴) Gældende toldsats. Hvis værditoldsatsen for mestbegunstigelse (MFN) nedsættes for disse produkter, nedsættes præferenceværditoldsatsen i tredje kolonne i samme forhold. Hvis den anvendte minimums/særlige toldsats for mestbegunstigelse (MFN) nedsættes til under minimums/den særlige toldsats(en) for toldpræferencen, nedsættes sidste toldsats til samme niveau.

(⁵) Produkter, som EU ikke vil yde eksportrestitutioner for ved alle udførsler til Polen.

(⁶) I forbindelse med det polske WTO-toldkontingent.

(⁷) Varemængder, der er omfattet af dette eksisterende toldkontingent, og som overgår til fri omsætning fra 1. januar 2003 eller 1. juli 2002 i forbindelse med PKN-kode 1001 90, inden denne protokol træder i kraft, modregnes fuldt ud i den mængde, der er angivet i fjerde kolonne.

(⁸) Dette kontingent forvaltes i et produktionsår, der løber fra 1. juli til 30. juni. Den mængde, der er anført i kolonne 4, er derfor til rådighed fra 1. juli 2002 til 30. juni 2003. Den mængde, der er anført i kolonne 5, er til rådighed fra 1. juli 2003 til 30. juni 2004.

Meddelelse om ikrafttrædelsen af en protokol om tilpasning af handelsaspekterne i Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Polen på den anden side for at tage hensyn til resultatet af parternes forhandlinger om yderligere gensidige indrømmelser på landbrugsområdet

Den protokol om tilpasning af handelsaspekterne i Europaaftalen med Republikken Polen, for at tage hensyn til resultatet af parternes forhandlinger om yderligere gensidige indrømmelser på landbrugsområdet, som Rådet besluttede at indgå den 27. marts 2003, trådte i kraft den 1. april 2003, efter at der den 31. marts 2003 var givet meddelelse om, at de i protokollens artikel 4 omhandlede procedurer var afsluttet.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 21. december 2000

om Tysklands statsstøtte til Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH og Kranbau Köthen GmbH

(meddelt under nummer K(2000) 4403)

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2003/264/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

støtteforanstaltning og opfordrede ved en anmodning Tyskland til at afgive oplysninger herom.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, første afsnit,

- (3) Kommissionens beslutning om at indlede proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* ^(?). Kommissionen har som reaktion herpå modtaget bemærkninger fra interesserede parter. Disse bemærkninger er videresendt til Tyskland.

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

- (4) Ved breve af 26. og 28. august 1998 underrettede Tyskland Kommissionen om nogle yderligere støtteforanstaltninger til fordel for Kranbau Köthen GmbH. Da beslutningen om at indlede den formelle undersøgelsesprocedure gav mulighed for at udvide sagens omfang, blev de nye støtteforanstaltninger inddraget i sagen.

efter at have opfordret interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med disse artikler ⁽¹⁾ og under hensyntagen til disse bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

- (5) Kommissionen drøftede sagen med repræsentanter for de tyske myndigheder i Berlin den 13. november 1998 og modtog yderligere oplysninger ved brev af 3. marts 1999. Ved et møde i Berlin den 29. marts 1999 blev sagen igen drøftet med de tyske myndigheder, som ved den lejlighed bad Kommissionen om at udskyde behandlingen af sagen, indtil den havde modtaget yderligere oplysninger. Disse oplysninger indgik ved brev af 21. maj og ved brev af 26. maj 1999.

I. SAGSFORLØB

- (1) Ved brev af 9. december 1997 underrettede Tyskland Kommissionen om en støtteforanstaltning truffet af Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) og delstaten Sachsen-Anhalt til fordel for Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH og Kranbau Köthen GmbH. Denne støtteforanstaltning blev registreret under nr. NN 191/97.

- (2) Ved brev af 16. marts 1998 underrettede Kommissionen Tyskland om sin beslutning om at indlede den formelle undersøgelsesprocedure vedrørende den pågældende

- (6) Kommissionen modtog den 1. juli 1999 og ved breve af 12. juli, 10. september, 29. september og 6. oktober 1999 yderligere oplysninger fra Tyskland. Sagen blev den 21. oktober 1999 endnu engang drøftet med de tyske myndigheder i Bruxelles, og Kommissionen fremsendte den 26. oktober 1999 et brev til Tyskland, hvori man gjorde rede for de væsentligste problemer i forbindelse med støttesagen. Tyskland fremsendte afsluttende oplysninger den 24. november 1999, den 21. marts, den 27. april, den 18. maj, den 20. juni, den 26. juli og den 27. september 2000.

⁽¹⁾ EFT C 338 af 6.11.1998, s. 4.

^(?) EFT C 338 af 6.11.1998, s. 4.

II. BESKRIVELSE

Støttemodtager

- (7) Støttemodtager er en økonomisk enhed⁽¹⁾, der består af to juridiske personer, dels Förderanlagen und Kranbau Köthen GmbH (FKK), dels Kranbau Köthen GmbH (Kranbau Köthen eller KK).
- (8) FKK har sit sæde i Köthen i Sachsen-Anhalt. Virksomheden udviklede og fremstillede kraner og transportanlæg. I december 1992 blev virksomheden efter en offentlig licitation privatiseret ved salg til Ludwig Willenborg Verwaltungsgesellschaft mbH und Co. KG. Det var den første privatisering af støttemodtageren. Den 22. juli 1997 indgav FKK konkursbegæring (Gesamtvollstreckung), og konkursen indledtes den 1. september 1997.
- (9) Kranbau Köthen har sæde samme sted som FKK. Virksomheden udvikler og bygger specialkraner, har 169 medarbejdere og [...] (*). Virksomheden ejes fuldt ud af FKK. Inden forretningen og aktiverne blev overdraget, var Kranbau Köthen et redningsselskab uden kommerciel funktion oprettet den 28. juni 1997. Kranbau Köthen overtog FKK's aktiver og de kontrakter, som man endnu ikke havde påbegyndt udførelsen af.
- (10) I 1998 blev Kranbau Köthen på nogle bestemte betingelser privatiseret ved salg til Georgsmarienhütte-Gruppe (GMH-koncernen) (se beskrivelse nedenfor), som ikke er nogen lille eller mellemstor virksomhed (SMV). FKK var fortsat indehaver af kapitalandele i virksomheden. Fordi Kranbau Köthen tilhører GMH-koncernen, kan støtte til virksomheden ikke anses som støtte til en SMV⁽²⁾. Flere forskellige statsstøtteforanstaltninger til fordel for Kranbau Köthen vedrører virksomhedens privatisering ved salg til GMH-koncernen.

Forventet ny ejer af Kranbau Köthen

- (11) GMH-koncernen forventes at blive Kranbau Köthens nye ejer. Koncernen beskæftiger sig med udvinding, forarbejdning og videreforarbejdning af jern, stål, rustfrit stål og andre basismaterialer. Eneste selskabsdeltager og driftsleder er Dr. Jürgen Großmann. Koncernen ejer virksomheder i Tyskland og Østrig, to skrotgenbrugsvirksomheder og flere stålværker i EU. Ifølge Tysklands oplysninger beskæftiger koncernen ca. 5 000 medarbejdere [...] * og er ikke nogen SMV.

⁽¹⁾ De Europæiske Fællesskabers Domstol udtalte følgende: »Begrebet virksomhed skal i en konkurrenceretlig kontekst forstås som en økonomisk enhed i relation til den pågældende aftale, også når denne økonomiske enhed juridisk set udgøres af flere fysiske eller juridiske personer« (sag 170/83, Hydrotherm mod Andreoli, Sml. 1984, s. 2999); en lignende sag er T-234/95, DSG Dradenauer Stahlgesellschaft, hvor Retten i Første Instans afsagde dom den 29. juni 2000, nr. 124 (endnu ikke offentliggjort).

^(*) Dele af denne tekst blev udeladt for at sikre, at ingen fortrolige oplysninger offentliggøres; de pågældende dele er omgivet af firkanterede parenteser og forsynet med en asterisk.

⁽²⁾ Se Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til små og mellemstore virksomheder (EFT C 213 af 23.7.1996, s. 4).

Støttemodtagers økonomiske udvikling siden 1992

- (12) Efter Tysklands oplysninger begyndte FKK's vanskeligheder i 1993 og 1994. Fra 1994 og frem har virksomheden udelukkende været tabsgivende. Virksomheden har været plaget af følgende problemer: fejlbeslutninger i ledelsen, for høje personaleomkostninger og udbygning af det urentable forretningsområde med transportanlæg, utilstrækkelige finansielle midler hos investor og uprofessionel gennemførelse af omstrukturingsplanen. I 1995 førte disse vanskeligheder til, at BvS og delstaten Sachsen-Anhalt greb ind i omstruktureringen ved en koordineret aktion.
- (13) Tyskland oplyser, at de grundlæggende forudsætninger for en vellykket omstrukturering af FKK bestod i at finde en ny forretningspartner og at udskifte virksomhedens ledelse. Forhandlinger med et finsk selskab gav ikke noget resultat. FKK's ejer vægrede sig i øvrigt ved at efterkomme BvS's opfordringer til at udskifte virksomhedens ledelse. Dette førte i 1996 til, at FKK ikke nåede sit omsætningsmål [...] *, og at der påløb driftsomkostninger [...] *. De personaleindskrænkende foranstaltninger, der blev foretaget, var forbundet med betaling af affindelsessummer [...] *. [...] * 1997 blev FKK til sidst nødt til at indgive konkursbegæring.
- (14) Under FKK's konkurs blev Kranbau Köthen i 1997 oprettet som datterselskab til FKK med det formål at overtage FKK's potentielt rentable kranbygningsforretning. Ifølge oplysninger, som Tyskland fremsendte i november 1999, var der allerede i 1997 af FKK's kurator blevet udarbejdet en omstrukturingsplan for FKK's kranbygningsforretning for at løse den fortsat eksisterende virksomheds vanskeligheder. Disse vanskeligheder fortsatte nemlig trods oprettelsen af den nye virksomhed og indfrielse af de udestående forpligtelser. Der blev stillet kapital til rådighed til køb af vigtige aktiver i FKK's kranbygningsforretning og til opfyldelse af de kontrakter, man havde overtaget fra FKK.
- (15) Hovedelementet i planen var i første omgang en overgangsfase, i hvilken kranforretningen blev taget ud af FKK og etableret som et selvstændigt forretningsområde med grundlæggende kapital. Desuden blev der i dette tidsrum gennemført nogle indledende omstrukturingsforanstaltninger og søgt efter en forretningspartner. Så snart der i august 1998 var fundet en egnet forretningspartner, nemlig GMH-koncernen, blev der truffet yderligere foranstaltninger til fuldstændig gennemførelse af omstrukturingsplanen.
- (16) Omstrukturingsplanen går ud på følgende: Kranbau Köthen skal koncentrere sig om udvikling og konstruktion af ikke-mobile kraner (til anvendelse på særlige steder). Hertil hører udvikling og konstruktion af fuldt udrustede kraner såvel som fremstilling og levering af reservedele, men også hermed forbundne serviceydelser, såsom ombygning af kraner. Omstruktureringen fandt sted fra 1997 til 2001. Til de vigtigste foranstaltninger hører omkostningsreduktion, løbende personaleindskrænkninger, fremskaffelse af de til finansiering af kontrakter nødvendige midler og køb af grundlæggende aktiver i FKK med henblik på videreførelse af kranbygningsforretningen samt industrielle ejendomsrettigheder med henblik på udvikling og modernisering af Kranbau

Köthens produktsortiment. Desuden skal de anlæg, der er overtaget fra FKK, og som til dels er nedslidte og forældede, forbedres. Disse organisatoriske tiltag ledsages af en finansiell omstrukturering, som består i at skaffe kapital og finansielle midler til opfyldelse af kontrakterne.

- (17) Efter de tyske myndigheders opfattelse vil KK også nyde godt af sit engagement i GMH-koncernen, da denne er i besiddelse af den for KK nødvendige og yderst vigtige erfaring inden for produktion, salg og uddannelse.
- (18) Den omsætning, man har sat sig som mål for 2000 og 2001, vil sandsynligvis blive nået, især på grund af de tre store ordrer [...]*, det for nylig er lykkedes at få i hus. Ifølge de i september 2000 fremsendte oplysninger er der i mellemtiden indgået tilstrækkeligt mange ordrer til at udnytte KK's produktionskapacitet fuldt ud indtil midt i 2001.
- (19) Omstruktureringssomkostningerne mellem 1997 og 2001 fordeler sig som følger:

TABEL 1

Omkostninger ved omstruktureringen af Kranbau Köthen

(mio. DEM)

Foranstaltning	
[...]*	[...]*
[...]*	[...]*
[...]*	[...]*
[...]*	[...]*
[...]*	[...]*
[...]*	[...]*

- (20) [...]* Den seriøsitet, der lægges for dagen i forbindelse med omstrukturingsplanen, er i mellemtiden blevet [...]* ved KK's seneste årsberetning, der er revideret af statsautoriserede revisorer.
- (21) Kommissionen ved, at den til grund for sin vurdering skal lægge oplysningerne fra den tid, hvor der gennemførtes omstrukturingsforanstaltninger til fordel for KK, dvs. de oplysninger, der forelå i 1997. Med den nye investor, GMH-koncernen, har den oprindelige omstrukturingsplan måttet ændres væsentligt, og afspejler nu den nye situation. I de nedenstående tal er der, i det omfang der er tale om faktiske tal⁽¹⁾, allerede taget hensyn til disse ændringer, medens de anslåede angivelser vedrørende tiden 2000 til 2002 stadig bygger på 1997-udgaven af omstrukturingsplanen. Alle tal er opgivet i mio. DEM.

⁽¹⁾ Tallene for 1998 og 1999 stammer fra virksomhedens regnskaber og er bekræftet af uafhængige revisorer.

TABEL 2

Kranbau Köthens finansielle resultater⁽¹⁾

(mio. DEM)

Omstrukturingsplan	1998 faktiske tal	1999 faktiske tal	2000 anslåede tal	2001 anslåede tal	2002 anslåede tal
[...]*	[...]*	[...]*	[...]*	[...]*	[...]*
[...]*	[...]*	[...]*	[...]*	[...]*	[...]*
[...]*	[...]*	[...]*	[...]*	[...]*	[...]*
[...]*	[...]*	[...]*	[...]*	[...]*	[...]*

⁽¹⁾ Tabellen indeholder udvalgte oplysninger og er set fra et regnskabsmæssigt synspunkt ufuldstændig.

FINANSIELLE KILDER

Finansielle foranstaltninger til fordel for FKK (første støttepakke)

- (22) I meddelelsen til Kommissionen om, hvilke foranstaltninger der er truffet til fordel for FKK, nævnes der foranstaltninger, som Treuhandanstalt (Treuhand) har truffet til fordel for FKK inden og under privatiseringen i 1992. Mellem 1993 og 1994 resulterede den uprofessionelle gennemførelse af en tidligere omstrukturingsplan i alvorlige likviditetsproblemer. I begyndelsen af 1995 var FKK's fortsatte eksistens yderst usikker. Derfor indgik BvS, delstaten Sachsen-Anhalt og den daværende private investor i marts måned 1995 aftale om en pakke finansielle foranstaltninger. Til og med 1995 blev der gennemført følgende foranstaltninger til fordel for FKK:

TABEL 3

Statens finansielle foranstaltninger til fordel for FKK

(mio. DEM)

	Oplysninger af den 28.8.1998
A. <i>Inden privatiseringen i 1992</i>	
1) Sociale og arbejdsmarkedsmæssige bidrag	14,243
2) Garantistillelser	37,262
3) Afkald på tilbagebetaling	45,921
4) Lån	5,000
	Subtotal:
B. <i>Som led i privatiseringen i 1992</i>	
5) Overtagelse af forventede tab	6,963
6) Overtagelse af sociale og arbejdsmarkedsmæssige omkostninger	1,780

(mio. DEM)	
	Oplysninger af den 28.8.1998
7) Afkald på tilbagebetaling af social og arbejdsmarkeds-mæssig bistand	14,243
8) Direkte investeringstilskud	0,569
9) Overtagelse af tab	13,655
	Subtotal:
C. Under den koordinerede aktion i 1995	
10) Lån	8,200
11) Garantistillelser (1)	1,626
12) Eftergivelse af fordringer	6,800
	Subtotal:
I alt	141,636

(1) Der skal i forbindelse med disse garantistillelser være tale om en forlængelse af den garanti, der var blevet stillet inden privatiseringen i 1992.

Finansielle foranstaltninger til fordel for Kranbau Köthen (anden støttepakke)

- (23) I sin meddelelse af 9. december 1997 forelagde Tyskland de første oplysninger om statens finansielle foranstaltninger til fordel for KK fra 1997. Efter de seneste oplysninger består anden støttepakke af 30,9 mio. DEM til finansiering af omstruktureringen fra 1997 til 2001.

TABEL 4

Statens finansielle foranstaltninger til fordel for Kranbau Köthen

(i mio. DEM)	
Foranstaltning	
Investeringstilskud — BvS og Sachsen-Anhalt	10,500
Tilskud til overtagelse af FKK-aktiver	5,800
Kredit-/Finansieringsfaciliteter	11,500
Omstrukturingsstøtte i alt	27,800
Anden støtte: delstatens Gemeinschaftsaufgabemidler og investeringstilskud	3,100
I alt	30,900

Private finansieringsforanstaltninger til fordel for Kranbau Köthen

- (24) Et privat bidrag kunne først ydes i forbindelse med den betingede privatisering af Kranbau Köthen ved salg til GMH-koncernen i juli 1998. Ud fra de i november 1999 og i tilslutning hertil afgivne oplysninger bestod det private bidrag til omkostningerne i forbindelse med den nye omstrukturingsplan af en likviditetstilførsel på 3 mio. DEM, et lån på 1,879 mio. DEM for Kranbau Köthens regning og garantistillelser på 9,5 mio. DEM (i alt således 14,379 mio. DEM). Disse bidrag er ydet uden statsstøtte.
- (25) I øvrigt henviser Tyskland til yderligere private bidrag fra Kranbau Köthens medarbejdere i form af afkald på lønudbetalinger på 3 mio. DEM og en knowhow-overførsel fra GMH-koncernen til Kranbau Köthen oplyst til 3,4 mio. DEM.

RELEVANT MARKED

- (26) Kranbau Köthen udvikler, projekterer og producerer ikke-mobile specialkraner og reservedele hertil samt ombygninger som specialfremstillinger.
- (27) Kommissionen er ikke i besiddelse af nøjagtige oplysninger om den markedsniche for ikke-mobile specialkraner, Kranbau Köthen arbejder inden for. Men der er ikke noget der tyder på, at der skulle være tale om overkapacitet i denne markedsniche. Kommissionen konstaterer, at der generelt er stærk konkurrence i kranbygningssektoren som helhed. Der har været årsag til at antage, at der var tale om overkapacitet i denne forholdsvis store sektor (1). Ifølge de oplysninger, Kommissionen har fået forelagt af Statistisches Bundesamt (forbundsrepublikkens statistiske kontor), lagde omsætningen på det samlede tyske marked for kraner og transportanlæg med en stigning fra 20,5 mia. DEM (1998) til 21,9 mia. DEM (1999) en kraftig vækst for dagen.

- (28) Markedet for specialkraner omfatter som minimum EU (2). Inden for Fællesskabet er der tale om en livlig grænseoverskridende handel i denne sektor.

GRUNDE TIL AT INDLEDE DEN FORMELLE UNDERSØGELSESPROCEDURE

- (29) Den formelle undersøgelsesprocedure blev indledt, fordi der i første omgang herskede uklarhed om arten af og

(1) Se »Statistisches Handbuch für den Maschinenbau« fra Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau eV, udgave 1997, s. 57.

(2) Se Kommissionens beslutning af 17. august 1999 i sagen IV//M.1594 — Preussag/Babcock Borsig — betragtning 16.

formålet med de af Tyskland beskrevne støtteforanstaltninger til fordel for Kranbau Köthen, og da de støtteforanstaltninger, hvor oplysningerne var klare nok, øjensynligt ikke opfyldte kriterierne for støtte til redning og omstrukturering, der gælder i henhold til rammebestemmelserne for vurdering af statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder⁽¹⁾, i det efterfølgende benævnt »rammebestemmelserne«. På tidspunktet for den formelle undersøgelsesprocedures indledning gjorde Kommissionen desuden opmærksom på, at der var muligvis var tale om overkapacitet i den pågældende sektor.

- (30) Hvis man ønskede at kategorisere støtten som redningsstøtte, var der flere foranstaltninger, der ikke opfyldte rammebestemmelsernes forudsætninger, idet to af foranstaltningerne på tidspunktet for støttens ydelse langt havde overskredet den alment gældende maksimale løbetid på seks måneder. Og der var ikke nogen begrundelse for at gøre en undtagelse i dette tilfælde.
- (31) Ønskede man at kategorisere støtten som omstrukturingsstøtte, skulle der først have været foretaget en problemanalyse for at forklare vanskelighederne, og der skulle have været fremlagt en omstrukturingsplan. Rent faktisk manglede der oplysninger om kapacitetsudviklingen, og da ingen investor havde givet udtryk for interesse i virksomheden, måtte man antage, at virksomheden blev holdt kunstigt i live. Der var således heller ikke dengang en tilstrækkelig stor investordeltagelse i omstrukturingsomkostningerne.

III. BEMÆRKNINGER FRA ANDRE INTERESSEREDE OG FRA TYSKLAND

- (32) I april 1997 fremsendte et medlem af Europa-Parlamentet en klage over FKK fra en vesttysk konkurrent til Kommissionen. Denne klage blev uden angivelse af bevæggrunde trukket tilbage den 1. april 1999. I kølvandet på offentliggørelsen af Kommissionens brev til Tyskland i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* i november 1998 fulgte en yderligere klage fra en vesttysk konkurrent over Kranbau Köthen. Denne klage blev ligeledes uden forklaring trukket tilbage den 27. april 1999. Desuden indgik der fra en nederlandsk kunde bemærkninger til fordel for Kranbau Köthen.
- (33) De tidligere nævnte bemærkninger blev fremsendt til Tyskland. Ved brev af 3. marts 1999 gik de tyske myndigheder imod klagerne og henviste til, at de jo var blevet trukket tilbage. I november 2000 indgik der to breve fra tredjemand. På grund af den store forsinkelse, hvormed disse breve blev fremsendt i forhold til den i forbindelse med indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure anførte frist på én måned, så Kommissionen sig ikke i stand til at tage hensyn til disse bemærkninger i forbindelse med den foreliggende afgørelse.

⁽¹⁾ EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12. Disse retningslinjer blev i 1999 offentliggjort på ny i EFT C 288 af 9.10.1999, s. 2. De nye retningslinjer kan ikke anvendes i det foreliggende tilfælde, da støtteforanstaltningerne blev gennemført før deres offentliggørelse (se afsnit 7 i udgaven fra 1999).

IV. VURDERING

Anvendelse af EF-traktatens artikel 87, stk. 1

- (34) I henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 1, er støtte til visse virksomheder uforenelig med fællesmarkedet, hvis den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne eller fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencen i fællesmarkedet.
- (35) Tyskland har i tilstrækkelig grad godtgjort, at to BvS-foranstaltninger som led i den koordinerede aktion i 1995, nemlig et lån på 8,2 mio. DEM og eftergivelse af fordringer på 6,8 mio. DEM, havde til formål at udligne en fordring på BvS. På grund af en særbestemmelse i FKK-privatiseringsaftalen fra 1992 kunne BvS under særlige forhold drages til ansvar for ikke at have stillet hele den i privatiseringsaftalen omhandlede egenkapital til rådighed for den privatiserede virksomhed. I 1994 viste det sig, at det faktisk var tilfældet, og den manglende egenkapital vurderedes til 15 mio. DEM. Denne vurdering blev siden hen bekræftet af eksterne sagkyndige.
- (36) For at undgå retlige følger stillede BvS på grund af de to ovennævnte foranstaltninger i 1995 i alt 15 mio. DEM til rådighed for FKK. Kommissionen når frem til den slutning, at udligning af en passende, berettiget fordring kan betegnes som et normalt forretningsforhold. De to foranstaltninger fra 1995 udgør derfor ikke statsstøtte.
- (37) De midler, som Tyskland stillede til rådighed for støttemodtageren under den første og den anden støttepakke, giver en bestemt kriseramte virksomhed økonomiske fordele, som den nok næppe havde fået fra privatøkonomisk side. Midlerne er derfor af en sådan art, at de kan fungere som statsstøtte og på grund af deres natur virke konkurrencefordrejende. I lyset af støttens art og af det faktum, at der i fællesmarkedet foregår en grænseoverskridende handel på de relevante markeder, hvor støttemodtageren — det være sig FKK eller KK — var hhv. fortsat er aktiv, falder den foreliggende støtte med undtagelse af de to foranstaltninger fra 1995 på i alt 15 mio. DEM inden for anvendelsesområdet for EF-traktatens artikel 87, stk. 1.
- Statsstøtte inden for anvendelsesområdet for EF-traktatens artikel 87, stk. 1, som er forenelig med fællesmarkedet**
- (38) Foranstaltninger inden for anvendelsesområdet for EF-traktatens artikel 87, stk. 1, er generelt uforenelige med fællesmarkedet, medmindre de falder inden for anvendelsesområdet for undtagelsesbestemmelserne i EF-traktatens artikel 87, stk. 2 eller 3. Under alle omstændigheder skal medlemsstaterne i henhold til artikel 88, stk. 3, underrette Kommissionen om statsstøtten, før denne tildeles.

- (39) I det foreliggende tilfælde er artikel 87, stk. 3, af betydning. Denne artikel giver Kommissionen mulighed for at tillade statsstøtte under særlige omstændigheder. Hertil hører støtte i henhold til artikel 87, stk. 3, litra c), til fremme af udviklingen af visse erhvervsgræne, når den ikke ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der strider imod den fælles interesse. I rammebestemmelserne har Kommissionen fastlagt forudsætningerne for anvendelsen af undtagelsen i EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c).
- (40) Også artikel 87, stk. 3, litra a), giver Kommissionen mulighed for at tillade statsstøtte til fremme af den økonomiske udvikling i områder, hvor levestandarden er usædvanlig lav, eller hvor der hersker en alvorlig underbeskæftigelse. De nye delstater hører ind under anvendelsesområdet for denne undtagelsesbestemmelse⁽¹⁾. I det foreliggende tilfælde er formålet med støtten imidlertid frem for alt at redde eller omstrukturere en kriseramte virksomhed og ikke at fremme den økonomiske udvikling i et område. Også selv om en virksomhed, som det er lykkedes at redde eller omstrukturere, kan bidrage til en regions udvikling, skal støtten vurderes efter artikel 87, stk. 3, litra c), og ikke efter artikel 87, stk. 3, litra a).

Finansielle foranstaltninger til fordel for FKK — første støttepakke

- (41) I henhold til Tysklands brev af 28. august 1998 har FKK som følge af den første støttepakke modtaget i alt 141,363 mio. DEM inklusive de i 1995 tildelte 15 mio. DEM, som ikke udgør statsstøtte. Kommissionen vurderer ud fra de foreliggende oplysninger forløbet som følger:
- (42) Hvad angår de sociale og arbejdsmarkedsmæssige bidrag på i alt 14,243 mio. DEM, som blev udbetalt inden privatiseringen i 1992, konstaterer Kommissionen, at en virksomheds arbejdsretlige eller overenskomstmæssige forpligtelse til at betale affindelsessummer og/eller pensioner hører til virksomhedens normale omkostninger, som skal afholdes af egne midler. Derfor skal ethvert bidrag fra staten til disse omkostninger anses som støtte. De ovennævnte bidrag udgør således støtte.
- (43) De lån og sikkerhedsstillelser, der i henhold til Treuhand-støtteordning NN 108/91⁽²⁾ er ydet til fordel for Kranbau Köthen inden virksomhedens privatisering, er efter den godkendte ordning⁽³⁾ imidlertid, uafhængig af beløbenes størrelse, forenelige med fællesmarkedet.

⁽¹⁾ Se Kommissionens afgørelse vedrørende statsstøttesag N 464/93.

⁽²⁾ SG(91) D/17825 af 26.9.1991.

⁽³⁾ Treuhand-støtteordning (Treuhand-Beihilferegime) NN 108/91 gælder for Treuhand-lån og sikkerhedsstillelse til virksomheder som første skridt på vejen til privatisering og opererer ikke med tærskelværdier.

- (44) Afviklingen af gamle lån på 45,921 mio. DEM inden privatiseringen i 1992 vedrører gammel gæld fra tiden inden den 1. juli 1990 og anses derfor i henhold til Treuhand-støtteordning NN 108/99⁽⁴⁾ ikke som støtte.
- (45) Hvad angår foranstaltningerne i forbindelse med privatiseringen i 1992, konstaterer Kommissionen, at de direkte investeringstilskud er givet som led i en godkendt støtteordning⁽⁵⁾ og derfor ikke skal vurderes af Kommissionen. Hvad afkaldet på tilbagebetaling af de sociale og arbejdsmarkedsmæssige bidrag angår, drejer det sig om støtte, hvis tilbagebetaling man på grund af virksomhedens kritiske situation aldrig havde overvejet konkret. Da sikkerhedsstillelse og lån til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder har en støtteintensitet på 100 %, kan afkald på tilbagebetaling ikke anses som ny støtte.
- (46) De resterende foranstaltninger i forbindelse med privatiseringen henføres under Treuhand-støtteordning E 15/92, som er en af Kommissionen godkendt ordning⁽⁶⁾. Ifølge de oplysninger, Kommissionen er i besiddelse af, blev virksomheden solgt til højestbydende ved et offentligt, ubetinget udbud. Der foreligger ingen oplysninger om købsprisen. Da der imidlertid i forbindelse med privatiseringen blev aftalt en tabsdækning og overtagelse af forventede tab, er det Kommissionens opfattelse, at virksomheden blev solgt til en negativ pris⁽⁷⁾. Da virksomheden ifølge Tysklands oplysninger ikke havde over 1 000 medarbejdere, er støtteforanstaltningerne, uafhængigt af beløbenes størrelse, forenelige med den tidligere nævnte Treuhand-støtteordning⁽⁸⁾.
- (47) Den eneste foranstaltning under den koordinerede aktion i 1995, der kunne anses som statsstøtte, er forlængelsen af en eksisterende sikkerhedsstillelse. Den pågældende sikkerhedsstillelse blev oprindeligt ydet inden privatiseringen i 1992 og falder således ind under den relevante Treuhand-støtteordning. Da støtten faldt inden for anvendelsesområdet for en godkendt ordning, og dens intensitet under alle omstændigheder blev anslået til 100 % af det garanterede beløb, anser Kommissionen ikke forlængelsen heraf for at udgøre yderligere støtte.

⁽⁴⁾ Ifølge Treuhand-støtteordning (Treuhand-Beihilferegime) NN 108/91, udgør afkald på fordringer på virksomheder fra tiden inden 1.7.1990, som skyldes vilkårlige foranstaltninger under den tidligere planøkonomi, ikke statsstøtte.

⁽⁵⁾ Investeringstilskud under forbundsstatens og delstaternes fælles støtteordning, »Gemeinschaftsaufgabe zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur«. Disse foranstaltninger anses som regional investeringsstøtte i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 1, og er godkendt på baggrund af undtagelsesbestemmelsen i EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a).

⁽⁶⁾ SG (92) D/17613 af 8.12.1992.

⁽⁷⁾ Ifølge nr. 4 i Treuhand-støtteordning E 15/92 er det Kommissionens opfattelse, at de negative priser kan indeholde et tilskud, hvormed køber kan dække den pågældende virksomheds tab.

⁽⁸⁾ Ifølge nr. 3 i Treuhand-støtteordning E 15/92 skulle lån og sikkerhedsstillelse i forbindelse med privatisering af virksomheder til en negativ pris indberettes, hvis virksomheden havde mere end 1 000 medarbejdere. Efter de tyske myndigheders oplysninger havde virksomheden 718 medarbejdere i 1992, hvorfor foranstaltningerne faldt ind under denne støtteordnings anvendelsesområde.

Finansielle foranstaltninger til fordel for Kranbau Köthen — anden støttepakke

- (48) Anden støttepakke til fordel for Kranbau Köthen var bestemt til virksomhedens omstrukturering mellem 1997 og 2001. Forudsætningerne for tildeling af omstrukturingsstøtten er anført i punkt 3.2 i rammebestemmelserne. Disse forudsætninger var i det foreliggende tilfælde opfyldt fuldt ud.

Genoprettelse af rentabiliteten på langt sigt

- (49) En væsentlig forudsætning for, at rammebestemmelserne kan anvendes, består i, at rentabiliteten på langt sigt retableres inden for et passende tidsrum og på grundlag af realistiske antagelser. Ved omstrukturingsplanen løses støttemodtagerens problemer med kranbygningsforretningen. Som følge af de forskellige allerede beskrevne omstrukturingsforanstaltninger er KK's produktionsomkostninger faldet mærkbart. Desuden har virksomheden nydt godt af en faktor, som den ikke selv er herre over, nemlig den forbedrede markedssituation.

- (50) Endvidere vil KK i høj grad drage fordel af sit engagement i GMH-koncernen, da den vil kunne udnytte den nødvendige, yderst vigtige erfaring, GMH har inden for produktions-, salgs- og uddannelsesområdet. I kraft af KK's integration i GMH-koncernen vil virksomheden derudover få adgang til nye kunder såvel inden for som uden for koncernen samt adgang til finansielle midler. Den omstændighed, at der ved denne integration i stigende omfang vil blive vundet nye kunder, er i mellemtiden blevet bekræftet af oplysninger om virksomhedens ordrebeholdning og rentabilitet.

- (51) De nuværende og i fremtiden forventede resultater i forbindelse med en forbedret ordresituation for Kranbau Köthen underbygger den afsluttende konstatering af, at rentabiliteten nu ser ud til at kunne blive retableret inden for et passende tidsrum. Forudsætningen er således opfyldt.

Ingen urimelige konkurrencefordrejende virkninger

- (52) Støttemodtagere må ikke anvende støtte til at øge produktionskapaciteten, og hvis der er tale om en sektor med overkapacitet, forventes det, at kapaciteten nedsættes. På tidspunktet for den oprindelige meddelelse var der tegn på, at der kunne være tale om overkapacitet i kranbygningssektoren. Da omstruktureringen allerede påbegyndtes under FKK's konkurs, har produktionskapaciteten betydning. Kranbygningsforretningen blev moderniseret ved at øge effektiviteten uden at forhøje støttemodtagerens samlede produktionskapacitet.

- (53) I øvrigt kan det konstateres, at KK ikke har overtaget alle produktionslinjer fra sin forgænger FKK, men derimod kun nogle af disse. Som følge heraf er såvel firmaet som antallet af medarbejdere blevet mindre. Virksomhedens

samlede kapacitet er således rent faktisk allerede blevet reduceret ved at nedlægge visse af FKK's tidligere produktionsanlæg.

- (54) Der vil imidlertid fortsat være flaskehalse i produktionen, især i tilskæringssektoren, hvoraf antallet af færdigbyggede kraner afhænger. På grund af forretningsområdets art, nemlig fremstilling af skræddersyede kraner og reservedele, er Kranbau Köthens kapacitet svært at sætte tal på. Som tidligere nævnt er der dog intet, der tyder på overkapacitet i den markedsniche, som KK er aktiv i.

- (55) Afslutningsvis konstaterer Kommissionen, at KK i den markedsniche, hvor den opererer, er udsat for konkurrence fra datterselskaber af meget større virksomheder. Støtten til KK burde således kun have minimale konkurrencefordrejende virkninger. Set i forhold til nytten vil omstrukturingsstøtten under den anden støttepakke derfor ikke medføre urimelige konkurrencefordrejninger. Her er forudsætningen således ligeledes opfyldt.

Støttens proportionalitet

- (56) Støttens omfang og intensitet skal begrænses til det for omstruktureringen nødvendige mindstemål og stå i et rimeligt forhold til de samlede omstrukturingsomkostninger. Støttemodtageren skal yde et betydeligt bidrag til omkostningerne ved omstruktureringen af den kriserammede virksomhed. Ydes der omstrukturingsstøtte til en kriseramet virksomhed, hvis hele eksistens bygger på statsstøtte, skal et sådant bidrag bestå af midler fra private uden for virksomheden, da bidrag fra støttemodtageren indirekte kan stamme fra støtte.

- (57) At ledelsesomkostningerne [...] efter Tysklands oplysninger er blevet overført fra GMH-koncernen til Kranbau Köthen, kan ikke anses for at have reduceret Kranbau Köthens omstrukturingsomkostninger. For selv om de tyske myndigheder beskriver samarbejdet med GMH's virksomhedsledelse som knowhow-overførsel, står det ikke klart, i hvilket omfang der er overdraget eller ved licensgivning overført knowhow eller intellektuel ejendomsret til Kranbau Köthen. Der synes især at være tale om overførsel af tjenesteydelser. Ledelsesomkostninger, der påføres en virksomhed ved opkøbet af en anden virksomhed og ved tilknytningen af denne, anses i almindelighed ikke for at være omstrukturingsomkostninger for målvirksomheden.

- (58) Medarbejdernes bidrag i form af lønnedgang kan ikke anses som et betydeligt privat bidrag. Alligevel hilser Kommissionen disse foranstaltninger velkommen, da de er bevis på personalets vilje til at gøre omstruktureringen til en succes samtidig med at de bidrager til at nedbringe virksomhedens finansieringsbehov.

- (59) Værdien af de øvrige faktorer, især GMH-koncernens likviditetsbidrag og finansieringsfacilitet, udgør under alle omstændigheder et investorbidrag [...]*. Dette beløb udgør et betydeligt bidrag. Forudsætningen er således opfyldt.

Fuldstændig gennemførelse af omstrukturingsplanen

- (60) En virksomhed, der modtager omstrukturingsstøtte, skal fuldstændigt gennemføre den omstrukturingsplan, den har forelagt for Kommissionen, og som denne har godkendt. Omstrukturingsplanens gennemførelse kontrolleres ved hjælp af årsberetninger, som Tyskland fremsender til Kommissionen.

V. KONKLUSION

- (61) Det er Kommissionens opfattelse, at de foranstaltninger til i alt 15 mio. DEM, der i 1995 er gennemført til fordel for FKK, ikke udgør statsstøtte. Efter Kommissionens opfattelse har Tyskland gennemført den under C 15/98 (tidligere NN 191/97) registrerede anden støttepakke i modstrid med EF-traktatens artikel 88, stk. 3. Selv om støttepakkens gennemførelse således er retsstridig, opfylder den rammebestemmelsernes kriterier for omstrukturering og er således forenelig med fællesmarkedet —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Tysklands ad hoc-omstrukturingsstøtte på i alt 27,8 mio. DEM (14,21 mio. EUR) til fordel for den økonomiske enhed Kranbau Köthen GmbH, der består af Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH samt Kranbau Köthen GmbH, er forenelig med fællesmarkedet på de i artikel 2 anførte betingelser.

Støtten består af følgende foranstaltninger:

- a) tilskud fra Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) og delstaten Sachsen-Anhalt på 16,3 mio. DEM (8,33 mio. EUR)
- b) en kontrakaution fra BvS på 11,5 mio. DEM (5,88 mio. EUR).

Artikel 2

1. Omstrukturingsplanen skal gennemføres fuldstændigt. Der træffes alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at planen gennemføres.
2. Tyskland forelægger hvert år Kommissionen en beretning om planens gennemførelse.
3. Såfremt de i stk. 1 og 2 anførte betingelser ikke opfyldes, kan støtten kræves tilbagebetalt.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. december 2000.

På Kommissionens vegne

Mario MONTI

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 10. april 2003

om finansiel støtte til EF-referencelaboratoriet for klassisk svinepest til evaluering af en ny diskriminerende prøve for klassisk svinepest

(meddelt under nummer K(2003) 1190)

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(2003/265/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets beslutning 90/424/EØF af 26. juni 1990 om visse udgifter på veterinærområdet ⁽¹⁾, senest ændret ved beslutning 2001/572/EF ⁽²⁾, særlig artikel 19 og 20, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Klassisk svinepest er en af de alvorligste svinesygdomme, som har forårsaget store økonomiske tab i Fællesskabet i det sidste årti.
- (2) Der er udviklet markør vacciner mod klassisk svinepest, som i princippet kan anvendes som et yderligere redskab til udryddelse af denne sygdom efter udbrud og til forebyggelse af en massiv udsætning af svin.
- (3) Reglerne for anvendelse af vaccine mod klassisk svinepest og tilsvarende diskriminerende prøver og listen over Fællesskabets og de nationale referencelaboratorier og deres opgaver er fastlagt i Rådets direktiv 2001/89/EF af 23. oktober 2001 om EF-foranstaltninger til bekæmpelse af klassisk svinepest ⁽³⁾ og Kommissionens beslutning 2002/106/EF af 1. februar 2002 om godkendelse af en diagnostisk manual med beskrivelse af diagnosticeringsprocedurer, prøvetagningsmetoder og kriterier for evaluering af laboratorieprøver til bekræftelse af klassisk svinepest ⁽⁴⁾.
- (4) Anvendelsen af markør vacciner hæmmes i øjeblikket af, at der mangler en pålidelig diskriminerende prøve, der gør det muligt at skelne mellem vaccinerede dyr og inficerede dyr.
- (5) En privat virksomhed, Intervet, har for nylig udviklet en ny diskriminerende prøve. Denne prøve kræver yderligere uafhængig evaluering og sluttelig validering, for at Kommissionen eventuelt kan godkende den inden for rammerne af direktiv 2001/89/EF.
- (6) Det er hensigtsmæssigt, at denne evaluering foretages af EF-referencelaboratoriet i samarbejde med de nationale referencelaboratorier i medlemsstaterne.

- (7) Intervet vil gratis stille en passende mængde reagenser, som er nødvendige til evalueringen af den nye prøve, til rådighed for de nationale svinepestlaboratorier i medlemsstaterne og EF-referencelaboratoriet.
- (8) Den finansielle støtte til EF-referencelaboratoriet for klassisk svinepest for 2003 bør ydes efter reglerne i Kommissionens forordning (EF) nr. 324/2003 af 20. februar 2003 om fastsættelse af, til hvilke udgifter, der afholdes af de EF-referencelaboratorier, som modtager tilskud i henhold til artikel 28 i beslutning 90/424/EØF, der kan ydes støtte, og hvilke procedurer der gælder for indberetning af udgifter og revision ⁽⁵⁾.
- (9) Det relevante arbejde ved EF-referencelaboratoriet bør støttes finansielt, da det kan bidrage til udvikling af fællesskabslovgivning om klassisk svinepest og en bedre bekæmpelse af sygdommen.
- (10) I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1258/1999 af 17. maj 1999 om finansiering af den fælles landbrugspolitik ⁽⁶⁾ finansieres veterinær- og plantesundhedsforanstaltninger, der iværksættes efter Fællesskabets regler, under Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, Garantisektionen. For den finansielle kontrol finder artikel 8 og 9 i forordning (EF) nr. 1258/1999 anvendelse.
- (11) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarer og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

1. Fællesskabet yder EF-referencelaboratoriet for klassisk svinepest (i det følgende benævnt »EF-referencelaboratoriet«) finansiel støtte til evaluering af den nye diskriminerende prøve for klassisk svinepest, som er udviklet af Intervet.
2. EF-referencelaboratoriet foretager valideringen af prøven i samarbejde med de nationale referencelaboratorier for klassisk svinepest i medlemsstaterne og forelægger Kommissionen resultaterne af dette arbejde senest den 30. juni 2003.

⁽¹⁾ EFT L 224 af 18.8.1990, s. 19.

⁽²⁾ EFT L 203 af 28.7.2001, s. 16.

⁽³⁾ EFT L 316 af 1.12.2002, s. 5.

⁽⁴⁾ EFT L 39 af 9.2.2001, s. 71.

⁽⁵⁾ EUT L 47 af 21.2.2003, s. 14.

⁽⁶⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 103.

Artikel 2

Fællesskabets finansielle støtte til EF-referencelaboratoriet til det i artikel 1 nævnte arbejde anvendes til dækning af omkostninger i forbindelse med personale og indkøb af andre reagenser end de af Intervet gratis leverede, og den kan højst udgøre 30 000 EUR.

Artikel 3

Den finansielle støtte fra Fællesskabet udbetales efter, at EF-referencelaboratoriet har fremlagt en teknisk og finansiel rapport med behørig bilag. Disse dokumenter forelægges Kommissionen senest den 30. september 2003.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til EF-referencelaboratoriet, Institut für Virologie der Tierärztlichen Hochschule Hannover, Bünteweg 17, D-30559 Hannover.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. april 2003.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 588/2003 af 31. marts 2003 om fastsættelse af restititioner ved udførsel i uforarbejdet stand af sirup og visse andre produkter inden for sukkersektoren*(Den Europæiske Unions Tidende L 83 af 1. april 2003)*

Bilaget, på side 53 erstattes med følgende:

»BILAG

RESTITUTIONER VED EKSPORT I UFORARBEJDET STAND AF SIRUP OG VISSE ANDRE PRODUKTER INDEN FOR SUKKERSEKTOREN

Produktkode	Bestemmelsessted	Måleenhed	Restitutionsbeløb
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg tørstof	44,49 ⁽¹⁾
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg tørstof	44,49 ⁽¹⁾
1702 60 80 9100	S00	EUR/100 kg tørstof	84,53 ⁽²⁾
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettoprodukt	0,4449 ⁽³⁾
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg tørstof	44,49 ⁽¹⁾
1702 90 60 9000	S00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettoprodukt	0,4449 ⁽³⁾
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettoprodukt	0,4449 ⁽³⁾
1702 90 99 9900	S00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettoprodukt	0,4449 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg tørstof	44,49 ⁽¹⁾
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettoprodukt	0,4449 ⁽³⁾

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1).

De numeriske koder for bestemmelsessteder er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1779/2002 (EFT L 269 af 5.10.2002, s. 6).

De øvrige destinationer fastsættes som følger:

S00: Alle bestemmelsessteder (tredjelande, andre områder, proviantering og bestemmelsessteder, som er ligestillet med eksport fra EU) undtagen Albanien, Kroatien, Bosnien-Hercegovina, Serbien og Montenegro (inklusive Kosovo som defineret i resolution 1244 vedtaget af De Forenede Nationers Sikkerhedsråd den 10. juni 1999) og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, bortset fra sukker, der er tilsat de produkter, som er omhandlet i artikel 1, stk. 2, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 2201/96 (EFT L 297 af 21.11.1996, s. 29).

⁽¹⁾ Gælder kun for de produkter, der er nævnt i artikel 5 i forordning (EF) nr. 2135/95.

⁽²⁾ Gælder kun for de produkter, der er nævnt i artikel 6 i forordning (EF) nr. 2135/95.

⁽³⁾ Basisbeløbet anvendes ikke for sirup med en renhed på under 85 % (forordning (EF) nr. 2135/95). Saccharoseindholdet bestemmes i henhold til artikel 3 i forordning (EF) nr. 2135/95.

⁽⁴⁾ Basisbeløbet anvendes ikke for det produkt, der er defineret i punkt 2 i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 3513/92 (EFT L 355 af 5.12.1992, s. 12).«